叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 叛国之月(moon Of Treason) 000001

2. 叛国之月(moon Of Treason) 000002

3. 叛国之月(moon Of Treason) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛国之月(Moon of Treason)

[muːn] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n]
Moon **Of** **Treason**
月亮 的 叛国罪

叛国之月

[baɪ] ['ɛmɪt] [mək'daʊəl]
by **EMMETT** **McDOWELL**
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

['brændɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] , [heit] [ænd; ənd]
Branded **an** **outlaw** **by** **the** **ISP** **,** **hated** **and**
品牌 一个 取缔 经过 这 互联网服务提供商 , 憎恨 和

被网络服务提供商视为不法分子，遭人憎恨，

[fɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mjuːtənt] , [klaɪd] ['vɪkəz] [stɔːkt]
feared **as** **a** **mutant** **,** **Clyde** **Vickers** **stalked**
害怕 作为 一个 突变体 , 克莱德 维克斯 跟踪

克莱德·维克斯被视为变种人，令人恐惧，他跟踪.....

[hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
his **quarry** **in** **impotent** **rage** **.**
他的 采石场 在 阳痿 愤怒 .

他的猎物在无能为力的愤怒中挣扎。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]
His **kind** **,** **it**
他的 种类 , 它

他那种人，

[siːmd] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] . . . .
seemed **,** **was** **always** **wanted** **for** **the** **dirty** **work** **.** **.** **.** **.**
似乎 , 曾是 总是 通缉 为了 这 肮脏的 工作 . . . .

似乎他一直都适合做脏活累活.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1950** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[klaɪd] ['vɪkəz] ['ʃʌfld] ['ɔ:kwədli] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

Clyde	Vickers	shuffled	awkwardly	down	the	gangplank	.
克莱德	维克斯	洗牌	尴尬地	向下	这	跳板	.

克莱德·维克斯笨拙地拖着脚步走下舷梯。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɒn]['dʒu:pɪtə(r)][hi:; hi] [felt] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'lu:n] [ɪn][ðə; ði][maɪld]['grævəti]

After	two	years	on	Jupiter	he	felt	buoyant	as	a	toy	balloon	in	the	mild	gravity
后	二	年	在	木星	他	毛毡	浮力	作为	一个	玩具	气球	在	这	温和的	重力

[ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['sætəlaɪt] .

of	Earth's	satellite	.
的	地球的	卫星	.

在木星上待了两年之后，他感觉自己像个玩具气球一样，在地球卫星的轻微重力下轻盈自在。

['evri] [step] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər]

Every	step	he	expected	to	go	sailing	over	the	heads	of	the	other	passengers
每一个	步	他	预期的	到	去	帆船	超过	这	头部	的	这	其他	乘客

— [ʌp] ,

—	up	,
—	向上	,

他每走一步都预感自己会飞跃其他乘客的头顶——向上，

[ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][vɑ:st] ['bu:mɪŋ] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv]['lu:nə] ['sɪtiz] ['eəlɒk] .

up	into	the	vast	booming	reaches	of	Luna	City's	airlock	.
向上	进入	这	广阔的	蓬勃发展	到达	的	露娜	城市的	气闸	.

进入月球城巨大而轰鸣的气闸深处。

[ðə; ði][laɪn] [dʒæmd] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:mɪŋ] [stɒp] .

The	line	jammed	,	came	to	a	fuming	stop	.
这	线	卡住	,	来了	到	一个	怒气冲冲	停止	.

线路堵塞，彻底停了下来。

['vɪkəz] [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:dɪd] [ðə; ði]['laɪnə(r)][æt; ət]

Vickers	found	himself	wedged	between	a	woman	who	had	boarded	the	liner	at
维克斯	成立	他自己	楔形	之间	一个	女士	WHO	有	登机	这	衬垫	在

[mɑ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [plu:'toʊniən][ɪk'splɔ:rə(r)] .

Mars	and	a	bearded	Plutonian	explorer	.
火星	和	一个	留着胡子的	冥王星	探险家	.

维克斯发现自己夹在一位从火星登上邮轮的女士和一位留着胡子的冥王星探险家之间。

[hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]

He	craned	his	neck	,	peering	over	their	heads	to	see	what	had	caused	the
他	起重机	他的	脖子	,	窥视	超过	他们的	头部	到	看	什么	有	导致	这

['bɒtlnek] .

bottleneck	.
瓶颈	.

他伸长脖子，越过他们的头顶，想看看是什么造成了堵塞。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['ju:nɪfɔ:m] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

An	officer	of	the	ISP	,	in	a	blue	uniform	,	was	standing	at	the
一个	官	的	这	互联网服务提供商	,	在	一个	蓝色的	制服	,	曾是	常设	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,

foot	of	the	gangplank	,
脚	的	这	跳板	,

一名身穿蓝色制服的伊利诺伊州警察局警官站在舷梯脚下。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['pa:spɔ:t] .

examining	passports	.
检查	护照	.

检查护照。

['vɪkəz] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
Vickers cursed under his breath .
维克斯 被诅咒的 在下面 他的 气息 .

维克斯低声咒骂了一句。

" [dæm] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [dæm] [ðem; ðəm] .
" Damn them , " he thought , " damn them .
" 该死 他们 , " 他 想法 , " 该死 他们 .

“该死的，”他想，“该死的。”

" [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] [blæk] [speɪslaɪnɚ] [meɪd] ['sʌd(ə)n] ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [rɪ'pɔ:ts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændɪd]
" Behind him , the black spaceliner made sudden pistol - like reports as it expanded
" 在后面 他 , 这 黑色的 太空客机 制成 突然 手枪 - 喜欢 报告 作为 它 扩展
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [eə(r)] .
in the warm air .
在 这 温暖的 空气 .

在他身后，黑色的太空飞船在温暖的空气中膨胀时，发出像手枪一样的突然声响。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
It had brought some of the cold of outer space along with it ,
它 有 带来 一些 的 这 寒冷的 的 外 空间 沿着 和 它 ,

它带来了外太空的一些寒冷。

[ænd; ənd][hɔ:(r)] [frɒst] [stʊd] [aʊt] [ɒn][ɪts] [saɪdz] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
and hoar frost stood out on its sides a foot thick .
和 白霜 霜 站立 出去 在 它是 侧面 一个 脚 厚的 .

墙边结了一层厚达一英尺的霜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] .
It was rapidly exhausting the heat in the airlock .
它 曾是 快速 精疲力竭 这 热 在 这 气闸 .

它迅速地将气闸内的热量排出。

['vɪkəz] ['ʃɪvə] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [strʌk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [greɪ] [su:t] .
Vickers shivered as the cold struck through his ill - fitting gray suit .
维克斯 瑟瑟发抖 作为 这 寒冷的 击 通过 他的 患病的 - 配件 灰色的 套装 .

寒冷透过不合身的灰色西装袭来，维克斯不禁打了个寒颤。

" ['peɪpəz] , " [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [mæn] [sed] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Papers , " the ISP man said and held out his hand .
" 文件 , " 这 互联网服务提供商 男人 说 和 握住 出去 他的 手 .

“文件，”网络情报人员说着，伸出了手。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ['vɪkəz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
With a start Vickers realized that he had reached the end of the gangplank .
和 一个 开始 维克斯 已实现 那 他 有 达到 这 结尾 的 这 跳板 .

维克斯猛然意识到自己已经走到了跳板的尽头。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [mæn] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['vɪkəz] - ['lɪt(ə)l] [gri:n] [bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
The ISP man took one look at Vickers ' little green book and his face
这 互联网服务提供商 男人 采取 一 看 在 维克斯 - 小的 绿色的 书 和 他的 脸
['hɑ:d(ə)nd] .
hardened .
硬化 .

ISP人员只看了一眼维克斯的小绿书，脸色就变得严肃起来。

" [pəˌrəʊ'li:] !
" Parolee !
" 假释犯 !

“假释犯！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
There were whispers from the crowd .
那里 是 低语 从 这 人群 .

人群中传来窃窃私语。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] : " [wʌts] [hiː; hi] [dʌn] , ['mɒmə] ?
A little boy said : " What's he done , momma ?
一个 小的 男生 说 : " 是什么 他 完毕 , 妈妈 ?

一个小男孩说："妈妈，他做了什么？"

[wʌts] [hiː; hi] [dʌn] ? "
What's he done ? "
是什么 他 完毕 ? "

他做了什么？

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] .
" she bade him .
" 她 巴德 他 .

她吩咐他。

['vɪkəz] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [id] [hɜːd] .
Vickers gave no sign that he'd heard .
维克斯 给予 不 符号 那 他会 听到 .

维克斯没有表现出他听到了任何声音。

" [tuː] - [taɪm] ['luːzə(r)] , [eɪ] ?
" Two - time loser , eh ?
" 二 - 时间 失败者 , 嗯 ?

"两度落败啊？"

" [ðə; ðɪ] [ˌaɪ es 'piː] [mæn] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)] ['vɪkəz] .
" the ISP man went on and ran his eyes over Vickers .
" 这 互联网服务提供商 男人 去 在 和 跑 他的 眼睛 超过 维克斯 .

"那名网络服务提供商人员继续往下打量维克斯。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [hjuːdʒ] ['ʃəʊldəz] ,
He saw a tall man with huge shoulders ,
他 锯 一个 高的 男人 和 巨大的 肩膀 ,

他看到一个身材高大、肩膀宽阔的男人，

[ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)l] ['bʌldʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːp] [greɪ] [klɒθ] — ['mʌs(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] ['əʊnli] [ɪn]
the muscle bulging the cheap gray cloth — muscle that could be acquired only in
这 肌肉 凸起 这 便宜的 灰色的 布 — 肌肉 那 可以 是 获得 仅有的 在
[ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] ['grævəti] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtərz] ['piːn(ə)l] [maɪnz] .
the killing gravity of Jupiter's penal mines .
这 杀 重力 的 木星的 刑事 矿井 .

廉价的灰色布料下凸起的肌肉——只有在木星刑罚矿井致命的重力下才能练就的肌肉。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪkəz] - [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːtld] .
Then he saw Vickers ' eyes , and he looked startled .
然后 他 锯 维克斯 - 眼睛 , 和 他 看起来 惊慌 .

然后他看到了维克斯的眼睛，他看起来很吃惊。

['vɪkəz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz]['loʊərd; 'laʊərd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['ɔ:lməʊst]['nɔ:m(ə)l] .

Vickers	**had**	**his**	**nictitating**	**lids**	**lowered**	**;**	**his**	**eyes**	**seemed**	**almost**	**normal**	**.**
维克斯	有	他的	瞬膜	盖子	降低	;	他的	眼睛	似乎	几乎	普通的	.

维克斯的瞬膜下垂；他的眼睛看起来几乎正常。

['ɔ:lməʊst][bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] !

Almost	**but**	**not**	**quite**	**!**
几乎	但	不是	相当	!

几乎完美!

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	**What**	**the**	**devil**	**!**
"	什么	这	魔鬼	!

"这到底是怎么回事！"

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [mæn][wet][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**the**	**ISP**	**man**	**wet**	**his**	**lips**	**.**
"	这	互联网服务提供商	男人	湿的	他的	嘴唇	.

网络服务提供商人员舔了舔嘴唇。

" ['vɪkəz] !

"	**Vickers**	**!**
"	维克斯	!

"维克斯!

[baɪ][gɒd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [neɪm] .

By	**God**	**,**	**I**	**should**	**have**	**recognized**	**the**	**name**	**.**
经过	上帝	,	我	应该	有	认可	这	姓名	.

天哪，我应该认出这个名字的。

['vɪkəz] , [eɪ] ?

Vickers	**,**	**eh**	**?**
维克斯	,	嗯	?

维克斯，是吗?

" [hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə][seɪ][mɔ:(r)] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**He**	**seemed**	**about**	**to**	**say**	**more**	**,**	**then**	**changed**	**his**	**mind**	**.**
"	他	似乎	关于	到	说	更多的	,	然后	已更改	他的	头脑	.

他似乎还想再说些什么，但后来又改变了主意。

" [mu:v] [ə'lɒŋ] .

"	**Move**	**along**	**.**
"	移动	沿着	.

"继续前进。"

[jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] . "

You're	**holding**	**up**	**the**	**line**	**.**	**"**
你是	保持	向上	这	线	.	"

你挡住了队伍。

" [maɪ] ['pɑ:spɔ:t] . "

"	**My**	**passport**	**.**	**"**
"	我的	护照	.	"

"我的护照。"

" [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][ðə; ði][pə'rəʊl] [bɔ:d] .

"	**Pick**	**it**	**up**	**at**	**the**	**parole**	**board**	**.**
"	挑选	它	向上	在	这	言语	木板	.

"到假释委员会领取。"

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [rɪ'pɔ:t] [ðeə(r)][ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

If	**you**	**don't**	**report**	**there**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
如果	你	不	报告	那里	在	二十	-	四	小时	,

如果你在24小时内没有到那里报到，

[jʊl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] .

you'll	be	picked	up	yourself	and	shipped	back	to	Jupiter	.
你会	是	挑选	向上	你自己	和	已发货	后退	到	木星	.

你将被亲自接走并送回木星。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [tuː] - [taɪm]['luːzə(r)] , ['vɪkəz] ; [juː; jʊ][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

You're	a	two	-	time	loser	,	Vickers	;	you	can't	afford	to	get	into	trouble	again	.
你是	一个	二	-	时间	失败者	,	维克斯	;	你	不能	买得起	到	得到	进入	麻烦	再次	.

维克斯，你已经输过两次了，你可不能再惹麻烦了。

" ['vɪkəz] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən][dɪs'laɪk] , [ðen] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

"	Vickers	regarded	him	with	open	dislike	,	then	turned	on	his	heel	,
"	维克斯	认为	他	和	打开	不喜欢	,	然后	转向	在	他的	脚跟	,

维克斯用明显的厌恶眼神看着他，然后转身就走。

['stɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʃʌf(ə)l] .

started	across	the	spaceport	at	a	cautious	shuffle	.
开始	穿过	这	太空港	在	一个	谨慎	洗牌	.

他们小心翼翼地迈着小碎步，穿过航天港。

['friːdəm] !

Freedom	!
自由	!

自由!

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [muːn] .

He	couldn't	leave	the	moon	.
他	不能	离开	这	月亮	.

他无法离开月球。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept] [wɒtˈevə(r)] [wɜːk] [ðə; ði][pəˈrəʊl] [bɔːd] [sɪˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [mɔː(r)]

He	had	to	accept	whatever	work	the	parole	board	secured	for	him	—	more
他	有	到	接受	任何	工作	这	言语	木板	安全	为了	他	—	更多的

[ðæn; ðən] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['stɪŋkɪŋ] [dʒɒb] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [pɪts] .

than	likely	some	stinking	job	deep	in	the	moon	pits	.
比	可能	一些	臭	工作	深的	在	这	月亮	坑	.

他不得不接受假释委员会为他安排的任何工作——很可能是在月球深处某个肮脏不堪的工作。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪkəʊ] - [ˌθerəˈpjuːtɪk] ['triːtmənt]

He	must	report	for	a	check	-	up	and	a	psycho	-	therapeutic	treatment
他	必须	报告	为了	一个	查看	-	向上	和	一个	心理	-	治疗	治疗

['evri] [fɔː(r)] [wiːks] .

every	four	weeks	.
每一个	四	周	.

他必须每四周接受一次体检和心理治疗。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['mæri] [ɔː(r)][həʊld] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [dˈʒɒbz] .

He	couldn't	marry	or	hold	property	or	change	jobs	.
他	不能	结婚	或者	抓住	财产	或者	改变	工作	.

他不能结婚、不能拥有财产、也不能更换工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [greɪs] [əˈgen] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌsterəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf]

And	if	he	fell	from	grace	again	,	it	meant	sterilization	and	a	life
和	如果	他	跌倒	从	优雅	再次	,	它	意思是	消毒	和	一个	生活

['sentəns] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] .

sentence	on	Jupiter	.
句子	在	木星	.

如果他再次失宠，那就意味着要被绝育，并被判处在木星上终身监禁。

['friːdəm] .

Freedom	.
自由	.

自由。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ?

What	the	hell	had	he	to	look	forward	to	?
什么	这	地狱	有	他	到	看	向前	到	?

他到底还有什么值得期待的?

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] ['vɪkəz] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊnli] .

All	his	life	Vickers	had	been	lonely	.
全部	他的	生活	维克斯	有	到过	孤独	.

维克斯一生都很孤独。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] ,

His	parents	,	horrified	at	having	produced	a	monstrosity	,
他的	父母	,	惊恐万分	在	拥有	生产	一个	怪物	,

他的父母对自己生下这个怪物感到无比震惊，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][ɒv; əv][hɪm] .

had	placed	him	in	a	home	and	washed	their	hands	of	him	.
有	放置	他	在	一个	家	和	洗过	他们的	双手	的	他	.

他们把他安置在一家养老院，然后就对他不闻不问了。

[nɒt] [ðæt] ['vɪkəz] - [ˌæbnɔː'mæləti][wɒz; wəz] [dɪs'fɪgərɪŋ] [ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l]['iːv(ə)n] — [juː; jʊ]

Not	that	Vickers	'	abnormality	was	disfiguring	or	particularly	noticeable	even	—	you
不是	那	维克斯	-	紊乱 etc.	曾是	毁容	或者	特别	显	甚至	—	你

[hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] — [bʌt; bət]

had	to	look	closely	at	his	eyes	to	recognize	the	nictitating	lids	—	but
有	到	看	密切	在	他的	眼睛	到	认出	这	瞬膜	盖子	—	但

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːk] ,

he	was	a	freak	,
他	曾是	一个	怪物	,

维克斯的异常之处并不严重，甚至并不特别显眼——你必须仔细观察他的眼睛才能发现瞬膜——但他确实是个怪胎。

[ə; eɪ]['mjuːtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]

a	mutant	,	and	the	sight	of	him	had	been	a	constant	reminder	of
一个	突变体	,	和	这	视线	的	他	有	到过	一个	持续的	提醒	的

[ðeə(r)] [ʃeɪm] .

their	shame	.
他们的	耻辱	.

他是个变种人，他的出现总是让他们感到羞耻。

[æt; ət][ðə; ði][həʊm] ,

At	the	home	,
在	这	家	,

在家中，

['vɪkəz] - ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kwɪənəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔːntɪd]

Vickers	'	playmates	had	quickly	discovered	his	queerness	and	had	taunted
维克斯	-	玩伴	有	迅速地	发现	他的	酷儿	和	有	嘲讽

[hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

him	about	it	with	the	cruelty	of	children	.
他	关于	它	和	这	残酷	的	孩子们	.

维克斯的玩伴很快就发现了他的性取向，并像孩子一样残酷地嘲笑他。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][met] [wɪð] [ri'bʌf] .

His	attempts	at	friendship	were	met	with	rebuffs	.
他的	尝试	在	友谊	是	遇见	和	拒绝	.

他试图与人交朋友，却遭到了拒绝。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'dʒʌst][bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə]

He	might	have	been	able	to	adjust	but	he	was	never	allowed	to
他	可能	有	到过	有能力的	到	调整	但	他	曾是	绝不	允许	到

[fə'get] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

forget	that	he	was	different	.
忘记	那	他	曾是	不同的	.

他或许能够适应，但他始终无法忘记自己与众不同。

['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪəd]

Later	when	the	peculiar	power	of	his	eyes	became	known	,	he	was	feared
之后	什么时候	这	奇特	力量	的	他的	眼睛	成为	已知	,	他	曾是	害怕

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

后来，当他双眼的特殊能力为人所知后，人们开始对他有些畏惧。

[ri'zent] [ænd; ənd] ['kɔ:diəli] [heit] .

resented	and	cordially	hated	.
怨恨	和	诚挚地	憎恨	.

令人憎恨，遭人公开厌恶。

['vɪkəz] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [ɪn][ɒn][hɪm'self] .

Vickers	was	forced	in	on	himself	.
维克斯	曾是	强制	在	在	他自己	.

维克斯是被迫自我封闭的。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ][hɑ:d] ['flɪpənt] ['ɑ:mə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['sensləs] [æn'tægənɪzəm][hi:; hi]

He	built	a	shell	,	a	hard	flippant	armor	against	the	senseless	antagonism	he
他	建造	一个	壳	,	一个	难的	轻浮的	盔甲	反对	这	无意义的	对抗	他

[met] ['evriweə(r)] .

met	everywhere	.
遇见	到处	.

他筑起了一道屏障，一层坚硬而轻浮的盔甲，用来抵御他所遇到的无谓的敌意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]

In	spite	of	hysterical	predictions	and	a	flood	of	stories	in	the	science	-	fiction
在	尽管如此	的	歇斯底里的	预测	和	一个	洪水	的	故事	在	这	科学	-	小说

['mægəzi:nz] ,

magazines	,
杂志	,

尽管科幻杂志上充斥着歇斯底里的预测和大量相关报道，

[ðə; ði][ə'tɒmɪk][eɪdʒ][hæd; həd][nɒt] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][m'ju:tənts] — [æt; ət] [li:st] [nɒt]

the	Atomic	Age	had	not	ushered	in	a	wave	of	mutants	—	at	least	not
这	原子	年龄	有	不是	引导	在	一个	海浪	的	突变体	—	在	至少	不是

['rædɪk(ə)l][m'ju:tənts] .

radical	mutants	.
激进的	突变体	.

原子时代并没有带来变异人的浪潮——至少没有带来激进的变异人。

['vɪkəz] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ju'ni:k] .

Vickers	was	practically	unique	.
维克斯	曾是	几乎	独特的	.

维克斯公司几乎是独一无二的。

[ænd; ənd][ə'ləʊn] .

And	alone	.
和	独自的	.

而且孤身一人。

[ˌnevəðə'les] ['vɪkəz] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ɒd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd]

Nevertheless	**Vickers**	**experienced**	**an**	**odd**	**tingling**	**excitement**	**as**	**he**	**emerged**
尽管如此	维克斯	经验丰富的	一个	奇怪的	刺痛感	激动	作为	他	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] ['ɪntuː]['luːnə] ['sɪti] .

from	**the**	**lock**	**into**	**Luna**	**City**	**.**
从	这	锁	进入	露娜	城市	.

然而，当维克斯从船闸出来进入月球城时，他感到了一种奇怪的兴奋感。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

Beneath	**his**	**thick**	**layers**	**of**	**protective**	**indifference**	**,**	**he**	**was**	**eager**	**as**	**a**	**boy**
下面	他的	厚的	层	的	保护的	漠不关心	,	他	曾是	渴望的	作为	一个	男生

, ['frendli] , ['sensətɪv] .

,	**friendly**	**,**	**sensitive**	**.**
,	友好的	,	敏感的	.

在他厚厚的冷漠保护层下，他其实像个孩子一样热情、友善、敏感。

[ə; eɪ] [stɑːvd] [grɪ'geərɪəsnəs] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ʌn'gɑːdɪd] ['momənts] .

A	**starved**	**gregariousness**	**looked**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**in**	**unguarded**	**moments**	**.**
一个	饥饿	合群性	看起来	出去	的	他的	眼睛	在	无人看守	时刻	.

在他不经意间，眼中会流露出一种渴望社交的强烈愿望。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][fɜːm] , ['briːðɪŋ]

He	**stood**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**of**	**an**	**export**	**firm**	**,**	**breathing**
他	站立	和	他的	后退	到	这	墙	的	一个	出口	公司	,	呼吸

['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ,

deeply	**of**	**the**	**warm**	**,**
深	的	这	温暖的	,

他背靠着一家出口公司的墙壁站着，深深地吸了一口温暖的空气。

[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ɜːθ] - ['sentɪd] [eə(r)] .

artificially	**earth**	**-**	**scented**	**air**	**.**
人为地	地球	-	香味	空气	.

人工合成的泥土香味空气。

[θruː] [ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['feɪntli] ,

Through	**the**	**soles**	**of**	**his**	**feet**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**pavement**	**vibrating**	**faintly**	**,**
通过	这	鞋底	的	他的	脚	他	可以	感觉	这	路面	振动	淡淡的	,

他能感觉到脚底传来路面轻微的震动。

[æz; əz] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['maɪnɪŋ] [wərmz] [nɔːd]

as	**deep**	**inside**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**the**	**mechanical**	**mining**	**worms**	**gnawed**
作为	深的	里面	这	肠道	的	这	月亮	,	这	机械的	矿业	蠕虫	被啃咬

[aʊt][ðə; ði][ɔː(r)] ,

out	**the**	**ore**	**,**
出去	这	矿石	,

在月球深处，机械采矿蠕虫啃噬着矿石。

[tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] , [daɪ'dʒestɪd][ˌaɪ 'tiː] , [spæt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz]['met(ə)l]['ɪŋgəts] .

chewed	**it**	**,**	**digested**	**it**	**,**	**spat**	**it**	**out**	**as**	**metal**	**ingots**	**.**
咀嚼	它	,	消化	它	,	争吵	它	出去	作为	金属	锭	.

咀嚼、消化，然后以金属锭的形式吐了出来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['defənd] [hɪm] .

The	**voice**	**of**	**the**	**city**	**rolled**	**over**	**him**	**,**	**deafened**	**him**	**.**
这	嗓音	的	这	城市	滚动	超过	他	,	耳聋	他	.

城市的喧嚣声向他袭来，震聋了他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

His	**eyes**	**were**	**bewildered**	**at**	**the**	**crowds**	**jamming**	**the**	**pavement**	**.**
他的	眼睛	是	困惑	在	这	人群	干扰	这	路面	.

他茫然地看着人行道上挤满的人群。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [liːpt] .
His **pulse** **leaped** **.**
他的 脉冲 跳跃 .

他的脉搏猛地跳动了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [saɪt] [rɪ'stɔːd] .
He **was** **like** **a** **blind** **man** **who** **has** **just** **had** **his** **sight** **restored** **.**
他 曾是 喜欢 一个 瞎的 男人 WHO 有 只是 有 他的 视线 恢复 .

他就像一个刚刚重见光明的盲人。

['sʌmwʌn] [sed] : " [hə'ləʊ] , ['vɪkəz] , " [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Someone **said** **:** **"** **Hello** **,** **Vickers** **,** **"** **and** **struck** **him** **on** **the** **shoulder** **.**
某人 说 : " 你好 , 维克斯 , " 和 击 他 在 这 肩膀 .

有人说："你好，维克斯，"然后拍了一下他的肩膀。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt] .
" **Glad** **to** **see** **you** **out** **.**
" 高兴的 到 看 你 出去 .

很高兴看到你出来。

" ['vɪkəz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .
" **Vickers** **brought** **his** **eyes** **down** **.**
" 维克斯 带来 他的 眼睛 向下 .

维克斯垂下了眼帘。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] .
He **stared** **at** **the** **man** **who** **had** **addressed** **him** **.**
他 凝视 在 这 男人 WHO 有 已解决 他 .

他盯着跟他说话的那个人。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ['sləʊli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]
The **look** **of** **exaltation** **slowly** **faded** **from** **his** **face** **to** **be** **replaced** **by** **a**
['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
puzzled **frown** **.**
困惑 皱眉 .

他脸上的得意之色渐渐消失，取而代之的是困惑的皱眉。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] . "
" **I** **don't** **know** **you** **.** **"**
" 我 不 知道 你 . "

我不认识你。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
" **Oh** **,** **come** **now** **,** **surely** **you** **recognize** **me** **.**
" 哦 , 来 现在 , 一定 你 认出 我 .

"哦，别这样，你肯定认得我。"

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['vɪkəz] , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] .
" **The** **man** **was** **as** **big** **as** **Vickers** **,** **exactly** **,** **and** **the** **same** **build** **.**
" 这 男人 曾是 作为 大的 作为 维克斯 , 确切地 , 和 这 相同的 建造 .

"那人跟维克斯一样高大，体型也一样。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [greɪ] [suːt] .
He **was** **clad** **in** **a** **shabby** **gray** **suit** **.**
他 曾是 覆膜 在 一个 破旧 灰色的 套装 .

他身穿一套破旧的灰色西装。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [fə'mɪliə(r)][ə'baʊt][hɪm] .
There **was** **something** **tantalizingly** **familiar** **about** **him** **.**
那里 曾是 某物 令人垂涎地 熟悉的 关于 他 .

他身上有一种令人难以抗拒的熟悉感。

['vɪkəz] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Vickers	**wrinkled**	**his**	**forehead**	**in**	**concentration**	**.**
维克斯	皱	他的	前额	在	专注	.

维克斯皱着眉头，全神贯注地思考着。

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪg'zæktlɪ]

"	**I**	**must**	**remember**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**and**	**wrinkled**	**his**	**forehead**	**exactly**
"	我	必须	记住	那	,	"	说	这	男人	,	和	皱	他的	前额	确切地

[laɪk] ['vɪkəz] .

like	**Vickers**	**.**
喜欢	维克斯	.

"我一定要记住这一点，"那人说道，然后像维克斯一样皱起了眉头。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [pə'destriənz] .

They	**were**	**standing**	**in**	**a**	**doorway**	**out**	**of**	**the**	**stream**	**of**	**pedestrians**	**.**
他们	是	常设	在	一个	门口	出去	的	这	溪流	的	行人	.

他们站在人流之外的一个门口。

['sʌd(ə)nlɪ] ['vɪkəz] - [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .

Suddenly	**Vickers**	**'**	**mouth**	**fell**	**open**	**.**
突然	维克斯	-	嘴	跌倒	打开	.

维克斯突然张大了嘴。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] ['stɑ:tld] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

He	**stared**	**at**	**the**	**man**	**in**	**startled**	**disbelief**	**.**
他	凝视	在	这	男人	在	惊慌	怀疑	.

他惊愕不已，难以置信地盯着那个人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪm'self] !

It	**was**	**himself**	**!**
它	曾是	他自己	!

是他本人!

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] [tu:] ['pɜ:fɪkt] .

The	**resemblance**	**was**	**too**	**perfect**	**.**
这	相似	曾是	也	完美的	.

相似度太高了。

[ðə; ði] [seɪm] [kləʊz] - [krɒpt] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)] - [ɪn'lɑ:dʒd] ['mʌs(ə)lz] .

The	**same**	**close**	**-**	**cropped**	**black**	**hair**	**and**	**Jupiter**	**-**	**enlarged**	**muscles**	**.**
这	相同的	关闭	-	裁剪	黑色的	头发	和	木星	-	放大	肌肉	.

同样是利落的黑色短发和肌肉发达得如同木星般夸张的体格。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɔ:t] , [streɪt] [nəʊz] , [waɪd] , [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] , [skweə(r)][dʒɔ:] .

The	**same**	**short**	**,**	**straight**	**nose**	**,**	**wide**	**,**	**thin**	**-**	**lipped**	**mouth**	**,**	**square**	**jaw**	**.**
这	相同的	短的	,	直的	鼻子	,	宽的	,	薄的	-	嘴唇	嘴	,	正方形	颚	.

同样是短而直的鼻子，宽而薄的嘴唇，方正的下巴。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [træns'pærənt]['ɪnə(r)][lɪdz]['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)] [peɪl] [greɪ] [aɪz] .

Even	**the**	**same**	**transparent**	**inner**	**lids**	**lowered**	**over**	**pale**	**gray**	**eyes**	**.**
甚至	这	相同的	透明的	内	盖子	降低	超过	苍白	灰色的	眼睛	.

甚至连那透明的内眼睑都垂了下来，遮住了浅灰色的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

It	**was**	**like**	**looking**	**into**	**a**	**mirror**	**.**
它	曾是	喜欢	寻找	进入	一个	镜子	.

就像照镜子一样。

['vɪkəz] [felt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [gəʊ][draɪ] .

Vickers	**felt**	**his**	**mouth**	**go**	**dry**	**.**
维克斯	毛毡	他的	嘴	去	干燥	.

维克斯感到口干舌燥。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hɑːʃli] .
" he demanded harshly .
" 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
" You recognize me ?
" 你 认出 我 ?

你认出我了吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] .
" The man grinned , began to edge away .
" 这 男人 咧嘴一笑 , 开始 到 边缘 离开 .

“那人咧嘴一笑，开始慢慢挪开。”

['vɪkəz] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Vickers lunged for him .
维克斯 猛扑 为了 他 .

维克斯扑向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['træfɪk] [laɪk][æn; ən]
But the fellow eluded his grasp , slipped into the stream of traffic like an
但 这 同伴 躲避 他的 抓牢 , 滑倒了 进入 这 溪流 的 交通 喜欢 一个
[iːl] .
eel .
鳗鱼 .

但这人挣脱了他的束缚，像鳗鱼一样滑入了车流中。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [swˈpləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
He was rapidly being swallowed up by the crowd .
他 曾是 快速 存在 吞咽 向上 经过 这 人群 .

他很快就被人群淹没了。

['vɪkəz] [plau] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Vickers ploughed after him .
维克斯 耕作 后 他 .

维克斯紧随其后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fʊt] — ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi][felt] .
There was something afoot — something dangerous to himself , he felt .
那里 曾是 某物 步行 — 某物 危险的 到 他自己 , 他 毛毡 .

他感觉有些事情正在发生——而且对他自己来说很危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]
He was determined not to lose sight of his double and opened his
他 曾是 决定 不是 到 失去 视线 的 他的 双倍的 和 打开 他的
['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] . . . .
nictitating lids . . . .
瞬膜 盖子 . . . .

他决心不让自己的分身离开视线，于是睁开了瞬膜.....

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪzi] ['speɪsˌpɔːt] [tʃeɪndʒd] .

Instantly	**,**	**the**	**scene**	**about**	**the**	**busy**	**spaceport**	**changed**	**.**
即刻	,	这	场景	关于	这	忙碌的	太空港	已更改	.

瞬间，繁忙的航天港的景象发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['veɪpərəs] [ˌʌnri'æləti] [laɪk][æn; ən][eks] - [reɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

It	**took**	**on**	**a**	**vaporous**	**unreality**	**like**	**an**	**x**	**-**	**ray**	**photograph**	**.**
它	采取	在	一个	蒸汽	不真实	喜欢	一个	x	-	射线	照片	.

它呈现出一种朦胧的、不真实的质感，就像一张X光照片。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌʌndə'fʊt] [bɪ'keɪm] ['tenjuəs] [æz; əz] [sməʊk]

The	**people**	**,**	**the**	**buildings**	**,**	**even**	**the**	**pavement**	**underfoot**	**became**	**tenuous**	**as**	**smoke**
这	人们	,	这	建筑物	,	甚至	这	路面	脚下	成为	脆弱的	作为	抽烟

.

:

.

人、建筑物，甚至脚下的路面都变得像烟雾一样脆弱不堪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

He	**could**	**see**	**right**	**through**	**them**	**.**
他	可以	看	正确的	通过	他们	.

他一眼就看穿了他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪkəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fʊl] ['vɪʒn] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd]

It	**always**	**frightened**	**Vickers**	**a**	**little**	**to**	**use**	**his**	**full**	**vision**	**,**	**taking**	**him**	**a**	**second**
它	总是	害怕	维克斯	一个	小的	到	使用	他的	满的	想象	,	采取	他	一个	第二

[tuː; tə][ə'dʒʌst] .

to	**adjust**	**.**
到	调整	.

维克斯总是有点害怕完全看清东西，需要一点时间来适应。

[ðen] [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ten] [steps] [ə'hed] .

Then	**he**	**located**	**his**	**double**	**about**	**ten**	**steps**	**ahead**	**.**
然后	他	位于	他的	双倍的	关于	十	步骤	前方	.

然后他发现他的分身就在前方大约十步远的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['elə ˌvetər] [ɪn][ðə; ði][mænz] ['flæʃɪŋ] [hiːlz] .

He	**could**	**make**	**out**	**the**	**misty**	**outlines**	**of**	**elevators**	**in**	**the**	**man's**	**flashing**	**heels**	**.**
他	可以	制作	出去	这	蒙蒙	概述	的	电梯	在	这	男人的	闪烁	高跟鞋	.

他能从男人闪亮的高跟鞋中辨认出电梯模糊的轮廓。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [id] ['gɪv(ə)n][hɪm'self][ðə; ði] ['nesəsəri] [haɪt] .

So	**that**	**was**	**how**	**he'd**	**given**	**himself**	**the**	**necessary**	**height**	**.**
所以	那	曾是	如何	他会	给定	他自己	这	必要的	高度	.

所以他就是这样让自己达到所需身高的。

[pædz] [fɪld] [aʊt][hɪz; ɪz] [freɪm] [ˌriprə'djʊs] ['vɪkəz] - ['dʒuːpɪtə(r)] - [treɪnd] ['mʌs(ə)lz] .

Pads	**filled**	**out**	**his**	**frame**	**reproducing**	**Vickers**	**'**	**Jupiter**	**-**	**trained**	**muscles**	**.**
垫子	已填	出去	他的	框架	繁殖	维克斯	-	木星	-	受过训练	肌肉	.

护具使他的身形更加饱满，重现了维克斯在朱庇特训练出的肌肉。

[ðə; ði] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz][hæd; həd] [biːn] ['klevəli] ['sɪmjuleɪtɪd][baɪ]['kɒntækt] ['lensɪz] .

The	**nictitating**	**lids**	**had**	**been**	**cleverly**	**simulated**	**by**	**contact**	**lenses**	**.**
这	瞬膜	盖子	有	到过	巧妙地	模拟	经过	接触	镜头	.

通过隐形眼镜巧妙地模拟了瞬膜的运动。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['vɪkəz] —

Why	should	anyone	go	to	all	that	trouble	to	disguise	himself	exactly	like	Vickers	—
为什么	应该	任何人	去	到	全部	那	麻烦	到	伪装	他自己	确切地	喜欢	维克斯	—

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [greɪ] [suːt] ?

even	to	the	ill	-	fitting	gray	suit	?
甚至	到	这	患病的	-	配件	灰色的	套装	?

为什么有人会费尽心思把自己伪装成维克斯的样子——甚至连那套不合身的灰色西装也不放过?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

There	was	something	sinister	about	the	whole	affair	.
那里	曾是	某物	险恶	关于	这	所有的	事务	.

整件事都透着一股阴谋的味道。

[dʒʌst] [ðen] ['vɪkəz] [trɪpt] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

Just	then	Vickers	tripped	,	lost	his	precarious	balance	and	fell	sprawling	.
只是	然后	维克斯	绊倒了	,	丢失的	他的	岌岌可危	平衡	和	跌倒	蔓延	.

就在这时，维克斯绊了一跤，失去了原本就摇摇欲坠的平衡，摔倒在地。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [liːp] ['ɪntuː][æn; ən][eə(r)]

He	scrambled	to	his	feet	in	time	to	see	the	stranger	leap	into	an	air
他	打乱	到	他的	脚	在	时间	到	看	这	陌生人	飞跃	进入	一个	空气

['tæksi] .

taxi	.
出租车	.

他慌忙站起身，正好看到那个陌生人跳进一架空中出租车。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	Look	at	his	eyes	!
"	看	在	他的	眼睛	!

"看看他的眼睛！"

" [ə; eɪ]['wʊmən] [kraɪd] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

"	a	woman	cried	out	at	his	elbow	.
"	一个	女士	哭	出去	在	他的	弯头	.

一个女人在他肘边尖叫起来。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	Look	at	his	eyes	!
"	看	在	他的	眼睛	!

"看看他的眼睛！"

" ['vɪkəz] ['heɪstɪli]['lɒʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][lɪdz] , [kɜːrs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Vickers	hastily	lowered	his	inner	lids	,	cursing	under	his	breath	.
"	维克斯	草草	降低	他的	内	盖子	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

维克斯慌忙地垂下眼睑，低声咒骂着。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [kæb][ɪn] [saɪt] .

There	wasn't	another	cab	in	sight	.
那里	不是	其他	出租车	在	视线	.

周围没有其他出租车。

[id] ['betə(r)][klɪə(r)][aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪət] .

He'd	better	clear	out	before	he	was	the	focal	point	of	a	riot	.
他会	更好的	清除	出去	前	他	曾是	这	焦点	观点	的	一个	暴动	.

他最好赶紧离开，免得成为骚乱的焦点。

['nɔːm(ə)l]['hjuːmənz] [wɜːrnt] [fɒnd][ɒv; əv][m'juːtənts] .

Normal	humans	weren't	fond	of	mutants	.
普通的	人类	不是	喜爱	的	突变体	.

普通人并不喜欢变种人。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] .
Already **a** **crowd** **was** **collecting** **.**
已经 一个 人群 曾是 收集 .

已经有人群聚集起来了。

['vɪkəz] [hɜːd] ['æŋgri] ['mʌtəriŋ] .
Vickers **heard** **angry** **mutterings** **.**
维克斯 听到 生气的 低语 .

维克斯听到了一些愤怒的低语声。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [bʊl] - [laɪk] .
He **forced** **his** **way** **through** **the** **press** **bull** **-** **like** **.**
他 强制 他的 方式 通过 这 按 公牛 - 喜欢 .

他像蛮牛一样强行挤过媒体记者。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [blɒkt] [baɪ] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [men] .
Suddenly **he** **found** **his** **path** **blocked** **by** **two** **determined** **-** **looking** **men** **.**
突然 他 成立 他的 小路 已屏蔽 经过 二 决定 - 寻找 男人 .

突然，他发现自己的路被两个神情坚定的男人挡住了。

" [həʊld][ɒn] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['vɪkəz] - [tʃest] .
" **Hold** **on** **,** **"** **said** **the** **man** **on** **the** **outside** **and** **put** **his** **hand** **on** **Vickers** **'** **chest** **.**
" 抓住 在 , " 说 这 男人 在 这 外部 和 放 他的 手 在 维克斯 - 胸部 .

"坚持住，"外面的人说着，把手放在维克斯的胸口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][blɒnd] [wɪð] [kəʊld] , [peɪl] [bluː] [aɪz] .
He **was** **blond** **with** **cold** **,** **pale** **blue** **eyes** **.**
他 曾是 金发 和 寒冷的 , 苍白 蓝色的 眼睛 .

他金发碧眼，眼神冰冷，呈浅蓝色。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] ?
" **What's** **your** **hurry** **?**
" 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

" ['vɪkəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði]['sekənd][mæn][dʒæm][ə; eɪ]
" **Vickers** **started** **to** **thrust** **them** **aside** **when** **he** **felt** **the** **second** **man** **jam** **a**
" 维克斯 开始 到 推力 他们 旁边 什么时候 他 毛毡 这 第二 男人 果酱 一个
[gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .
gun **into** **his** **ribs** **.**
枪 进入 他的 肋骨 .

"维克斯刚要把他们推开，就感觉第二个人把枪抵在了他的肋骨上。

" ['vɪkəz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][blɒnd][mæn] .
" **Vickers** **,** **aren't** **you** **?** **"** **asked** **the** **blond** **man** **.**
" 维克斯 , 不是 你 ? " 问 这 金发 男人 .

"你是维克斯，对吧？"金发男子问道。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **of** **it** **?** **"**
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" **Come** **along** **.**
" 来 沿着 .

跟我来。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tə'wɔːd] [æn; ən][eə(r)]['tæksi] .
" **He** **jerked** **his** **chin** **toward** **an** **air** **taxi** **.**
" 他 猛地一抖 他的 下巴 朝向 一个 空气 出租车 .

他朝空中出租车的方向扬了扬下巴。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . "
" **Don't make a fuss .** "
" 不 制作 一个 大惊小怪 . "

“别大惊小怪的。”

" [weə(r)] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ˌhed'kwɔːtəz] .
" **Headquarters .**
" 总部 .

总部。

" [ðə; ði][mæn] [prə'djuːst] [æn; ən] [ˌaɪ es 'piː] [kɑːd] .
" **The man produced an ISP card .**
" 这 男人 生产 一个 互联网服务提供商 卡片 .

“该男子出示了一张网络服务提供商卡。”

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [jʊd] [left] .
" **We tried to catch you at the ship , but you'd left .**
" 我们 尝试 到 抓住 你 在 这 船 , 但 你会 左边 .

“我们试图在船上抓住你，但你已经离开了。”

" ['vɪkəz] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Vickers hesitated .**
" 维克斯 犹豫了一下 .

维克斯犹豫了一下。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː]
Despite the pistol in his ribs , he thought he could take the two
尽管 这 手枪 在 他的 肋骨 , 他 想法 他 可以 拿 这 二
['plein'kləuðzmən] .
plainclothesmen .
便衣人员 .

尽管肋骨上抵着一把手枪，他仍然认为自己可以对付那两个便衣警察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [muːv] , [ðəʊ] .
It would be a futile move , though .
它 会 是 一个 徒劳 移动 , 尽管 .

但这将是一个徒劳的举动。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [wʊd] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][net][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The ISP would throw out the net for him ,
这 互联网服务提供商 会 扔 出去 这 网 为了 他 ,

网络服务提供商会帮他撒网。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and this time he would be sent back to Jupiter for life .
和 这 时间 他 会 是 发送 后退 到 木星 为了 生活 .

这一次，他将被送回木星，终身监禁。

[hiː; hi] [saɪd] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
He sighed , " All right , " and climbed into the cab .
他 叹了口气 , " 全部 正确的 , " 和 攀登 进入 这 出租车 .

他叹了口气，“好吧”，然后爬进了驾驶室。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ]

He	wondered	if	there	could	be	any	connection	between	the	incident	outside	the
他	想知道	如果	那里	可以	是	任何	联系	之间	这	事件	外部	这

['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌaɪ es 'piː] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

spaceport	and	this	visit	to	ISP	headquarters	,
太空港	和	这	访问	到	互联网服务提供商	总部	,

他想知道太空站外的事件是否与此次访问ISP总部有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk] .

but	he	knew	it	would	be	useless	to	ask	.
但	他	知道	它	会	是	无用	到	问	.

但他知道问了也没用。

[hiː; hi] [stɛərd] ['saɪləntli] [aʊt] [ðə; ðɪ][kæb] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɒliglɒt] [kraʊd] , [drɔːn] [frɒm; frəm]

He	stared	silently	out	the	cab	window	at	the	polyglot	crowd	,	drawn	from
他	凝视	默默	出去	这	出租车	窗户	在	这	多语者	人群	,	绘制	从

[θriː] [wɜːld] .

three	worlds	.
三	世界	.

他默默地望着出租车窗外，看着来自三个不同世界的、说着不同语言的人群。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] .

The	moon	was	international	.
这	月亮	曾是	国际的	.

月亮是国际性的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

It	was	governed	by	a	board	of	seven	delegates	,
它	曾是	受统治	经过	一个	木板	的	七	代表们	,

它由一个七人代表组成的委员会管理。

[wʌn] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [greɪt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

one	each	from	the	seven	great	nations	of	Earth	.
一	每个	从	这	七	伟大的	国家	的	地球	.

来自地球七大国的各一名代表。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] " [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] " [wɪð] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] -

They	were	known	simply	as	"	The	Seven	"	with	headquarters	in	the	moon	-
他们	是	已知	简单地	作为	"	这	七	"	和	总部	在	这	月亮	-

['taʊə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['luːnə] ['sɪti] .

tower	near	the	center	of	Luna	City	.
塔	靠近	这	中心	的	露娜	城市	.

他们被简称为"七人组"，总部位于月球城中心附近的月亮塔内。

[ðə; ðɪ] [ˌaɪ es 'piː] ['ɑːˌfɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd][ðeə(r)] [tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['gʌvənmənt]

The	ISP	offices	were	located	there	too	as	well	as	all	government
这	互联网服务提供商	办公室	是	位于	那里	也	作为	出色地	作为	全部	政府

['bjʊərəʊ] .

bureaus	.
局	.

互联网服务提供商办公室以及所有政府部门也都设在那里。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] ['vɪkəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæb][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] .

All	at	once	Vickers	realized	that	the	cab	was	headed	in	the	wrong	direction	.
全部	在	一次	维克斯	已实现	那	这	出租车	曾是	标题	在	这	错误的	方向	.

维克斯突然意识到出租车开错了方向。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [dʒˈɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stəʊɪk(ə)l][kɑːm] .

"	he	demanded	,	jarred	out	of	his	stoical	calm	.
"	他	要求	,	罐装	出去	的	他的	斯多葛派	冷静的	.

“他厉声问道，打破了他原本的冷静。”

[ðə; ði] [ˌaɪ es ˈpiː] ['eɪdʒənts][hæd; həd]['teɪkən] [siːts] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

The	ISP	agents	had	taken	seats	one	on	each	side	of	him	.
这	互联网服务提供商	代理人	有	已采取	座位	一	在	每个	边	的	他	.

ISP特工们在他两侧各坐了一个位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)] [gʌnz] ['prɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [sliːk] [ˌɔːtə'mætɪks] [wɪð] [bɪlt] - [ɪn]['saɪlənsəz] .

He	could	feel	their	guns	prodding	his	ribs	,	sleek	automatics	with	built	-	in	silencers	.
他	可以	感觉	他们的	枪支	催促	他的	肋骨	,	光滑	自动	和	建造	-	在	消音器	.

他能感觉到他们的枪抵着他的肋骨，那些外形流畅的自动步枪都装有内置消音器。

['wɪkɪd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][hɑːf][hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] .

Wicked	things	that	could	tear	half	his	guts	out	.
邪恶	事物	那	可以	撕	一半	他的	内脏	出去	.

那些邪恶的东西，能把他的半个内脏都掏出来。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ðə; ði][blɒnd][mæn] [sed] .

"	Shut	up	,	"	the	blond	man	said	.
"	关闭	向上	,	"	这	金发	男人	说	.

“闭嘴，”金发男子说道。

['vɪkəz] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] [ə'gen] .

Vickers	lapsed	into	silence	again	.
维克斯	失效	进入	沉默	再次	.

维克斯再次陷入沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]['æŋgri][ðæn; ðən] [ə'lɑːmd] .

He	was	more	bewildered	and	angry	than	alarmed	.
他	曾是	更多的	困惑	和	生气的	比	惊慌	.

他更多的是困惑和愤怒，而不是惊恐。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ges] [huːd] [wɒnt][hɪm]['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm] .

Try	as	he	would	,	he	couldn't	guess	who'd	want	him	badly	enough	to	snatch	him
尝试	作为	他	会	,	他	不能	猜测	谁会	想	他	糟糕	足够的	到	抢夺	他

.

:

.

他绞尽脑汁也猜不透谁会如此渴望得到他，以至于要把他抓走。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['raɪvlz][ɪn] ['vɪkəz] - [laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] .

There	had	been	no	rivals	in	Vickers	'	line	of	work	.
那里	有	到过	不	竞争对手	在	维克斯	-	线	的	工作	.

在维克斯从事的领域，一直没有竞争对手。

['sæmjuəlz][ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] , [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌaɪ es ˈpiː] [træp] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Samuels	and	Rebkia	,	his	partners	,	had	both	been	killed	in	the	ISP	trap	two	years	ago	.
萨缪尔斯	和	-	,	他的	合作伙伴	,	有	两个都	到过	被杀	在	这	互联网服务提供商	陷阱	二	年	前	.

萨缪尔斯和他的合伙人雷布基亚两年前在ISP的陷阱中丧生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

There	was	no	one	left	who	had	any	interest	in	him	.
那里	曾是	不	一	左边	WHO	有	任何	兴趣	在	他	.

已经没有人对他感兴趣了。

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

[hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [jʊr; jər] [nɒt] [ˌaɪ es 'pi:] ['eɪdʒənts] . "
He **said** **suddenly** **:** **"** **You're** **not** **ISP** **agents** **.** **"**
他 说 突然 : " 你是 不是 互联网服务提供商 代理人 . "

他突然说道："你们不是网络服务提供商的特工。"

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðen] ? "
" **What's** **the** **idea** **then** **?** **"**
" 是什么 这 主意 然后 ? "

那你的想法是什么呢?

" [ju:; jʊ][ɑ:sk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [blɒnd] [mæn] .
" **You** **ask** **too** **many** **questions** **,** **"** **said** **the** **blond** **man** **.**
" 你 问 也 许多 问题 , " 说 这 金发 男人 .

"你问的问题太多了,"金发男子说道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'gri:d] .
" **An** **'** **that's** **a** **fact** **,** **"** **the** **other** **agreed** **.**
" 一个 - 那就是 一个 事实 , " 这 其他 同意 .

"没错，这是事实,"另一个人同意道。

['vɪkəz] - [maʊθ] [set] .
Vickers **'** **mouth** **set** **.**
维克斯 - 嘴 放 .

维克斯的嘴部装置。

[hi:; hi] [stɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] ['gʌnmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd]
He **still** **thought** **he** **could** **take** **the** **two** **gunmen** **,** **but** **his** **curiosity** **had**
他 仍然 想法 他 可以 拿 这 二 枪手 , 但 他的 好奇心 有
[ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] .
the **best** **of** **him** **.**
这 最好的 的 他 .

他仍然认为自己可以制服那两名持枪歹徒，但他的好奇心战胜了他。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He **sank** **back** **in** **the** **cushions** **and** **waited** **.**
他 沉没 后退 在 这 靠垫 和 等待 .

他靠回椅垫里，静静等待。

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [θri:] ['kilə,mi:təz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] .
The **cab** **had** **gone** **about** **three** **kilometers** **when** **it** **pulled** **up** **at** **the** **curb** **.**
这 出租车 有 已消失 关于 三 公里 什么时候 它 拉 向上 在 这 抑制 .

出租车行驶了大约三公里后停在了路边。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['vɪkəz] , " [ðə; ði] [blɒnd] [mæn] [sed] ; " [hɪrz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsəz] .
" **All** **right** **,** **Vickers** **,** **"** **the** **blond** **man** **said** **;** **"** **here's** **where** **you** **get** **your** **answers** **.**
" 全部 正确的 , 维克斯 , " 这 金发 男人 说 ; " 这里是 在哪里 你 得到 你的 答案 .

"好了，维克斯,"金发男子说，"你在这里就能找到答案了。"

" [hi:; hi] [krɔ:l] [aʊt] , ['streɪt(ə)nd] .
" **He** **crawled** **out** **,** **straightened** **.**
" 他 爬行 出去 , 拉直 .

他爬了出来，直起身子。

[ðə; ðɪ][kæb][hæd; həd] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [əʊˈpeɪk] [bluː] ['plæstɪk] .

The	cab	had	stopped	before	a	door	of	opaque	blue	plastic	.
这	出租车	有	停止	前	一个	门	的	不透明	蓝色的	塑料	.

出租车停在了一扇不透明的蓝色塑料门前。

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [bluː] [laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :

Above	it	in	letters	of	electric	blue	light	was	the	inscription	:
多于	它	在	信件	的	电的	蓝色的	光	曾是	这	题词	:

在其上方，用电蓝色的灯光写着：

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ]

INTERNATIONAL	SPY	RING
国际的	间谍	戒指

国际间谍组织

[ɪnˈkɔːpəreɪtɪd]

INCORPORATED
公司

公司

['siːkrəts] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld]

Secrets	Bought	and	Sold
秘密	买	和	卖

秘密的买卖

['vɪkəz] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] .

Vickers	stared	at	it	in	disbelief	.
维克斯	凝视	在	它	在	怀疑	.

维克斯难以置信地盯着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][pleɪn] [blæŋk][dɔː(r)] [skwiːzd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt]

There	was	just	the	plain	blank	door	squeezed	between	a	theatre	on	the	right
那里	曾是	只是	这	清楚的	空白的	门	挤压	之间	一个	剧院	在	这	正确的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['træv(ə)l]['eɪdʒənsi] [wɪð] ['poʊstərz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [dɪˈzɜːts] [ɪn][ɪts] ['wɪndəʊz] [ɒn]

and	a	travel	agency	with	posters	of	the	Martian	deserts	in	its	windows	on
和	一个	旅行	机构	和	海报	的	这	火星人	沙漠	在	它是	视窗	在

[ðə; ðɪ][left] .

the	left	.
这	左边	.

门外只有一扇光秃秃的门，右边是一家剧院，左边是一家旅行社，橱窗里贴着火星沙漠的海报。

[ðə; ðɪ] [bluː] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn] — [laɪk][ə; eɪ] ['slaɪtli] [blɜːd] ['pɪktʃə(r)] .

The	blue	door	was	hard	to	focus	on	—	like	a	slightly	blurred	picture	.
这	蓝色的	门	曾是	难的	到	重点	在	—	喜欢	一个	轻微地	模糊	图片	.

那扇蓝色的门很难看清——就像一张略微模糊的照片。

[hiː; hɪ]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] .

He	opened	his	nictitating	lids	.
他	打开	他的	瞬膜	盖子	.

他睁开了瞬膜。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [bɪˈwɪldəmənt] , [hiː; hɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

To	his	utter	bewilderment	,	he	found	himself	looking	through	the	door	into	the
到	他的	说出	困惑	,	他	成立	他自己	寻找	通过	这	门	进入	这

['θɪətə(r)] ['lɒbi] .

theatre	lobby	.
剧院	大厅	.

令他百思不得其解的是，他发现自己正透过门缝看着剧院大厅。

[ðə; ðɪ] [bluː] [dɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [liːd] ['eniweə(r)] .

The	blue	door	didn't	lead	anywhere	.
这	蓝色的	门	没有	带领	任何地方	.

那扇蓝色的门通向虚无。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔː(r)] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] !

It	wasn't	even	a	door	,	he	realized	,	but	an	illusion	!
它	不是	甚至	一个	门	,	他	已实现	,	但	一个	错觉	!

他意识到，那根本不是一扇门，而是一种幻觉！

['vɪkəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] ['meni] [taɪmz] .

Vickers	had	been	examined	many	times	.
维克斯	有	到过	检查	许多	时代	.

维克斯曾多次接受检查。

" [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] , " [wʌn]['emɪnənt] ['saɪkəʊ] - [baɪ'ɒlədʒɪst][hæd; həd][təʊld]

"	The	peculiarity	of	your	vision	,	"	one	eminent	psycho	-	biologist	had	told
"	这	特点	的	你的	想象	,	"	一	杰出	心理	-	生物学家	有	讲述

[hɪm] ,

him	,
他	,

一位著名的心理生物学家曾对他说："你的视力很特殊。"

" [laɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [siː] ['mætə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][ɪz] .

"	lies	in	your	ability	to	see	matter	as	it	actually	is	.
"	谎言	在	你的	能力	到	看	事情	作为	它	实际上	是	.

"关键在于你能否看清物质的本来面目。"

['tenjuəs] [ˌʌnmə'tɪriəl] ['enədʒi] .

Tenuous	unmaterial	energy	.
脆弱的	非物质	活力	.

微弱的非物质能量。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][æn; ən]['ætəm][ænd; ənd][ɪts][ɪ'lektrɑːnz][ɪn]

There's	more	space	between	the	nucleus	of	an	atom	and	its	electrons	in
有	更多的	空间	之间	这	核	的	一个	原子	和	它是	电子	在

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɪts]['plænɪts] .

proportion	than	between	the	sun	and	its	planets	.
部分	比	之间	这	太阳	和	它是	行星	.

原子核与其电子之间的空间比例比太阳与其行星之间的空间比例还要大。

[ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz] " — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]

It's	like	looking	at	the	stars	"	—	and	he	had	waved	his	hand	at	the
它是	喜欢	寻找	在	这	明星	"	—	和	他	有	挥手	他的	手	在	这

[skaɪ] — " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [əb'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] .

sky	—	"	you	can	see	them	but	they	don't	obstruct	your	vision	.
天空	—	"	你	能	看	他们	但	他们	不	阻碍	你的	想象	.

"就像看星星一样"——他朝天空挥了挥手——"你可以看到它们，但它们不会阻挡你的视线。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːld] [ðæt] ['vɪkəz] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] [reɪzd]

"	It	was	a	strange	world	that	Vickers	could	see	with	the	nictitating	lids	raised
"	它	曾是	一个	奇怪的	世界	那	维克斯	可以	看	和	这	瞬膜	盖子	提高

— [ə; eɪ]['feəri] - [laɪk][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [wɜːld] ,

—	a	fairy	-	like	insubstantial	world	,
—	一个	仙女	-	喜欢	不实质性的	世界	,

"维克斯抬起瞬膜眼睑时看到的是一个奇异的世界——一个如梦似幻、虚幻缥缈的世界，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] .

beautiful	and	shocking	.
美丽的	和	令人震惊	.

美丽而震撼。

[ə; eɪ] [glɑːs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrəts] .

A	glass	world	without	secrets	.
一个	玻璃	世界	没有	秘密	.

一个没有秘密的玻璃世界。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] .

But	his	eyes	never	lied	to	him	.
但	他的	眼睛	绝不	撒谎了	到	他	.

但他的眼睛从未欺骗过他。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst][ɪn][fækt] .

And	the	door	didn't	exist	in	fact	.
和	这	门	没有	存在	在	事实	.

事实上，那扇门根本不存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][blæŋk] ['θɪətə(r)] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	a	blank	theatre	wall	where	he	had	seen	it	.
那里	曾是	仅有的	一个	空白的	剧院	墙	在哪里	他	有	已见	它	.

他曾经看到的地方，现在只剩下一面空白的剧院墙壁。

[ðen] [ðə; ði] [blɒnd] [mæn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ]

Then	the	blond	man	stepped	forward	and	went	through	the	motions	of	opening
然后	这	金发	男人	步	向前	和	去	通过	这	运动	的	开幕

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

然后，金发男子走上前去，做了个开门的动作。

" [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] !

"	Inside	,	"	he	said	and	walked	through	and	vanished	!
"	里面	,	"	他	说	和	步行	通过	和	消失了	!

“里面，”他说着，走了进去，消失了！

['vɪkəz] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

Vickers	knew	he	had	vanished	,
维克斯	知道	他	有	消失了	,

维克斯知道他已经消失了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)]

because	he	could	still	see	the	misty	outlines	of	the	wall	where	the	door
因为	他	可以	仍然	看	这	蒙蒙	概述	的	这	墙	在哪里	这	门

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

should	have	been	and	the	interior	of	the	theatre	.
应该	有	到过	和	这	内部的	的	这	剧院	.

因为他仍然可以看到原本应该是门的地方墙壁上模糊的轮廓，以及剧院的内部景象。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [gəʊ] ['hɒləʊ] .

He	felt	his	stomach	go	hollow	.
他	毛毡	他的	胃	去	空洞的	.

他感到胃部一阵空荡荡的。

" [ɪn][juː; jʊ][gəʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	In	you	go	,	"	the	other	man	said	and	nudged	him	with	the	pistol	.
"	在	你	去	,	"	这	其他	男人	说	和	轻推	他	和	这	手枪	.

“进去吧，”另一个人说着，用手枪碰了碰他。

['vɪkəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz][tuː; tə][kləʊz] .

Vickers	allowed	his	nictitating	lids	to	close	.
维克斯	允许	他的	瞬膜	盖子	到	关闭	.

维克斯让他的瞬膜闭合了。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , ['stændɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

At	once	he	could	see	the	door	again	,	standing	open	,	and	a	reception
在	一次	他	可以	看	这	门	再次	,	常设	打开	,	和	一个	接待

[ruːm] [bɪ'jɒnd] .

room	beyond	.
房间	超过	.

他立刻又看到了那扇敞开的门，门后是一个接待室。

[ðə; ði] [blɒnd] [mæn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] .

The	blond	man	was	just	inside	motioning	for	him	to	enter	.
这	金发	男人	曾是	只是	里面	示意	为了	他	到	进入	.

金发男子就在里面，示意他进去。

['vɪkəz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Vickers	drew	a	deep	breath	and	stepped	across	the	threshold	.
维克斯	画	一个	深的	气息	和	步	穿过	这	临界点	.

维克斯深吸一口气，跨过了门槛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə'bɪzməl] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] ['gɪdi] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	moment	of	abysmal	darkness	,	a	giddy	sensation	,
那里	曾是	一个	片刻	的	极其糟糕	黑暗	,	一个	头晕	感觉	,

那一刻，眼前一片漆黑，一阵眩晕袭来。

[ðen] ['vɪkəz] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] ['kɑːpɪt] .

then	Vickers	found	himself	standing	in	the	reception	room	,	ankle	deep	in	carpet	.
然后	维克斯	成立	他自己	常设	在	这	接待	房间	,	踝	深的	在	地毯	.

然后，维克斯发现自己站在接待室里，地毯没过了脚踝。

[hiː; hi] [felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['hevɪə] — [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [weɪ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət]

He	felt	unaccountably	heavier	—	not	as	much	as	he	would	weigh	on	Earth	but
他	毛毡	无故	较重	—	不是	作为	很多	作为	他	会	称重	在	地球	但

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .

more	than	he	should	weigh	on	the	moon	.
更多的	比	他	应该	称重	在	这	月亮	.

他感到自己莫名其妙地变重了——虽然没有在地球上那么重，但比他在月球上应该有的体重要重。

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

A	girl	was	approaching	him	.
一个	女孩	曾是	接近	他	.

一个女孩正朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ;

She	said	:	"	Go	right	in	,	Mr	.	Vickers	,	"	indicating	a	door	across	the	room	;
她	说	:	"	去	正确的	在	,	先生	.	维克斯	,	"	表明	一个	门	穿过	这	房间	;

她指着房间对面的一扇门说："请进，维克斯先生。"

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	they're	waiting	for	you	.	"
"	它们是	等待	为了	你	.	"

"他们在等你。"

" [huz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "

"	Who's	waiting	for	me	?	"
"	谁是	等待	为了	我	?	"

谁在等我?

" ['mɪstə(r)] . [θɔːp] .

"	Mr	.	Thorpe	.
"	先生	.	索普	.

索普先生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] .

The	president	of	International	Spy	Ring	,	Inc	.
这	总统	的	国际的	间谍	戒指	,	公司	.

国际间谍集团公司总裁

[raɪt] [ɪn] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

Right	in	here	,	sir	.
正确的	在	这里	,	先生	.

先生，就在这里。

" [ðə; ði] ['ʌtəli] [əb'sɜ:d] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [strʌk] [hɪm] [ə'nju:] .

"	The	utterly	absurd	title	of	the	company	struck	him	anew	.
"	这	完全地	荒诞	标题	的	这	公司	击	他	重新	.

“这家公司荒谬至极的名称再次让他感到震惊。”

[ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] ['neɪʃnz] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ðæn; ðən]

The	seven	great	nations	would	no	more	permit	such	a	business	to	exist	than
这	七	伟大的	国家	会	不	更多的	允许	这样的	一个	商业	到	存在	比

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt]['su:paɪnli; 'sju:paɪnli][baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [æn; ən] [ɑ:md] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

they	would	sit	supinely	by	and	allow	an	armed	invasion	.
他们	会	坐	仰卧	经过	和	允许	一个	武装	入侵	.

七大强国绝不会允许这种生意存在，就像他们绝不会袖手旁观，任由武装入侵一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)]

In	the	first	place	they	all	maintained	their	own	very	efficient	espionage	and	counter
在	这	第一的	地方	他们	全部	维持	他们的	自己的	非常	高效的	间谍	和	柜台

['espiənɑ:ʒ] ['sɪstəmz] .

espionage	systems	.
间谍	系统	.

首先，他们都建立了各自非常高效的间谍和反间谍系统。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][let][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [grəʊ] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

They	couldn't	afford	to	let	one	nation	grow	more	powerful	than	the	rest	.
他们	不能	买得起	到	让	一	国家	生长	更多的	强大的	比	这	休息	.

他们不能承受让一个国家变得比其他国家更强大的后果。

[æt; ət] ['eni] [kɒsts] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] .

At	any	costs	they	had	to	preserve	the	status	quo	.
在	任何	成本	他们	有	到	保存	这	地位	如此	.

他们不惜一切代价也要维护现状。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [daut] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

He	didn't	voice	his	doubts	,	but	followed	the	receptionist	into	a	large	,
他	没有	嗓音	他的	疑虑	,	但	随后	这	接待员	进入	一个	大的	,

['spɑ:rtənli] ['fɜ:nɪʃt] ['ɒfɪs] .

spartanly	furnished	office	.
简朴的	提供	办公室	.

他没有表达自己的疑虑，而是跟着接待员走进了一间宽敞但布置简朴的办公室。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] ,

There	were	no	windows	,
那里	是	不	视窗	,

没有窗户。

[ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [lɪt] [baɪ] [sɒft] ['jeləʊ] [laɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)]

the	room	being	lit	by	soft	yellow	light	that	seemed	to	come	from	everywhere
这	房间	存在	点燃	经过	柔软的	黄色的	光	那	似乎	到	来	从	到处

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] .

and	nowhere	.
和	无处	.

房间里弥漫着柔和的黄色光芒，仿佛来自四面八方，又仿佛来自虚无。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][desk][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['gædʒɪts] ,

The	top	of	a	huge	desk	of	purely	functional	design	was	littered	with	gadgets	,
这	顶部	的	一个	巨大的	桌子	的	纯粹	功能性	设计	曾是	垃圾	和	小工具	,

一张设计纯粹以功能性为主的巨大办公桌上堆满了各种小工具。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ][bɔ:ld] , [pɪŋk] - [feɪst] [mæn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	behind	it	sat	a	bald	,	pink	-	faced	man	,	wearing	a	pleasant	expression	.
和	在后面	它	卫星	一个	秃	,	粉色的	-	面对	男人	,	穿着	一个	令人愉快的	表达	.

在它后面坐着一个秃顶、脸色红润的男人，脸上带着和蔼的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ][gɜːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ]
There **was** **one** **other** **person** **in** **the** **room** **—** **a** **girl** **—** **and** **she** **was** **crying**
那里 曾是 一 其他 人 在 这 房间 — 一个 女孩 — 和 她 曾是 哭泣
['sɒftli] .
softly **.**
轻轻 .

房间里还有另一个人——一个女孩——她正在轻轻哭泣。

" ['mɪstə(r)] . [θɔːp] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]
" **Mr** **.** **Thorpe** **,** **"** **the** **receptionist** **said** **,** **"** **Mr** **.** **Vickers** **to** **see** **you** **,** **"** **and**
" 先生 . 索普 , " 这 接待员 说 , " 先生 . 维克斯 到 看 你 , " 和
[wɪð'druː] .
withdrew **.**
退出 .

"索普先生,"接待员说,"维克斯先生来见您,"然后退了出去。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['vɪkəz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
The **girl** **turned** **her** **back** **quickly** **to** **Vickers** **so** **that** **he** **couldn't** **see** **her**
这 女孩 转向 她 后退 迅速地 到 维克斯 所以 那 他 不能 看 她
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

女孩迅速转过身去，不让维克斯看到她的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
but **he** **could** **watch** **her** **hands** **worrying** **the** **material** **of** **her** **dress** **.**
但 他 可以 手表 她 双手 令人担忧 这 材料 的 她 裙子 .

但他能看到她的手在不安地抚摸着裙子的布料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dres] , ['vɪkəz] ['rekəg'naɪzd] ,
It **was** **an** **expensive** **dress** **,** **Vickers** **recognized** **,**
它 曾是 一个 昂贵的 裙子 , 维克斯 认可 ,

维克斯认出，那是一件昂贵的裙子。

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [vi'njuːsiən] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːn] ['gɒsəmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli]
an **exclusive** **Venusian** **creation** **of** **green** **gossamer** **that** **was** **very** **nearly**
一个 独家的 金星 创建 的 绿色的 游丝 那 曾是 非常 几乎
[træns'pærənt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] ['vɪʒn] .
transparent **even** **to** **his** **normal** **vision** **.**
透明的 甚至 到 他的 普通的 想象 .

这是金星特有的绿色薄纱，即使以他的正常视力也几乎是透明的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He **was** **a** **little** **shocked** **and** **looked** **away** **.**
他 曾是 一个 小的 震惊 和 看起来 离开 .

他有些惊讶，别过脸去。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [θɔːp] [biːmd] [æt; ət][hɪm] .
The **man** **called** **Thorpe** **beamed** **at** **him** **.**
这 男人 称为 索普 光束 在 他 .

名叫索普的男人朝他露出了灿烂的笑容。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['vɪkəz] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['dʒenjuɪn] .
" **Glad** **to** **see** **you** **,** **Vickers** **,** **"** **he** **said** **and** **made** **it** **sound** **genuine** **.**
" 高兴的 到 看 你 , 维克斯 , " 他 说 和 制成 它 声音 真的 .

"很高兴见到你，维克斯,"他说道，语气听起来很真诚。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" **Won't** **you** **sit** **down** **?**
" 惯于 你 坐 向下 ?

"你们能不能坐下？"

" ['vɪkəz] [let] [hɪm'self] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Vickers	let	himself	sink	into	a	chair	across	from	the	girl	.
"	维克斯	让	他自己	下沉	进入	一个	椅子	穿过	从	这	女孩	.

维克斯让自己瘫坐在女孩对面的椅子上。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	couldn't	keep	from	studying	her	.
他	不能	保持	从	学习	她	.

他忍不住去观察她。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['heɪləʊ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wedʒ]

Her	brown	hair	was	done	in	a	sort	of	halo	effect	and	she	wore	wedge
她	棕色的	头发	曾是	完毕	在	一个	种类	的	光环	影响	和	她	穿着	楔

[taɪp] ['sænd(ə)lz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ænd; ənd]

type	sandals	that	must	have	added	three	inches	to	her	height	and
类型	凉鞋	那	必须	有	额外	三	英寸	到	她	高度	和

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [lʊk] ['taɪni] .

made	her	feet	look	tiny	.
制成	她	脚	看	微小的	.

她棕色的头发梳成了光环状，脚上穿着坡跟凉鞋，这让她增高了三英寸，也让她的脚看起来很小。

[θɔːp] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Thorpe	cleared	his	throat	.
索普	已清除	他的	喉	.

索普清了清嗓子。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	had	a	good	reason	for	bringing	you	here	,	"	he	said	;
"	我们	有	一个	好的	原因	为了	带来	你	这里	,	"	他	说	;

他说："我们带你来是有充分理由的。"

" [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	I	hope	it	didn't	inconvenience	you	too	much	.	"
"	我	希望	它	没有	不便	你	也	很多	.	"

"希望没有给您带来太多不便。"

" [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , " [sed] ['vɪkəz] .

"	Get	to	the	point	,	"	said	Vickers	.
"	得到	到	这	观点	,	"	说	维克斯	.

"说重点，"维克斯说道。

[θɔːp] [lʊkt] ['stɑːtld] .

Thorpe	looked	startled	.
索普	看起来	惊慌	.

索普看起来很吃惊。

" ['vɪkəz] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [juˈniːk] ['tæləns] .

"	Vickers	,	we	can	use	a	man	with	your	unique	talents	.
"	维克斯	,	我们	能	使用	一个	男人	和	你的	独特的	天赋	.

"维克斯，我们需要像你这样拥有独特才能的人。"

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] — "

In	fact	,	there's	a	job	that	no	one	but	you	—	"
在	事实	,	有	一个	工作	那	不	一	但	你	—	"

事实上，有一份工作只有你才能胜任——

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

" ['vɪkəz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

"	Vickers	was	on	his	feet	,	starting	for	the	door	to	the	reception	room	.
"	维克斯	曾是	在	他的	脚	,	开始	为了	这	门	到	这	接待	房间	.

"维克斯站起身，走向接待室的门口。"

" [doʊnt][biː; bi]['heɪsti] , " [θɔːp] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

"	Don't	be	hasty	,	"	Thorpe	said	in	an	agitated	voice	.
"	不	是	仓促	,	"	索普	说	在	一个	激动	嗓音	.

"别着急，"索普激动地说。

" [ai] ['riːəli] [kænt][let][juː; jʊ][gəʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][aʊt] .

"	I	really	can't	let	you	go	until	you	hear	me	out	.
"	我	真的	不能	让	你	去	直到	你	听到	我	出去	.

"在你听我说完之前，我真的不能放你走。"

" ['vɪkəz] [kɔːt] [ðə; ði] [veɪld] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	Vickers	caught	the	veiled	threat	in	his	words	,	swung	around	.
"	维克斯	捕捉	这	含蓄	威胁	在	他的	字	,	摇摆	大约	.

"维克斯听出了他话语中隐晦的威胁，转身就走。"

[θɔːrps] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Thorpe's	finger	was	resting	on	a	button	.
索普的	手指	曾是	休息	在	一个	按钮	.

索普的手指正放在一个按钮上。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snɪf] ['ɔːdəbli] .

The	girl	had	begun	to	sniff	audibly	.
这	女孩	有	开始	到	嗅	可听见的	.

女孩开始发出明显的抽泣声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['vɪkəz] , " [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .

"	All	right	,	"	said	Vickers	,	"	but	make	it	short	.
"	全部	正确的	,	"	说	维克斯	,	"	但	制作	它	短的	.

"好吧，"维克斯说，"但要简短。"

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði][pə'rəʊl] [bɔːd] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	have	to	register	at	the	Parole	Board	office	before	the	expiration	of
我	有	到	登记	在	这	言语	木板	办公室	前	这	到期日	的

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "

twenty	-	four	hours	.	"
二十	-	四	小时	.	"

我必须在24小时内到假释委员会办公室登记。

" [nəʊ] ['hʌri] , " [θɔːp] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	No	hurry	,	"	Thorpe	said	,	waving	him	back	to	his	chair	.
"	不	匆忙	,	"	索普	说	,	挥手	他	后退	到	他的	椅子	.

"别着急，"索普说着，挥手示意他回到椅子上。

" [juː; jʊ][met][jɔː(r); jə(r)]['dʌb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

"	You	met	your	double	on	the	street	.
"	你	遇见	你的	双倍的	在	这	街道	.

你在街上遇到了你的分身。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

He's	gone	to	the	board	to	register	in	your	place	.
他是	已消失	到	这	木板	到	登记	在	你的	地方	.

他已经去委员会替你登记了。

[hiːl] ['ɔːlsəʊ] [fɪl] ['eni] [dʒɒb] [ðeɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ] .

He'll	also	fill	any	job	they	see	fit	to	assign	you	.
地狱	还	充满	任何	工作	他们	看	合身	到	分配	你	.

他还会接受他们认为适合分配给你的任何工作。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['vɪkəz] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [friː] .
So you see , Vickers , you're quite free .
所以 你 看 , 维克斯 , 你是 相当 自由的 .

你看，维克斯，你现在很自由。

[jʊr; jər] ['iːv(ə)n] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['æləbaɪ] .
You're even supplied with a perfect alibi .
你是 甚至 供应 和 一个 完美的 不在场证明 .

你甚至还拥有完美的不在场证明。

" ['vɪkəz] [dɪd] [siː] .
" Vickers did see .
" 维克斯 做过 看 .

维克斯确实看到了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .
He saw a number of things , none of which reassured him .
他 锯 一个 数字 的 事物 , 没有任何 的 哪个 放心 他 .

他看到了很多事情，但没有一件能让他感到安心。

[hiː; hi] [sed] : " ['fɪŋgərˌprɪnt] ? "
He said : " Fingerprints ? "
他 说 : " 指纹 ? "

他说："指纹？"

" [ðel] [tʃek] .
" They'll check .
" 他们会 查看 .

他们会核实的。

[hiːz] ['weərɪŋ] [tɪps] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɪnts] .
He's wearing tips with your prints .
他是 穿着 尖端 和 你的 印刷 .

他戴着印有你头像的鞋尖。

[səʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
So will his height and weight .
所以 将要 他的 高度 和 重量 .

他的身高和体重也会随之改变。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['æktə(r)] , ['vɪkəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] . "
He's a fine actor , Vickers , one of the best . "
他是 一个 美好的 演员 , 维克斯 , 一 的 这 最好的 . "

维克斯是一位优秀的演员，是最优秀的演员之一。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [prɪnts] ?
" How did you get my prints ?
" 如何 做过 你 得到 我的 印刷 ?

你是怎么得到我的照片的?

[maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] ['siːkrət] [faɪl] , [bʌt; bət] — "
My record is in the ISP secret file , but — "
我的 记录 是 在 这 互联网服务提供商 秘密 文件 , 但 — "

我的记录在网络服务提供商的秘密档案里，但是——"

" [bʌt; bət] [ðæts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
" But that's our business .
" 但 那就是 我们的 商业 .

但那是我们的事。

['siːkrəts] , ['vɪkəz] .
Secrets , Vickers .
秘密 , 维克斯 .

秘密，维克斯。

['eni] ['si:krəts] .
Any **secrets** **.**
任何 秘密 .

有什么秘密吗?

[steɪt] ['si:krəts] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]['si:krəts] .
State **secrets** **,** **scientific** **secrets** **.**
状态 秘密 , 科学 秘密 .

国家机密，科学机密。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wi:; wi] [meɪk] [nəʊ]['si:krət][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **We** **make** **no** **secret** **about** **it** **.**
" 我们 制作 不 秘密 关于 它 .

我们对此毫不隐瞒。

" ['vɪkəz] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .
" **Vickers** **looked** **skeptical** **.**
" 维克斯 看起来 怀疑论者 .

维克斯一脸怀疑。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sti:l] [ðə; ðɪ][plænz] , [seɪ] ,
" **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **that** **you** **could** **steal** **the** **plans** **,** **say** **,**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 可以 偷 这 计划 , 说 ,

"你是说你可以窃取设计图吗?

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [nju:] [speɪs] [draɪv] ?
of **the** **USSE's** **new** **space** **drive** **?**
的 这 - 新的 空间 驾驶 ?

美国航天局新太空计划的?

" [θɔ:p] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz][grɪn] ['brɔ:dnɪŋ] .
" **Thorpe** **rubbed** **his** **hands** **together** **,** **his** **grin** **broadening** **.**
" 索普 摩擦 他的 双手 一起 , 他的 咧嘴笑 扩大 .

索普搓了搓手，笑容更灿烂了。

" [wi:; wi][səʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][plænz] .
" **We** **sold** **them** **the** **plans** **.**
" 我们 卖 他们 这 计划 .

我们把设计图卖给了他们。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi][səʊld] [ðəʊz] [seɪm] [plænz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ðɪ]['ærəb][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
In **fact** **,** **we** **sold** **those** **same** **plans** **to** **the** **Black** **Republic** **,** **the** **Arab** **Federation** **,**
在 事实 , 我们 卖 那些 相同的 计划 到 这 黑色的 共和国 , 这 阿拉伯 联邦 ,

事实上，我们也把同样的计划卖给了黑共和国和阿拉伯联邦。

['tʃaɪnə][ænd; ənd] [nju:] [speɪn] [æz; əz] [wel] .
China **and** **New** **Spain** **as** **well** **.**
中国 和 新的 西班牙 作为 出色地 .

中国和新西班牙也是如此。

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['ri:z(ə)n][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
The **only** **reason** **we** **didn't** **sell** **them** **to** **the** **United** **States** **is** **because** **they**
这 仅有的 原因 我们 没有 卖 他们 到 这 团结的 各州 是 因为 他们
['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] .
happened **to** **be** **the** **ones** **who** **had** **developed** **them** **.**
发生 到 是 这 一个 WHO 有 发达 他们 .

我们之所以没有把这些产品卖给美国，唯一的原因是它们恰好是美国研发的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sɪŋk][ɪn] .
" He paused to let his words sink in .
" 他 暂停 到 让 他的 字 下沉 在 .

他停顿了一下，让自己的话深入人心。

" [ðæt] [meɪ] [siːm] [ʌn'eθɪkl] , [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] .
" That may seem unethical , but it's our policy .
" 那 可能 似乎 不道德的 , 但 它是 我们的 政策 .

"这或许看起来不道德，但这是我们的政策。"

[ɪn]['aʊə(r)] [smɔːl] [wei] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [help] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] . "
In our small way , we feel that we help to preserve the status quo . "
在 我们的 小的 方式 , 我们 感觉 那 我们 帮助 到 保存 这 地位 如此 . "

我们觉得自己尽绵薄之力，有助于维护现状。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['vɪkəz] .
" Rubbish ! " said Vickers .
" 垃圾 ! " 说 维克斯 .

"胡说！"维克斯说道。

" [ɪf] [jʊd] [dʌn] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtə(r)] . "
" If you'd done that , they would have sent the lot of you off to Jupiter . "
" 如果 你会 完毕 那 , 他们 会 有 发送 这 很多 的 你 离开 到 木星 . "

"如果你们真那样做了，他们会把你们全都送到木星去。"

" [ðeɪ] [traɪ] .
" They try .
" 他们 尝试 .

他们尝试过。

" [θɔːp] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Thorpe looked at his watch .
" 索普 看起来 在 他的 手表 .

索普看了看手表。

" [ɪn][fækt] , ['vɪkəz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [plænz][tuː; tə][reɪd][ˌjuː 'es]
" In fact , Vickers , we have information that the ISP plans to raid us
" 在 事实 , 维克斯 , 我们 有 信息 那 这 互联网服务提供商 计划 到 袭击 我们
[ɪn][ɪg'zæktli] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] .
in exactly twenty - three minutes .
在 确切地 二十 - 三 分钟 .

"事实上，维克斯，我们掌握的信息显示，网络服务提供商计划在二十三分钟后突袭我们。"

" ['vɪkəz] ['stɪfənd] .
" Vickers stiffened .
" 维克斯 僵硬 .

维克斯僵住了。

" [ɪz] [ðæt] [streɪt] ? "
" Is that straight ? "
" 是 那 直的 ? "

"那是直的吗？"

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

"相当。

[bʌt; bət][doʊnt][ə'lɑːm] [jɔː'self] .
But don't alarm yourself .
但 不 警报 你自己 .

但请不要惊慌。

[ðel] ['nevə(r)][get][pɑ:st][ðə; ði] [blu:] [dɔ:(r)] .

They'll	never	get	past	the	blue	door	.
他们会	绝不	得到	过去的	这	蓝色的	门	.

他们永远也过不了那扇蓝色的门。

" [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['su:ðɪŋ] , [θɔ:rps] [ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

"	Far	from	being	soothing	,	Thorpe's	reassurance	had	just	the	opposite
"	远的	从	存在	舒缓	,	索普的	放心	有	只是	这	对面的

[ɪ'fekt] [ɒn] ['vɪkəz] .

effect	on	Vickers	.
影响	在	维克斯	.

索普的安慰非但没有起到安抚作用，反而对维克斯产生了相反的效果。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [θru:] [ðæt] [blu:]

For	the	first	time	,	he	began	to	doubt	that	he	could	get	through	that	blue
为了	这	第一的	时间	,	他	开始	到	怀疑	那	他	可以	得到	通过	那	蓝色的

[dɔ:(r)][hɪm'self] .

door	himself	.
门	他自己	.

他第一次开始怀疑自己能否独自穿过那扇蓝色的门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dæmd] [kəm'pleɪs(ə)nt][ə'baʊt][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] —

There	was	something	so	damned	complacent	about	the	man	behind	the	desk	—
那里	曾是	某物	所以	该死的	自满	关于	这	男人	在后面	这	桌子	—

办公桌后面的那个男人身上散发着一种该死的自满气息——

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:m] , ['vɪkəz] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] , ['flik] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] .

In	sudden	alarm	,	Vickers	opened	his	nictitating	lids	,	flicked	a	quick	glance	around	.
在	突然	警报	,	维克斯	打开	他的	瞬膜	盖子	,	轻弹	一个	快的	瞥一眼	大约	.

维克斯突然惊恐地睁开瞬膜，迅速环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][kwaɪt]['ri:əl] ,

The	room	was	quite	real	,
这	房间	曾是	相当	真实的	,

房间非常逼真。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['lu:nə] ['sɪti] [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] ['desələt] ['sɜ:fɪs] .

but	there	was	no	sign	of	Luna	City	nor	of	the	moon's	desolate	surface	.
但	那里	曾是	不	符号	的	露娜	城市	也不	的	这	月亮的	荒凉	表面	.

但是既没有发现月球城的踪迹，也没有发现月球荒凉的表面。

[hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	sucked	in	his	breath	.
他	真烂	在	他的	气息	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊləs] ['strʌktʃə(r)] .

The	office	seemed	to	be	part	of	a	large	windowless	structure	.
这	办公室	似乎	到	是	部分	的	一个	大的	无窗	结构	.

办公室似乎是某个大型无窗建筑的一部分。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] ['restləs] ['əʊkə(r)] [si:] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red]

He	could	see	,	through	the	walls	,	a	restless	ochre	sea	outside	and	a	red
他	可以	看	,	通过	这	墙壁	,	一个	不安	赭石	海	外部	和	一个	红色的

['peb(ə)l] [bi:tʃ] .

pebble	beach	.
卵石	海滩	.

他透过墙壁可以看到外面波涛汹涌的赭色大海和红色的鹅卵石海滩。

[streɪndʒ] , ['sɪnjuəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [kləuk] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Strange	,	sinuous	vegetation	cloaked	the	shore	.
奇怪的	,	蜿蜒	植被	隐蔽的	这	支撑	.

海岸边覆盖着奇特蜿蜒的植被。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] .
" he blurted out .
" 他 脱口而出 出去 .

他脱口而出。

" [haʊ] [dɪd][ai][get][hɪə(r)] ? "
" How did I get here ? "
" 如何 做过 我 得到 这里 ? "

我怎么会到这里来?

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [θɔːp] , " [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn]['siːkrət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" I'm sorry , " said Thorpe , " but that's one secret that isn't for sale .
" 我是 对不起 , " 说 索普 , " 但 那就是 一 秘密 那 不是 为了 销售 .

“很抱歉,”索普说,“但这个秘密是不能出售的。”

" ['vɪkəz] [kləʊzd] [ðə; ði] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [sə'lɪdəti] .
" Vickers closed the nictitating lids and the office recovered its solidity .
" 维克斯 关闭 这 瞬膜 盖子 和 这 办公室 恢复 它是 固体 .

“维克斯合上了眨眼的眼睑,办公室恢复了稳固。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
" What's your proposition ?
" 是什么 你的 主张 ?

你的提议是什么?

" [θɔːp] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .
" Thorpe gave him a shrewd look .
" 索普 给予 他 一个 精明 看 .

索普给了他一个意味深长的眼神。

" [ðɪs] [ɪz]['tɑːni] [-] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][gɜːl] .
" This is Tani Fralick , " he introduced the girl .
" 这 是 塔尼 弗拉里克 , " 他 介绍 这 女孩 .

“这位是塔尼·弗拉里克,”他介绍女孩时说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I'm sure you've heard of her father .
" 我是 当然 你已经 听到 的 她 父亲 .

“我相信你一定听说过她的父亲。”

[hiːz] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] . . . .
He's the physicist . . . .
他是 这 物理学家 . . . .

他是物理学家.....

" ['vɪkəz] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
" Vickers sat bolt upright .
" 维克斯 卫星 螺栓 直立 .

维克斯笔直地坐着。

[-] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [mæn][ɒn] [ɜːθ] , [mɑːz] [ɔː(r)] ['viːnəs] .
Fralick was probably the most renowned man on Earth , Mars or Venus .
弗拉里克 曾是 大概 这 最多 著名 男人 在 地球 , 火星 或者 金星 .

弗拉里克可能是地球、火星或金星上最著名的人。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['greɪtɪst] ['fɪzɪsɪst] .
He certainly was the Systems greatest physicist .
他 当然 曾是 这 系统 最 物理学家 .

他无疑是系统论中最伟大的物理学家。

[-] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] .

Fralick	was	head	of	the	United	States	'	Bureau	of	Research	.
弗拉里克	曾是	头	的	这	团结的	各州	-	局	的	研究	.

弗拉里克曾任美国研究局局长。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈtriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv]

It	was	practically	treason	for	his	daughter	to	be	in	the	offices	of
它	曾是	几乎	叛国罪	为了	他的	女儿	到	是	在	这	办公室	的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [æz; əz] " [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] ,

such	an	organization	as	"	International	Spy	Ring	,
这样的	一个	组织	作为	"	国际的	间谍	戒指	,

他的女儿竟然能进入“国际间谍组织”这样的机构工作，这简直就是叛国罪。

[ɪŋk] .

Inc	.
公司	.

公司

" [θɔːp] [sed] : " - [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [æbˈdʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['ærəb][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

"	Thorpe	said	:	"	Tani's	father	has	been	abducted	by	the	Arab	Federation	.
"	索普	说	:	"	-	父亲	有	到过	被绑架	经过	这	阿拉伯	联邦	.

索普说：“塔尼的父亲被阿拉伯联邦绑架了。”

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˌes əʊ ˈbiː] , ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	girl	gave	a	muffled	sob	,	buried	her	face	in	her	hands	.
"	这	女孩	给予	一个	闷音	哭泣	,	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

女孩低声抽泣，双手捂住了脸。

['vɪkəz] [jeld] : " [wɒt] !

Vickers	yelled	:	"	What	!
维克斯	大喊	:	"	什么	!

维克斯大喊：“什么！”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['njuːzkɑːst] . "

"	Then	in	a	lower	voice	,	"	But	there's	been	nothing	on	the	newscasts	.	"
"	然后	在	一个	降低	嗓音	,	"	但	有	到过	没有什么	在	这	新闻播报	.	"

然后他压低声音说：“但是新闻报道里什么也没说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði][juː] . [es] . [ɪz] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

The	U	.	S	.	is	hushing	it	up	.
这	U	.	S	.	是	嘘	它	向上	.

美国正在试图掩盖此事。

[ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][ˌaɪ ˈtiː]['brɔːdkɑːst] [ðæt] [ðeə(r)][tɒp][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] .

They	don't	want	it	broadcast	that	their	top	experimental	physicist	has	been	stolen	.
他们	不	想	它	播送	那	他们的	顶部	实验	物理学家	有	到过	被盗	.

他们不想让外界知道他们最优秀的实验物理学家被盗了。

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [hæz; həz][hɪm][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

They	don't	even	know	who	has	him	or	where	he	is	.
他们	不	甚至	知道	WHO	有	他	或者	在哪里	他	是	.

他们甚至不知道是谁抓了他，也不知道他在哪里。

['tɑːni][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] . "

Tani	has	asked	us	to	get	her	father	back	.	"
塔尼	有	问	我们	到	得到	她	父亲	后退	.	"

塔尼请求我们帮她找回她的父亲。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where** **is** **he** **?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [θɔːp] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] [tʃə'ruːbɪk] [æz; əz][hiː; hi] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði][desk] [tɒp] .
" **Thorpe** **didn't** **look** **so** **cherubic** **as** **he** **drummed** **on** **the** **desk** **top** **.**
" 索普 没有 看 所以 天使般的 作为 他 鼓声 在 这 桌子 顶部 .

"索普敲着桌面时，看起来并不那么天真可爱。"

" [hɪə(r)] .
" **Here** **.**
" 这里 .

"这里。

['luːnə] ['sɪti] .
Luna **City** **.**
露娜 城市 .

月亮城。

[hiːz] ['biːɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] ['embəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
He's **being** **held** **in** **the** **embassy** **of** **the** **Arab** **Federation** **.**
他是 存在 握住 在 这 大使馆 的 这 阿拉伯 联邦 .

他被关押在阿拉伯联邦大使馆。

" ['vɪkəz] [sed] : " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ? "
" **Vickers** **said** **:** **"** **Why** **don't** **you** **turn** **your** **information** **over** **to** **the** **U** **.** **S** **.** **?** **"**
" 维克斯 说 : " 为什么 不 你 转动 你的 信息 超过 到 这 U . S . ? "

维克斯说："你为什么不把你的信息交给美国呢？"

" [ɪts] [nɒt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
" **It's** **not** **as** **simple** **as** **that** **.**
" 它是 不是 作为 简单的 作为 那 .

事情并没有那么简单。

[ðə; ði]['ærəbz] [wʊd] [kɪl] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [gɪv] [hɪm][ʌp] .
The **Arabs** **would** **kill** **him** **before** **they'd** **give** **him** **up** **.**
这 阿拉伯人 会 杀 他 前 他们会 给 他 向上 .

阿拉伯人宁愿杀了他也不会交出他。

" ['vɪkəz] [ʃrʌg] .
" **Vickers** **shrugged** **.**
" 维克斯 耸了耸肩 .

维克斯耸了耸肩。

" [ɪf] [ðə; ði][juː] . [es] . [wɪð] [ɔːl][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [kænt] [rɪ'liːs] [hɪm] ,
" **If** **the** **U** **.** **S** **.** **with** **all** **its** **resources** **can't** **release** **him** **,**
" 如果 这 U . S . 和 全部它是 资源 不能 发布 他 ,

"如果美国动用所有资源都无法释放他，

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I **don't** **see** **how** **you** **expect** **me** **to** **do** **it** **.** **"**
我 不 看 如何 你 预计 我 到 做 它 . "

我不明白你希望我怎么做。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðəʊ] .
" **You** **can** **,** **though** **.**
" 你 能 , 尽管 .

"当然可以。"

[ɪn][fækt][jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] .
In **fact** **you're** **the** **only** **one** **who** **can** **.**
在 事实 你是 这 仅有的 一 WHO 能 .

事实上，只有你能做到。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

The	question	is	,	will	you	?	"
这	问题	是	,	将要	你	?	"

问题是，你会吗?

" [nəʊ] ! " [sed] ['vɪkəz] ['flætli] ; " [aɪ][woʊnt] . "

"	No	!	"	said	Vickers	flatly	;	"	I	won't	.	"
"	不	!	"	说	维克斯	断然	;	"	我	惯于	.	"

"不！"维克斯断然说道，"我不会。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [nəʊ] [bʌts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	buts	about	it	.
"	不	但是	关于	它	.

毫无疑问。

[wɪð] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɔɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

With	my	record	,	it	would	be	poison	for	me	,
和	我的	记录	,	它	会	是	毒	为了	我	,

以我的记录来看，这对我来说简直是致命的。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] ,

if	my	name	ever	became	associated	with	anything	like	International	Spy	Ring	,
如果	我的	姓名	曾经	成为	联系	和	任何事物	喜欢	国际的	间谍	戒指	,

[ɪŋk] .

Inc	.
公司	.

如果我的名字与国际间谍集团之类的任何组织扯上关系。

[aɪm] [θruː] , [θɔːp] , [aɪv] [kwɪt] .

I'm	through	,	Thorpe	,	I've	quit	.
我是	通过	,	索普	,	我已经	辞职	.

索普，我受够了，我退出了。

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] .

I	can't	afford	to	be	sent	back	to	Jupiter	.
我	不能	买得起	到	是	发送	后退	到	木星	.

我可承受不起被送回木星的后果。

" ['tɑːni] [-] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	Tani	Fralick	suddenly	burst	into	a	flood	of	tears	.
"	塔尼	弗拉里克	突然	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

塔尼·弗拉里克突然嚎啕大哭起来。

['vɪkəz] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Vickers	clenched	his	fist	.
维克斯	紧握	他的	拳头	.

维克斯紧紧握住了拳头。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

At	that	instant	a	bell	began	to	ring	insistently	.
在	那	立即的	一个	钟	开始	到	戒指	坚持不懈	.

就在这时，铃声急促地响了起来。

" [ðə; ði][reɪd] , " [θɔːp] [sed] .

"	The	raid	,	"	Thorpe	said	.
"	这	袭击	,	"	索普	说	.

"突袭行动，"索普说道。

" [wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What say we watch it ?
" 什么 说 我们 手表 它 ?

"我们一起看吧？"

['eniweɪ] , ['vɪkəz] , [juː; jʊ] [kænt] [liːv] - [tɪl] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
Anyway , Vickers , you can't leave ' til it's over .
反正 , 维克斯 , 你 不能 离开 - 直到 它是 超过 .

总之，维克斯，事情结束之前你不能离开。

" ['vɪkəz] [grʌnt] , [sæŋk] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Vickers grunted , sank deeper into his chair .
" 维克斯 哼哼 , 沉没 更深 进入 他的 椅子 .

维克斯哼了一声，身子更深地陷进了椅子里。

- [spft] [tʃaɪld] - [laɪk] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stiːl]
Tani's soft child - like crying was getting under his skin , but he steeled
- 柔软的 孩子 - 喜欢 哭泣 曾是 获得 在下面 他的 皮肤 , 但 他 钢铁般的意志
[hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
himself against it .
他自己 反对 它 .

塔尼稚嫩的哭声让他心烦意乱，但他强忍着没去理会。

[θɔːp] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Thorpe pressed a button on his desk ,
索普 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 ,

索普按下了办公桌上的一个按钮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['telɪvaɪzə(r)] [skriːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [gləu] ['ɪntuː] [laɪf] .
and a huge televisor screen on the wall behind him glowed into life .
和 一个 巨大的 电视机 屏幕 在 这 墙 在后面 他 发光 进入 生活 .

他身后墙上的一块巨大的电视屏幕突然亮了起来。

[ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['luːnə] ['sɪti] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ʃætərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
The multiple noises of Luna City rolled into the office shattering their isolation .
这 多种的 噪音 的 露娜 城市 滚动 进入 这 办公室 破碎 他们的 隔离 .

月亮城的各种喧嚣声涌入办公室，打破了他们与世隔绝的宁静。

[ðə; ði] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['riːəl] ,
The tri - dimensional effect was so real ,
这 三 - 维度 影响 曾是 所以 真实的 ,

三维效果非常逼真，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
that it was as if the wall itself had been removed and they were
那 它 曾是 作为 如果 这 墙 本身 有 到过 已移除 和 他们 是
['pɪərɪŋ] [də'rektlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bluː] [dɔː(r)] .
peering directly into the street outside the blue door .
窥视 直接地 进入 这 街道 外部 这 蓝色的 门 .

仿佛墙壁本身被移开了，他们正透过蓝色的门直接向外窥视街道。

['vɪkəz] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪts] [ˌɪdi'ɒtɪk] [saɪn] .
Vickers could read its idiotic sign .
维克斯 可以 读 它是 愚蠢的 符号 .

维克斯能看懂它那愚蠢的标志。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ]
INTERNATIONAL SPY RING
国际的 间谍 戒指

国际间谍组织

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

['si:krəts] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld]
Secrets **Bought** **and** **Sold**
秘密 买 和 卖

秘密的买卖

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [fraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['saɪlənt][men] [kən'və:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
All **at** **once** **he** **frowned** **as** **he** **discovered** **the** **silent** **men** **converging** **on** **the**
全部 在 一次 他 皱眉 作为 他 发现 这 沉默的 男人 收敛 在 这
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

他突然皱起了眉头，因为他发现几个沉默的男人正向入口处聚集。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] , ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [θru:] [ðə; ði]
They **were** **dressed** **in** **civilian** **clothes** **,** **threading** **their** **way** **unobtrusively** **through** **the**
他们 是 穿着 在 平民 衣服 , 螺纹 他们的 方式 不引人注目地 通过 这
[pres] .
press **.**
按 .

他们身着便服，悄无声息地穿过媒体人群。

[ˌaɪ es 'pi:] [men] , ['vɪkəz] ['rekəg'naɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ə'lɑ:m] .
ISP **men** **,** **Vickers** **recognized** **,** **with** **a** **thrill** **of** **alarm** **.**
互联网服务提供商 男人 , 维克斯 认可 , 和 一个 刺激 的 警报 .

维克斯认出这是ISP的人，心中不禁涌起一阵惊恐。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɔ:tl] , [pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] .
One **of** **them** **reached** **the** **portal** **,** **put** **out** **his** **hand** **for** **the** **knob** **.**
一 的 他们 达到 这 门户网站 , 放 出去 他的 手 为了 这 旋钮 .

其中一人走到门前，伸手去够门把手。

[ðə; ði] [blu:] [dɔ:(r)] ['vænɪʃd] .
The **blue** **door** **vanished** **.**
这 蓝色的 门 消失了 .

蓝色的门消失了。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [lait] ,
It **simply** **went** **out** **like** **a** **light** **,**
它 简单地 去 出去 喜欢 一个 光 ,

它就像灯一样突然熄灭了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [mæn]['steərɪŋ]['stju:pɪdli][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
leaving **the** **ISP** **man** **staring** **stupidly** **at** **the** **blank** **wall** **of** **the** **theatre** **.**
离开 这 互联网服务提供商 男人 凝视 愚蠢地 在 这 空白的 墙 的 这 剧院 .

留下网络服务提供商呆呆地盯着剧院空白的墙壁。

[θɔ:p] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] .
Thorpe **snapped** **off** **the** **televisor** **.**
索普 啪啪 离开 这 电视机 .

索普一把扯下了电视屏幕。

['vɪkəz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
Vickers **could** **see** **that** **he** **was** **chuckling** **.**
维克斯 可以 看 那 他 曾是 轻笑 .

维克斯看得出他在轻笑。

" [ðə; ði] [fʌnz] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" The fun's over , " he said .
" 这 乐趣 超过 , " 他 说 .

"好日子结束了，"他说。

" [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
" But they'll be nosing around there for a week .
" 但 他们会 是 嗅探 大约 那里 为了 一个 星期 .

但他们会在那里转悠一个星期。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] [dɔː(r)] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
There's really no door there , you know . "
有 真的 不 门 那里 , 你 知道 . "

你知道，那里其实没有门。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] . "
But I'll be damned if I understand . "
但 患病的 是 该死的 如果 我 理解 . "

但我发誓，我真不明白。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [θɔːp] [sed] ['krɪptɪkli] .
" You will , " Thorpe said cryptically .
" 你 将要 , " 索普 说 神秘地 .

"你会的，"索普意味深长地说。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - ['ɒfɪs] [kɒm] .
Then he switched on the inter - office com .
然后 他 切换 在 这 间 - 办公室 com .

然后他打开了办公室内部通讯系统。

" [mɪs] ['stiːvnz] , [siː] [ðæt] [ðɪs] ['meməʊ] [ɪz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
" Miss Stevens , see that this memo is circulated throughout the organization .
" 错过 史蒂文斯 , 看 那 这 备忘录 是 流通 自始至终 这 组织 .

"史蒂文斯小姐，请确保这份备忘录在整个组织内传阅。"

- [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'liːs] [reɪd] , [ðə; ði] [njuː] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] . ,
' Due to a police raid , the new offices of International Spy Ring , Inc . ,
- 到期的 到 一个 警察 袭击 , 这 新的 办公室 的 国际的 间谍 戒指 , 公司 . ,

"由于警方突袭，国际间谍集团公司的新办公室……"

[ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] B624 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['wɔːtə(r)] [striːt] , ['lev(ə)l] [θriː] - .
are located at B624 - 1 / 2 Water Street , Level Three ' .
是 位于 在 B624 - 1 / 2 水 街道 , 等级 三 - .

位于 B624-1/2 Water Street，三楼。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [stɛərd] [æt; ət] ['vɪkəz] ['kəʊldli] .
" He clicked it off , stared at Vickers coldly .
" 他 点击 它 离开 , 凝视 在 维克斯 冷冷地 .

他关掉电话，冷冷地盯着维克斯。

[ɔːl] [ðə; ði] ['frendlinəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
All the friendliness was gone .
全部 这 友善 曾是 已消失 .

所有的友善都消失了。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kwɪt] ['fensɪŋ] .
" Suppose we quit fencing .
" 认为 我们 辞职 击剑 .

"假设我们放弃击剑。"

[wi:; wi] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɪkəz] .

We	know	your	history	,	Vickers	.
我们	知道	你的	历史	,	维克斯	.

维克斯，我们知道你的过往。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

You	used	to	claim	that	you	could	arrange	the	escape	of	any	prisoner	,
你	用过的	到	宣称	那	你	可以	安排	这	逃脱	的	任何	囚犯	,

你过去曾声称你能安排任何囚犯越狱，

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] .

no	matter	where	he	was	being	held	—	for	a	price	.
不	事情	在哪里	他	曾是	存在	握住	—	为了	一个	价格	.

无论他被关押在哪里——只要有代价。

[ju:; jʊ] [meɪd] ['mʌŋkiz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

You	made	monkeys	out	of	the	ISP	for	a	while	.
你	制成	猴子	出去	的	这	互联网服务提供商	为了	一个	尽管	.

你把网络服务提供商耍得团团转。

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv][ju:; jʊ]['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)]['pi:n(ə)l] [maɪnz] [ænd; ənd]

How	many	men	have	you	broken	out	of	the	Jupiter	Penal	Mines	and
如何	许多	男人	有	你	破碎的	出去	的	这	木星	刑事	矿山	和

[ˌri:ə'dʒʌstmənt] [kæmps] ? "

readjustment	camps	?	"
调整	营地	?	"

你们从朱庇特惩戒矿和安置营里救出了多少人？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['vɪkəz] .

"	I	don't	know	,	"	said	Vickers	.
"	我	不	知道	,	"	说	维克斯	.

"我不知道，"维克斯说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rækɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] . "

"	It	was	a	good	racket	while	it	lasted	.	"
"	它	曾是	一个	好的	球拍	尽管	它	持续	.	"

"这行生意虽然好做，但一直没变。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][fɪ'neɪg(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'skeɪp] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "

"	But	you	couldn't	finagle	your	own	escape	,	could	you	?	"
"	但	你	不能	芬格尔	你的	自己的	逃脱	,	可以	你	?	"

但你没能设法逃脱，对吧？

" [ɪts] ['i:zɪə] [tu:; tə] [wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , " ['vɪkəz] [ˌri:'dʒɔin, ri-] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	It's	easier	to	work	from	the	outside	,	"	Vickers	rejoined	laconically	.
"	它是	更轻松	到	工作	从	这	外部	,	"	维克斯	重新加入	简洁地	.

"从外部做事更容易些，"维克斯简洁地回答道。

[θɔ:p] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:sti] [vɔɪs] : " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] .

Thorpe	said	in	a	nasty	voice	:	"	That's	just	the	point	I'd	like	to	make	.
索普	说	在	一个	可恶的	嗓音	:	"	那就是	只是	这	观点	ID	喜欢	到	制作	.

索普用恶狠狠的语气说："这正是我要说的重点。"

['aɪðə(r)][ju:; jʊ][help][ˌju: 'es] [rɪ'li:s] [-] , [ɔ:(r)][wi:l; wil] [freɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɜ:n] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)]

Either	you	help	us	release	Fralick	,	or	we'll	frame	you	and	turn	you	over
任何一个	你	帮助	我们	发布	弗拉里克	,	或者	出色地	框架	你	和	转动	你	超过

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] .

to	the	ISP	.
到	这	互联网服务提供商	.

要么你帮我们释放弗拉里克，要么我们就陷害你，把你交给网络服务提供商。

" ['vɪkəz] - [aɪz] ['nærəud] .
" Vickers ' eyes narrowed .
" 维克斯 - 眼睛 范围缩小 .

维克斯眯起了眼睛。

[hiː; hi] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [hɪt] [θɔːp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [fɪst] !
He leaned suddenly across the desk , hit Thorpe on the chin with his balled fist !
他 倾斜 突然 穿过 这 桌子 , 打 索普 在 这 下巴 和 他的 球状 拳头 !

他突然俯身越过桌子，用紧握的拳头狠狠地打在索普的下巴上!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [kræk] !
There was a " crack !
那里 曾是 一个 " 裂缝 !

有一声"咔嚓"!

" [æz; əz] [θɔːrps] [dʒɔː] [bəʊn] [snæpt] .
" as Thorpe's jaw bone snapped .
" 作为 索普的 颚 骨 啪啪 .

"索普的下颌骨断裂了。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bəʊld] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
He was bowled over backward to lie in an unconscious heap against the wall
.
:
.

他被撞倒在地，昏迷不醒地瘫倒在墙边。

['tɑːni] [skriːmd] .
Tani screamed .
塔尼 尖叫 .

塔尼尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət] ['vɪkəz] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
She tried to reach the desk , but Vickers grabbed her off her feet ,
她 尝试 到 抵达 这 桌子 , 但 维克斯 抓住 她 离开 她 脚 ,

她试图够到桌子，但维克斯一把将她拽倒在地。

[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
thrust her under his arm .
推力 她 在下面 他的 手臂 .

把她夹在胳膊下。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Put me down !
" 放 我 向下 !

"放我下来！"

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊəriəsli] , ['kɪkɪŋ] , [skwəːm] .
Put me down , " she cried furiously , kicking , squirming .
放 我 向下 , " 她 哭 愤怒地 , 踢 , 蠕蠕 .

"放我下来！"她愤怒地哭喊着，踢打着，扭动着身子。

['vɪkəz] [peɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪk] ['rigl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd]
Vickers paid no more attention to her frantic wriggling than he would
[hæv; həv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
have to a kitten .
有 到 一个 小猫 .

维克斯对她疯狂的扭动漠不关心，就像对待一只小猫一样。

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][lɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['fɪksəti][æt; ət]

His	inner	lids	were	raised	and	he	was	staring	with	a	strange	fixity	at
他的	内	盖子	是	提高	和	他	曾是	凝视	和	一个	奇怪的	固定性	在

[ðə; ði]['eɪliən] [wɜ:ld] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	alien	world	visible	through	the	walls	.
这	外星人	世界	可见的	通过	这	墙壁	.

他双眼皮微微抬起，目光呆滞地盯着透过墙壁看到的陌生世界。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" ['tɑ:ni] [gɑ:spt] .

"	Tani	gasped	.
"	塔尼	倒吸一口气	.

塔尼倒吸了一口气。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了?

[ju:; jʊ][kænt] [wɔ:k] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

You	can't	walk	out	of	here	.
你	不能	走	出去	的	这里	.

你不能从这里走出去。

[ðə; ði] [blu:] [dɔ:(r)]['ɪz(ə)nt] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

The	blue	door	isn't	operating	.
这	蓝色的	门	不是	操作	.

蓝色的门打不开。

[bɪ'saɪdz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][get] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [freɪmd] . "

Besides	,	even	if	you	did	get	away	the	Ring	would	have	you	framed	.	"
除了	,	甚至	如果	你	做过	得到	离开	这	戒指	会	有	你	框	.	"

此外，就算你侥幸逃脱，戒指组织也会陷害你。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['lu:nə] ['sɪti] , " ['vɪkəz] [sed] ['tɜ:sli] .

"	I'm	not	going	back	to	Luna	City	,	"	Vickers	said	tersely	.
"	我是	不是	去	后退	到	露娜	城市	,	"	维克斯	说	简洁地	.

“我不会回月球城了，”维克斯简短地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] . "

"	I'm	going	outside	.	"
"	我是	去	外部	.	"

“我要出去走走。”

" [ˌaʊt'saɪd] ! "

"	Outside	!	"
"	外部	!	"

“外部！ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .

"	He	started	for	the	reception	room	.
"	他	开始	为了	这	接待	房间	.

他朝接待室走去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" I don't know where we are .
" 我 不 知道 在哪里 我们 是 .

我不知道我们身在何处。

[əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [əˈnʌðə(r)][daɪˈmenʃ(ə)n] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Another world , another dimension , it's all the same .
其他 世界 , 其他 方面 , 它是 全部 这 相同的 .

另一个世界，另一个维度，其实都一样。

[aɪl] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es ˈpiː] .
I'll be free of the ISP .
患病的 是 自由的 的 这 互联网服务提供商 .

我将摆脱网络服务提供商的束缚。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] . "
I'll find a way out if I have to break through the walls . "
患病的 寻找 一个 方式 出去 如果 我 有 到 休息 通过 这 墙壁 . "

如果必须破墙而入，我也会找到出路。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] !
" But you can't !
" 但 你 不能 !

但是你不能!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
" The atmosphere outside it !
" 这 气氛 外部 它 !

外面的气氛!

[ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈklɔːriːn] !
It — it's chlorine !
它 — 它是 氯 !

那是——那是氯!

" ['vɪkəz] [felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['beli] .
" Vickers felt as if someone had kicked him in the belly .
" 维克斯 毛毡 作为 如果 某人 有 踢 他 在 这 腹部 .

维克斯感觉好像有人踢了他的肚子。

[hiː; hi][set]['tɑːni][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
He set Tani on her feet .
他 放 塔尼 在 她 脚 .

他把塔尼扶了起来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？ "

" [θɔːp] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] .
" Thorpe showed me .
" 索普 显示 我 .

索普向我展示了这一点。

[hiː; hi] — [hiː; hi] — " [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['flʌstəd] — " [hiːz]

He	—	he	—	"	she	straightened	her	skirt	managing	to	look	flustered	—	"	he's
他	—	他	—	"	她	拉直	她	裙子	管理	到	看	慌乱	—	"	他是

[biːn] ['veri] ['frendli] . "

been	very	friendly	.	"
到过	非常	友好的	.	"

"他——他——"她整理了一下裙子，努力让自己看起来有些慌乱，"他一直都很友好。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

"我们在哪里？ "

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .

"	In	another	dimension	,	I	think	.
"	在	其他	方面	,	我	思考	.

"我想，在另一个维度里。"

[ðə; ði] [bluː] [dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['steɪsɪs] , [θɔːp] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	blue	door	is	a	—	a	stasis	,	Thorpe	called	it	.
这	蓝色的	门	是	一个	—	一个	停滞	,	索普	称为	它	.

索普称那扇蓝色的门是一种——一种静止状态。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	ask	me	how	they	do	it	.
不	问	我	如何	他们	做	它	.

别问我他们是怎么做到的。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ɪn] [speɪs] [suːts] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [hɜː'metɪkli] - [siːld] ['fɔːtrəs] .

They	came	through	in	space	suits	and	built	this	hermetically	-	sealed	fortress	.
他们	来了	通过	在	空间	西装	和	建造	这	密封地	-	密封	堡垒	.

他们穿着宇航服来到这里，建造了这座密不透风的堡垒。

" ['vɪkəz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Vickers	was	silent	.
"	维克斯	曾是	沉默的	.

维克斯沉默不语。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][wɪn] .

After	a	moment	,	he	said	:	"	All	right	,	you	win	.
后	一个	片刻	,	他	说	:	"	全部	正确的	,	你	赢	.

过了一会儿，他说："好吧，你赢了。"

[aɪl] [breɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I'll	break	out	your	father	if	it	can	be	done	.
患病的	休息	出去	你的	父亲	如果	它	能	是	完毕	.

如果可以的话，我会救出你父亲。

" ['vɪkəz] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] ; [hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

"	Vickers	sat	in	a	chair	facing	a	blank	wall	;	his	nictitating	lids	were	raised	,
"	维克斯	卫星	在	一个	椅子	面向	一个	空白的	墙	;	他的	瞬膜	盖子	是	提高	,

维克斯坐在椅子上，面对着一面空白的墙壁；他的瞬膜微微抬起，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]['læmbənt] [fleɪm] .

the	pupils	of	his	eyes	like	lambent	flame	.
这	学生	的	他的	眼睛	喜欢	光亮	火焰	.

他的瞳孔如同闪烁的火焰。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wɔːl] [leɪ] [ðə; ði] ['embəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Beyond	the	wall	lay	the	embassy	of	the	Arab	Federation	.
超过	这	墙	躺	这	大使馆	的	这	阿拉伯	联邦	.

墙的另一边是阿拉伯联邦大使馆。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['tɑːni][ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] .

"	What	do	you	see	?	"	demanded	Tani	in	a	suppressed	voice	.
"	什么	做	你	看	?	"	要求	塔尼	在	一个	被抑制	嗓音	.

"你看到了什么？"塔尼压低声音问道。

['vɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [seɪt] ['ædɑː] ,

Vickers	and	the	girl	were	in	the	house	of	Seth	Adda	,
维克斯	和	这	女孩	是	在	这	房子	的	塞思	Adda	,

维克斯和那个女孩当时在塞思·阿达的房子里。

[æn; ən][eks] - ['senətə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] .

an	ex	-	senator	and	a	friend	of	Tani's	father	.
一个	前任	-	参议员	和	一个	朋友	的	-	父亲	.

一位前参议员，也是塔尼父亲的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [tuː; tə][lend]['tɑːni][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	had	been	happy	to	lend	Tani	his	house	,
他	有	到过	快乐的	到	借	塔尼	他的	房子	,

他很乐意把房子借给塔尼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] ['levə(ə)l] [flʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði][ə'reɪbiən] ['embəsi] .

which	was	on	the	eighth	level	flush	against	the	Arabian	Embassy	.
哪个	曾是	在	这	第八	等级	冲洗	反对	这	阿拉伯	大使馆	.

那是在第八层，与阿拉伯大使馆同花。

['vɪkəz] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [braʊn] ['bɜːnuːs] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ærəb]['kɒstjuːm] .

Vickers	was	dressed	in	a	snuff	-	brown	burnoose	,	the	national	Arab	costume	.
维克斯	曾是	穿着	在	一个	鼻烟	-	棕色的	烧伤	,	这	国家的	阿拉伯	戏服	.

维克斯身穿棕色长袍，这是阿拉伯民族服装。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	There's	a	sleeping	room	just	beyond	the	wall	.
"	有	一个	睡眠	房间	只是	超过	这	墙	.

"墙那边就是卧室。"

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['praɪvət] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

This	part	of	the	embassy	must	be	the	private	quarters	of	one	of	the
这	部分	的	这	大使馆	必须	是	这	私人的	四分之一	的	一	的	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

大使馆的这部分一定是某位官员的私人住所。

[ðə; ði] [ruːm] ['əupənz][ɒn][ə; eɪ][hɔːl] .

The	room	opens	on	a	hall	.
这	房间	打开	在	一个	大厅	.

房间通向一条走廊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] — ['sevə(ə)n] — [eɪt] ['ʌðə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	six	—	seven	—	eight	other	bedrooms	along	it	.
那里	是	六	—	七	—	八	其他	卧室	沿着	它	.

沿着这条路还有六七八间卧室。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

I	think	it's	the	harem	.
我	思考	它是	这	后宫	.

我觉得是后宫。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . "

There's	**a**	**swimming**	**pool**	**to**	**the**	**left**	**.**	**"**
有	一个	游泳	水池	到	这	左边	.	"

左边有个游泳池。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

"	**Can**	**you**	**see**	**him**	**?**
"	能	你	看	他	?

你能看到他吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛国之月(Moon of Treason)
第2/3页

" ['tɑːni] ['pliːdɪd] .
" **Tani** **pleaded** .
" 塔尼 恳求 .

塔尼恳求道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['pleɪnli] .
But **not** **very** **plainly** .
但 不是 非常 显然 .

但表达得并不十分清楚。

[hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [sel] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embəsi] .
He's **in** **a** **tiny** **cell** **almost** **in** **the** **center** **of** **the** **embassy** .
他是 在 一个 微小的 细胞 几乎 在 这 中心 的 这 大使馆 .

他被关在大使馆中心附近的一间狭小牢房里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "
There's **a** **guard** **in** **front** **of** **the** **door** . "
有 一个 警卫 在 正面 的 这 门 . "

门口有个守卫。

" [ɪz] — [ɪz] [hiː; hi] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Is** **—** **is** **he** **all** **right** **?**
" 是 — 是 他 全部 正确的 ?

“他……他没事吧?”

[ðeɪ] ['hævnt] [hɜːt] [hɪm] ?
They **haven't** **hurt** **him** **?**
他们 还没有 伤害 他 ?

他们没伤害他吗?

" ['vɪkəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" **Vickers** **concentrated** **on** **the** **vague** **outlines** **of** **the** **man** **lying** **on** **his** **bunk** .
" 维克斯 集中 在 这 模糊的 概述 的 这 男人 说谎 在 他的 假寐 .

维克斯的注意力集中在躺在铺位上的那个男人的模糊轮廓上。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , ['eldəli] , [wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːks] .
A **thin** **man** **,** **elderly** **,** **with** **hollow** **cheeks** .
一个 薄的 男人 , 老年 , 和 空洞的 脸颊 .

一位身材瘦削、上了年纪、双颊凹陷的男子。

" [səʊ] [ðæts] ['dɒktə(r)] [-] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['greɪtɪst] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [sɪns] ['aɪnstaɪn] .
" **So** **that's** **Doctor** **Fralick** **,** " **he** **thought** **,** " **greatest** **theoretical** **physicist** **since** **Einstein** .
" 所以 那就是 医生 弗拉里克 , " 他 想法 , " 最 理论 物理学家 自从 爱因斯坦 .

“原来这就是弗拉里克博士,”他想,“自爱因斯坦以来最伟大的理论物理学家。”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :
" **He** **said** **aloud** **:**
" 他 说 大声 :

他大声说道:

" [hiː; hi] [siːm] [əʊˈkeɪ] .

"	He	seems	okay	.
"	他	似乎	好的	.

他看起来没事。

" ['tɑːni] [ɪk'speld] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	Tani	expelled	her	breath	in	relief	.
"	塔尼	被驱逐	她	气息	在	宽慰	.

塔尼长舒了一口气。

['vɪkəz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

Vickers	looked	at	her	suddenly	and	saw	that	tears	were	running	down
维克斯	看起来	在	她	突然	和	锯	那	眼泪	是	跑步	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

维克斯突然看向她，发现泪水正顺着她的脸颊流下来。

[ɪnˈvɒləntrəli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Involuntarily	he	started	to	reach	out	his	hand	to	comfort	her	,
不由自主	他	开始	到	抵达	出去	他的	手	到	舒适	她	,

他不由自主地伸出手去安慰她。

[rɪ'membəd] [ðə; ðiː] [rɪ'pʌgnəns] ['nɔːm(ə)l]['hjuːmənz][felt] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hænd][drɒp]

remembered	the	repugnance	normal	humans	felt	toward	him	and	let	his	hand	drop
记得	这	厌恶	普通的	人类	毛毡	朝向	他	和	让	他的	手	降低

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

to	his	knee	.
到	他的	膝盖	.

他想起了普通人对他的厌恶之情，便不由自主地将手垂落到膝盖上。

[ðə; ðiː][gɜːl] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

The	girl	disturbed	him	.
这	女孩	不安	他	.

女孩打扰了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['præktɪkl] [greɪ] ['kʌvərɔːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɪlmi] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʃɪd] [hæd; həd]

She	was	wearing	practical	gray	coveralls	instead	of	the	filmy	creation	she'd	had
她	曾是	穿着	实际的	灰色的	连体工作服	反而	的	这	电影	创建	棚	有

[ɒn] ['jestədeɪ] .

on	yesterday	.
在	昨天	.

她穿的是实用的灰色连体工作服，而不是昨天穿的那件轻薄的罩衫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['bægi] ['gɑːmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] .

She	was	beautiful	even	in	the	baggy	garment	,	but	it	wasn't	altogether	that	.
她	曾是	美丽的	甚至	在	这	宽松的	服装	,	但	它	不是	共	那	.

即使穿着宽松的衣服，她也很漂亮，但也不全是那么回事。

[wɪð] [ðə; ðiː] [straɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][juːˈdʒenɪks] ,

With	the	strides	that	had	been	made	in	eugenics	,
和	这	步幅	那	有	到过	制成	在	优生学	,

随着优生学取得长足进步，

[æn; ən] ['ʌgli] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [pə'vɜːsli] ,

an	ugly	man	or	woman	was	the	exception	and	,	perversely	,
一个	丑陋的	男人	或者	女士	曾是	这	例外	和	,	反常地	,

相貌丑陋的男人或女人是例外，而且，讽刺的是，

['ɒf(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)] [ə'piːl] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['juːnɪfɔːmli] ['hænsəm] [wʌnz] .

often	had	more	appeal	than	the	uniformly	handsome	ones	.
经常	有	更多的	上诉	比	这	均匀地	英俊的	一个	.

他们往往比那些千篇一律的俊男靓女更有魅力。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]
No , **he** **was** **hungry** **for** **a** **woman** , **hungry** **for** **companionship** **and**
不 , 他 曾是 饥饿的 为了 一个 女士 , 饥饿的 为了 友谊 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

不，他渴望的是一个女人，渴望陪伴和赞赏。

[hiː; hi] [fraʊnd] , ['kætʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
He **frowned** , **catching** **himself** **up** **with** **a** **jerk** .
他 皱眉 , 捕捉 他自己 向上 和 一个 混蛋 .

他皱起眉头，猛地回过神来。

[self] ['pɪti] !
Self **pity** !
自己 遗憾 !

自怜！

[id] ['betə(r)] [wɒtʃ] [hɪm'self] .
He'd **better** **watch** **himself** .
他会 更好的 手表 他自己 .

他最好小心点。

[ðæt] [weɪ] [led][tuː; tə][njʊə'rəʊsɪs] , ['mænɪk] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] .
That **way** **led** **to** **neurosis** , **manic** **depression** **and** **insanity** .
那 方式 引领 到 神经症 , 躁狂症 沮丧 和 疯狂 .

那样做会导致神经症、躁郁症和精神错乱。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['tɑːni] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .
He **wished** **Tani** **would** **go** **away** **and** **leave** **him** **alone** .
他 希望 塔尼 会 去 离开 和 离开 他 独自的 .

他希望塔尼离开，让他一个人待着。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['betə(r)][ə'ləʊn] .
He **worked** **better** **alone** .
他 工作 更好的 独自的 .

他独自工作效率更高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ʃɪd] [biːn] [set][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
But **he** **knew** **she'd** **been** **set** **to** **watch** **him** .
但 他 知道 棚 到过 放 到 手表 他 .

但他知道她一直在监视他。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ʃɪd] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The **Ring** **probably** **thought** **she'd** **do** **a** **better** **job** **of** **it** **since** **it** **was**
这 戒指 大概 想法 棚 做 一个 更好的 工作 的 它 自从 它 曾是
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ðem; ðəm] .
to **her** **interest** **to** **see** **that** **he** **didn't** **double** **-** **cross** **them** .
到 她 兴趣 到 看 那 他 没有 双倍的 - 叉 他们 .

戒指可能认为她会做得更好，因为确保他不背叛他们符合她的利益。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [klaɪd] . "
She **said** , **"** **Clyde** . **"**
她 说 , " 克莱德 . "

她说："克莱德。"

" [jes] ?
" **Yes** **?**
" 是的 ?

"是的?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] .

"	He	was	startled	and	dropped	his	nictitating	lids	.
"	他	曾是	惊慌	和	掉落	他的	瞬膜	盖子	.

他吓了一跳，瞬膜垂了下来。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

She'd	never	called	him	by	his	first	name	before	.
棚	绝不	称为	他	经过	他的	第一的	姓名	前	.

她以前从未叫过他的名字。

" [juː; jʊ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʒɒb] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	resent	being	forced	into	this	job	,	don't	you	?
"	你	怨恨	存在	强制	进入	这	工作	,	不	你	?

“你很讨厌被迫从事这份工作，对吧？”

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

['ɒnɪst] [aiˌ][ˌeɪ 'em] , [klaɪd] .

Honest	I	am	,	Clyde	.
诚实的	我	是	,	克莱德	.

克莱德，我诚实无愧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] [laɪf][ɔː(r)] — [ɔː(r)] . . . . "

But	it	was	father's	life	or	—	or	.	.	.	.	"
但	它	曾是	父亲的	生活	或者	—	或者	.	.	.	.	"

但那是父亲的生命，或者——或者……”

" [ɔː(r)][maɪn] , " [hiː; hi] [sə'plaɪd] ['draɪli] .

"	Or	mine	,	"	he	supplied	dryly	.
"	或者	矿	,	"	他	供应	干巴巴地	.

“或者我的，”他冷冷地回答道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] . "

"	That	isn't	fair	.	"
"	那	不是	公平的	.	"

“这不公平。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Isn't	it	?	"
"	不是	它	?	"

难道不是吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ælɪbaɪ] —

You'll	be	protected	and	alibied	—
你会	是	受保护	和	不在场证明	—

你会受到保护，并获得不在场证明——

" [hiː; hi] [sed] : " [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] . ?

"	He	said	:	"	How	much	do	you	know	about	International	Spy	Ring	,	Inc	.	?
"	他	说	:	"	如何	很多	做	你	知道	关于	国际的	间谍	戒指	,	公司	.	?

他说：“你对国际间谍集团公司了解多少？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

"	She	looked	startled	,	her	eyes	widening	.
"	她	看起来	惊慌	,	她	眼睛	扩大	.

她看起来很惊讶，眼睛睁得大大的。

" [nɒt] — [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [ges] .
" **Not — not very much , I guess .**
" 不是 — 不是 非常 很多 , 我 猜测 .

“不——我想应该不多吧。”

[aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I've heard father speak of them .
我已经 听到 父亲 说话 的 他们 .

我听父亲提起过他们。

['ðer] [bɪg] , [klaɪd] .
They're big , Clyde .
它们是 大的 , 克莱德 .

它们个头很大，克莱德。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [bɪg] .
You don't know how big .
你 不 知道 如何 大的 .

你不知道它有多大。

[ðev] ['ɑːˌfɪsɪz][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][mɑːz][ænd; ənd]['viːnəs] , [tuː] .
They've offices on Earth and Mars and Venus , too .
他们有 办公室 在 地球 和 火星 和 金星 , 也 .

他们在地球、火星和金星上也设有办事处。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
The ISP can't do a thing .
这 互联网服务提供商 不能 做 一个 事物 .

网络服务提供商对此束手无策。

[ðeɪ] [kænt][get][pɑːst][ðə; ði][bluː] [dɔːz] .
They can't get past the blue doors .
他们 不能 得到 过去的 这 蓝色的 门 .

他们过不去那扇蓝色的门。

[juː; jʊ][kænt] [faɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] .
You can't fight the Ring .
你 不能 斗争 这 戒指 .

你无法与魔戒抗衡。

['ðer] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] . "
They're invulnerable . "
它们是 无敌的 . "

他们刀枪不入。

" ['nʌθɪŋz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] . "
" **Nothing's invulnerable . "**
" 没什么。 无敌的 . "

“没有什么是刀枪不入的。”

" [klaɪd] !
" **Clyde !**
" 克莱德 !

“克莱德！

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [drɒpt] .
" **Her hand started towards him , dropped .**
" 她 手 开始 向 他 , 掉落 .

她的手伸向他，却垂了下来。

[ʃiː; ʃi][kænt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
She can't bring herself to touch me , he thought .
她 不能 带来 她自己 到 触碰 我 , 他 想法 .

他心想，她就是不肯碰我。

['ðer] ['frendli] [naʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['nesəsəri] ; [ðeɪ] [kænt][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .

They're	friendly	now	—	because	I'm	necessary	;	they	can't	do	without	my	help	.
它们是	友好的	现在	—	因为	我是	必要的	;	他们	不能	做	没有	我的	帮助	.

他们现在对我友好了——因为我是不可或缺的；没有我的帮助，他们就寸步难行。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['ɑ:ftəwədz] ?

But	what	about	afterwards	?
但	什么	关于	然后	?

但之后呢?

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] , [id] [bi:; bi][set] [fri:] ,

If	he	were	lucky	,	he'd	be	set	free	,
如果	他	是	幸运的	,	他会	是	放	自由的	,

如果他运气好，就能获得自由。

[tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [pɪts] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] .

to	work	in	the	moon	pits	where	his	double	was	now	.
到	工作	在	这	月亮	坑	在哪里	他的	双倍的	曾是	现在	.

去月球矿坑工作，他的替身现在就在那里。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] !

If	he	were	lucky	!
如果	他	是	幸运的	!

如果他走运的话!

[hi:; hi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	shivered	a	little	.
他	瑟瑟发抖	一个	小的	.

他微微颤抖了一下。

[hi:; hi] [nju:] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] .

He	knew	too	much	about	International	Spy	Ring	,	Inc	.
他	知道	也	很多	关于	国际的	间谍	戒指	,	公司	.

他对国际间谍集团公司了解得太多了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeid] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv]

As	soon	as	he	was	of	no	more	use	to	them	,	they'd	dispose	of
作为	很快	作为	他	曾是	的	不	更多的	使用	到	他们	,	他们会	处置	的

[hɪm] .

him	.
他	.

一旦他失去了利用价值，他们就会把他除掉。

['pɜ:mənəntli] .

Permanently	.
永久的	.

永久的。

['prɒbəbli] [ɪn] [ðæt] [daɪ'menʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

Probably	in	that	dimension	where	their	office	was	located	.
大概	在	那	方面	在哪里	他们的	办公室	曾是	位于	.

可能在他们办公室所在的那个维度。

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['klɔ:ri:n] .

That	beautiful	little	world	with	the	atmosphere	of	chlorine	.
那	美丽的	小的	世界	和	这	气氛	的	氯	.

那是一个美丽的小世界，空气中弥漫着氯气的气息。

" [klaɪd] , " ['tɑːni] [rɪ'piːtɪd] .
" Clyde , " Tani repeated .
" 克莱德 , " 塔尼 重复 .

"克莱德，"塔尼重复道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

[jʊr; jər][nɒt] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You're not planning to double - cross the Ring , are you ?
你是 不是 规划 到 双倍的 - 叉 这 戒指 , 是 你 ?

你不会是打算背叛"戒指"组织吧?

[nɒt] [ðæt] , [klaɪd] ? "
Not that , Clyde ? "
不是 那 , 克莱德 ? "

不是那个，克莱德?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [bʌt; bət][hiː; hi][faɪld][ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'weɪ] .
" But he filed the idea away .
" 但 他 已提交 这 主意 离开 .

但他把这个想法记了下来。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The ISP might be willing to forget his record ,
这 互联网服务提供商 可能 是 愿意的 到 忘记 他的 记录 ,

网络服务提供商或许愿意忘记他的犯罪记录。

[let][hɪm] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
let him start out with a clean slate if he could deliver the Ring into their hands .
让 他 开始 出去 和 一个 干净的 石板 如果 他 可以 递送 这 戒指 进入 他们的 双手 .

如果他能把戒指送到他们手中，就让他从头开始吧。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['ærəbz]['kɪdnæp][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['tɑːni] ['sʌd(ə)nli] .
" Why did the Arabs kidnap your father ? " he asked Tani suddenly .
" 为什么 做过 这 阿拉伯人 绑架 你的 父亲 ? " 他 问 塔尼 突然 .

"阿拉伯人为什么要绑架你父亲？"他突然问塔尼。

[ðə; ði][gɜːl]['hezɪteɪtɪd] .
The girl hesitated .
这 女孩 犹豫了一下 .

女孩犹豫了一下。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] .
" He — he was working on teleportation .
" 他 — 他 曾是 在职的 在 传送 .

"他——他当时正在研究瞬间移动技术。"

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɒt][wɪnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And somehow they got wind of it .
和 不知何故 他们 得到 风 的 它 .

不知怎么的，他们还是得知了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [speɪs] [ʃɪps] [ˌaʊt'deɪtɪd] .
It would have made space ships outdated .
它 会 有 制成 空间 船舶 过时的 .

那会让太空飞船过时。

['ɑ:miz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] ['ɪnstəntli] [bɪ'haɪnd] ['enəmi] [laɪnz] .

Armies	**could**	**be**	**transported**	**instantly**	**behind**	**enemy**	**lines**	**.**
军队	可以	是	运输	即刻	在后面	敌人	线条	.

军队可以瞬间被运送到敌后。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .

It	**would**	**have**	**made**	**the**	**United**	**States**	**supreme**	**.**
它	会	有	制成	这	团结的	各州	最高	.

这将使美国成为世界霸主。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sək'si:d] .

He	**was**	**about**	**to**	**succeed**	**.**
他	曾是	关于	到	成功	.

他即将成功。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['ærəbz] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**But**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**the**	**Arabs**	**learned**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	但	我	不	看	如何	这	阿拉伯人	学习	关于	它	.	"

“但我看不出阿拉伯人是怎么知道这件事的。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

"	**Don't**	**you**	**?**	**"**
"	不	你	?	"

难道不是吗?

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	**She**	**looked**	**puzzled**	**,**	**then**	**her**	**brown**	**eyes**	**widened**	**in**	**comprehension**	**.**
"	她	看起来	困惑	,	然后	她	棕色的	眼睛	扩大	在	理解	.

她一脸困惑，然后棕色的眼睛睁大，恍然大悟。

" [ðə; ði] [rɪŋ] !

"	**The**	**Ring**	**!**
"	这	戒指	!

《午夜凶铃！》

[bʌt; bət] ['ðer] ['helpɪŋ] [tu:; tə]['reskju:][hɪm] . "

But	**they're**	**helping**	**to**	**rescue**	**him**	**.**	**"**
但	它们是	帮助	到	救援	他	.	"

但他们正在帮忙营救他。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['ðer] ['getɪŋ] [peɪd] [baɪ][bəuθ][saɪdz] .

They're	**getting**	**paid**	**by**	**both**	**sides**	**.**
它们是	获得	有薪酬的	经过	两个都	侧面	.

他们两边都付钱。

[juː; jʊ] [hɜːd] [θɔːp] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðeid] [səʊld][ðə; ði] [speɪs] [draɪv][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

You	heard	Thorpe	admit	that	they'd	sold	the	space	drive	to	every	one	of	the
你	听到	索普	承认	那	他们会	卖	这	空间	驾驶	到	每一个	一	的	这

['sev(ə)n] ['kʌntriz] . "

seven	countries	.	"
七	国家	.	"

你听到索普承认他们把太空驱动器卖给了七个国家中的每一个。

" [nəʊ] . [aɪ][kænt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [klaɪd] .

"	No	.	I	can't	believe	it	,	Clyde	.
"	不	.	我	不能	相信	它	,	克莱德	.

“不，我简直不敢相信，克莱德。”

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

"	She	bit	her	lip	.
"	她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" ['ðer] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .

"	They're	not	like	that	.
"	它们是	不是	喜欢	那	.

“他们不是那样的。”

[nɒt] ['riːəli] . "

Not	really	.	"
不是	真的	.	"

并不真地。”

" ['rʌbɪʃ] .

"	Rubbish	.
"	垃圾	.

“垃圾。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [waɪt] .

"	The	girl's	face	had	grown	very	white	.
"	这	女孩们	脸	有	生长	非常	白色的	.

“女孩的脸变得非常苍白。”

" [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem ˈiː] [daʊn] , [klaɪd] .

"	You	won't	let	me	down	,	Clyde	.
"	你	惯于	让	我	向下	,	克莱德	.

“你不会让我失望的，克莱德。”

[jʊl] [get]['fɑːðə(r)][aʊt] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ?

You'll	get	father	out	,	whatever	you	do	?
你会	得到	父亲	出去	,	任何	你	做	?

无论你做什么，你都会把父亲救出来的。

" [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] , [piə] [θruː] [ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['embəsi] .

"	He	opened	his	nictitating	lids	,	peered	through	the	wall	into	the	embassy	.
"	他	打开	他的	瞬膜	盖子	,	窥视	通过	这	墙	进入	这	大使馆	.

他睁开眨眼，透过墙壁向大使馆望去。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

There	were	two	women	in	the	swimming	pool	.
那里	是	二	女性	在	这	游泳	水池	.

游泳池里有两个女人。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

The	sleeping	chamber	was	empty	.
这	睡眠	房间	曾是	空的	.

卧室是空的。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
So **was** **the** **hallway** **.**
所以 曾是 这 门厅 .

走廊里也是如此。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] .
He **said** **,** **"** **Yes** **.**
他 说 , " 是的 .

他说："是的。"

" [ðen] , " [tʃek] [ðə; ði] [ruːt] .
" **Then** **,** **"** **Check** **the** **route** **.**
" 然后 , " 查看 这 路线 .

然后，"检查路线。"

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
This **is** **it** **.**
这 是 它 .

就是这样。

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp] .
" **He** **heard** **her** **gasp** **.**
" 他 听到 她 喘气 .

他听到她倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['reɪdiəʊ] [stræpt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
Then **she** **began** **to** **talk** **hurriedly** **into** **a** **tiny** **radio** **strapped** **about** **her** **wrist** **.**
然后 她 开始 到 讲话 匆匆 进入 一个 微小的 收音机 绑带 关于 她 手腕 .

然后她开始对着绑在手腕上的小型收音机匆匆说话。

['vɪkəz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [nekst][dɔː(r)]
Vickers **looked** **up** **and** **down** **through** **the** **various** **floors** **of** **the** **embassy** **next** **door**
维克斯 看起来 向上 和 向下 通过 这 各种各样的 楼层 的 这 大使馆 下一个 门
,
,
,

维克斯上下打量着隔壁大使馆的各个楼层。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
checking **the** **position** **of** **the** **guard** **details** **,** **the** **officials** **and** **their** **families** **.**
检查 这 位置 的 这 警卫 细节 , 这 官员 和 他们的 家庭 .

检查警卫人员、官员及其家属的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] , [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [splɪt] ['sekənd] ['taɪmɪŋ] .
It **was** **going** **to** **be** **tricky** **,** **he** **saw** **,** **a** **matter** **of** **split** **second** **timing** **.**
它 曾是 去 到 是 棘手 , 他 锯 , 一个 事情 的 分裂 第二 定时 .

他意识到这会很棘手，需要把握瞬间的时机。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [sliːk] [eə(r)]['tæksi] .
He **got** **up** **and** **examined** **the** **sleek** **air** **taxi** **.**
他 得到 向上 和 检查 这 光滑 空气 出租车 .

他起身仔细打量起这架外形流畅的空中出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt]['plæstɪk][teə(r); tɪə][drɒp][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **a** **transparent** **plastic** **tear** **drop** **and** **filled** **a** **fourth** **of** **the**
它 曾是 一个 透明的 塑料 撕 降低 和 已填 一个 第四 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

那是一个透明的塑料水滴，占据了房间四分之一的空间。

[wʌn] ['aʊtə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ['aʊtraɪt] .

One	outer	wall	of	the	room	had	been	removed	outright	.
一	外	墙	的	这	房间	有	到过	已移除	直接	.

房间的一面外墙被彻底拆除了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪmjuleɪtɪd] [wɪð] [klɒθ] [flæts] [laɪk] [steɪdʒ] [prɒps] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['nɔ:m(ə)l]

It	had	been	simulated	with	cloth	flats	like	stage	props	so	that	it	looked	normal
它	有	到过	模拟	和	布	公寓	喜欢	阶段	道具	所以	那	它	看起来	普通的

[ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

enough	from	the	outside	.
足够的	从	这	外部	.

它用类似舞台道具的布片进行模拟，从外面看足够正常。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [eə(r)] ['tæksi] [kʊd; kəd] [bɜ:st] [raɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]

But	when	the	time	arrived	,	the	air	taxi	could	burst	right	through	it	into
但	什么时候	这	时间	到达的	,	这	空气	出租车	可以	爆裂	正确的	通过	它	进入

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

但时机一到，空中出租车就可以直接冲破障碍物，飞到街上。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['θʌrə] , ['vɪkəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [əd'mɪt] .

The	Ring	was	thorough	,	Vickers	had	to	admit	.
这	戒指	曾是	彻底	,	维克斯	有	到	承认	.

维克斯不得不承认，《指环王》的阴谋非常周密。

[ænd; ənd] ['ru:θləsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

And	ruthlessly	efficient	.
和	无情地	高效的	.

而且效率极高。

[hi:; hi] [sed] : " [get] [ɪn] [ðə; ði] ['tæksi] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

He	said	:	"	Get	in	the	taxi	and	start	the	motor	.
他	说	:	"	得到	在	这	出租车	和	开始	这	发动机	.

他说："上出租车，发动引擎。"

[tel] [ðem; ðəm] [wi:l; wil] [kræk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

Tell	them	we'll	crack	out	of	here	in	exactly	fifteen	minutes	.
告诉	他们	出色地	裂缝	出去	的	这里	在	确切地	十五	分钟	.

告诉他们我们十五分钟后就离开这里。

" [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [wi:ld] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	heard	her	catch	her	breath	and	wheeled	on	her	suddenly	.
"	他	听到	她	抓住	她	气息	和	带轮子的	在	她	突然	.

他听到她喘了口气，猛地转身扑向她。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

"怎么了?

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['ʃɑ:pli] .

"	he	demanded	sharply	.
"	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

" [gʊd] [lɔ:d] , [doʊnt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fʌŋk] [naʊ] ! "

"	Good	Lord	,	don't	go	into	a	funk	now	!	"
"	好的	主	,	不	去	进入	一个	放克	现在	!	"

"老天爷啊，千万别现在情绪低落！"

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" **Hold** **it** **!**
" 抓住 它 !

“等等！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" **she** **said** **,** **the** **radio** **to** **her** **ear** **.**
" 她 说 , 这 收音机 到 她 耳朵 .

她对着耳朵上的收音机说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
He **saw** **the** **blood** **drain** **out** **of** **her** **face** **as** **she** **listened** **.**
他 锯 这 血 流走 出去 的 她 脸 作为 她 听着 .

他看到她听着的时候，脸上的血色瞬间褪去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [tɜːnd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ɒn][hɪm] .
Then **she** **clicked** **it** **off** **,** **turned** **frightened** **eyes** **on** **him** **.**
然后 她 点击 它 离开 , 转向 害怕 眼睛 在 他 .

然后她关掉了电话，惊恐地看着他。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] .
" **It's** **your** **double** **.**
" 它是 你的 双倍的 .

这是你的替身。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['laɪfləs] .
" **Her** **voice** **sounded** **lifeless** **.**
" 她 嗓音 听起来 无生命 .

她的声音听起来毫无生气。

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
" **The** **ISP** **has** **discovered** **the** **substitution** **.**
" 这 互联网服务提供商 有 发现 这 替代 .

“网络服务提供商已发现替换行为。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][net] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
They **have** **the** **net** **out** **for** **you** **now** **.**
他们 有 这 网 出去 为了 你 现在 .

他们现在已经为你准备好了网。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][get][ə; eɪ] [blɒk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
You **couldn't** **get** **a** **block** **without** **being** **caught** **.**
你 不能 得到 一个 堵塞 没有 存在 捕捉 .

你不可能在不被发现的情况下完成一次拦截。

" ['vɪkəz] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [nɒt] [wɪð] [ʃɒk] .
" **Vickers** **could** **feel** **his** **stomach** **knot** **with** **shock** **.**
" 维克斯 可以 感觉 他的 胃 结 和 震惊 .

维克斯感到一阵震惊，胃里像打了个结。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['prəʊbɪŋ] [streɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
He **stared** **at** **her** **,** **his** **blazing** **eyes** **probing** **straight** **through** **her** **.**
他 凝视 在 她 , 他的 炽烈 眼睛 探测 直的 通过 她 .

他怒目而视，目光灼灼地盯着她，仿佛要将她彻底看穿。

['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Anywhere **else** **in** **the** **system** **,** **he** **might** **have** **been** **able** **to** **escape** **.**
任何地方 别的 在 这 系统 , 他 可能 有 到过 有能力的 到 逃脱 .

在系统的其他任何地方，他或许都能逃脱。

[bʌt; bət]['luːnə] ['sɪti] !
But **Luna** **City** **!**
但 露娜 城市 !

但是月亮城！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [hɜː'metɪkli] - [siːld] [gəʊld] [fɪʃ] [bəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] ['blɒkɪŋ]

It	was	like	a	hermetically	-	sealed	gold	fish	bowl	with	the	ISP	blocking
它	曾是	喜欢	一个	密封地	-	密封	金子	鱼	碗	和	这	互联网服务提供商	阻塞

[ɔːl][ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] .

all	the	exits	.
全部	这	出口	.

这就像一个密封的金鱼缸，网络服务提供商堵住了所有的出口。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeid] [dɪg][hɪm][aʊt] .

Sooner	or	later	they'd	dig	him	out	.
俄克拉荷马	或者	之后	他们会	挖	他	出去	.

他们迟早会把他挖出来的。

[ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)]['piːn(ə)l] [maɪnz] !

Sterilization	and	a	life	sentence	to	the	Jupiter	Penal	Mines	!
消毒	和	一个	生活	句子	到	这	木星	刑事	矿山	!

绝育并终身监禁于朱庇特监狱!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['liːniənsi] [ʃəʊn] [θɜːd] [ə'fendər] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['maɪnə(r)][ðə; ði] [ɪn'frækʃn]

There	was	no	leniency	shown	third	offenders	,	no	matter	how	minor	the	infraction
那里	曾是	不	宽大	所示	第三	罪犯	,	不	事情	如何	次要的	这	违规行为

.

:

.

对于第三次违规者，无论违规行为多么轻微，都不会给予宽容。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

He	got	a	grip	on	himself	with	an	effort	.
他	得到	一个	紧握	在	他自己	和	一个	努力	.

他努力控制住了自己的情绪。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , " [wiːl; wil] [kræk] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

"	Tell	them	,	"	he	said	to	the	girl	,	"	we'll	crack	out	of	here	according	to
"	告诉	他们	,	"	他	说	到	这	女孩	,	"	出色地	裂缝	出去	的	这里	根据	到

['ʃedjuːl] .

schedule	.
日程	.

"告诉他们,"他对女孩说，"我们会按计划离开这里。"

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [əʊ] .

"	Her	mouth	made	a	soundless	O	.
"	她	嘴	制成	一个	无声	哦	.

她的嘴无声地张成了"O"形。

" [get] [ɪn][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv]

"	Get	in	the	taxi	and	start	the	motor	,	"	he	said	with	a	grim	sparkle	of
"	得到	在	这	出租车	和	开始	这	发动机	,	"	他	说	和	一个	严峻	火花	的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

"上出租车，发动引擎,"他带着一丝苦涩的幽默说道。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ! "

"	I	might	as	well	be	hanged	for	a	sheep	as	a	lamb	!	"
"	我	可能	作为	出色地	是	绞刑	为了	一个	羊	作为	一个	羊肉	!	"

"我为了一个绵羊而不是一只羔羊而被绞死，简直就像被绞死一样！"

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [net] ?

"	But	how'll	we	slip	through	the	ISP	net	?
"	但	将会怎样?	我们	滑	通过	这	互联网服务提供商	网	?

但是我们如何才能绕过互联网服务提供商的监控网呢?

" ['tɑːni]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Tani	protested	.
"	塔尼	抗议	.

塔尼抗议道。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , " ['vɪkəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bruk] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

"	Get	in	there	,	"	Vickers	said	in	a	voice	that	brooked	no	questions	.
"	得到	在	那里	,	"	维克斯	说	在	一个	嗓音	那	布鲁克德	不	问题	.

“进去，”维克斯用不容置疑的语气说道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['embəsi] .

He	swung	back	to	the	wall	separating	them	from	the	Arabian	embassy	.
他	摇摆	后退	到	这	墙	分离	他们	从	这	阿拉伯	大使馆	.

他转身回到隔开他们和阿拉伯大使馆的那堵墙边。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] .

The	adjoining	bedroom	,	he	saw	,	was	still	empty	.
这	相邻的	卧室	,	他	锯	,	曾是	仍然	空的	.

他看到隔壁的卧室仍然空着。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnuːs] , [prest] [ðə; ði] [stʌd] .

He	drew	the	atomic	knife	from	its	holster	beneath	his	burnoose	,	pressed	the	stud	.
他	画	这	原子	刀	从	它是	枪套	下面	他的	烧伤	,	按下	这	钉子	.

他从长袍下的刀鞘中拔出原子刀，按下了刀柄上的按钮。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bleɪd] [ɒv; əv] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

A	long	blade	of	coruscating	atomic	energy	shot	from	the	handle	.
一个	长的	刀刃	的	晶	原子	活力	射击	从	这	处理	.

一道闪耀着原子能光芒的长刃从刀柄中射出。

[ðə; ði] [bleɪd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk][hæd; həd] [biːn] ['bʌtə(r)] .

The	blade	went	into	the	wall	as	if	the	tough	plastic	had	been	butter	.
这	刀刃	去	进入	这	墙	作为	如果	这	艰难的	塑料	有	到过	黄油	.

刀片切入墙壁，就像切黄油一样轻松地切开了坚硬的塑料墙。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , ['vɪkəz] [kʌt] [ə; eɪ][fɔː(r)] [fʊt] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] , ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [blɒk] .

With	infinite	caution	,	Vickers	cut	a	four	foot	window	into	the	next	building	,	lifted	out	the	block	.
和	无限	警告	,	维克斯	切	一个	四	脚	窗户	进入	这	下一个	建筑	,	抬起	出去	这	堵塞	.

维克斯极其小心地在隔壁建筑物上开了一个四英尺宽的窗户，然后把那块砖抬起来。

" [doʊnt]['fʌmb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Don't	fumble	your	part	,	"	he	said	over	his	shoulder	.
"	不	摸索	你的	部分	,	"	他	说	超过	他的	肩膀	.

“别搞砸了你的部分，”他头也不回地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .

"	We	may	be	in	a	hurry	when	we	come	back	this	way	.
"	我们	可能	是	在	一个	匆忙	什么时候	我们	来	后退	这	方式	.

“我们再次来的时候可能会比较赶时间。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [stept] [θruː] , ['fɪtɪd] [ðə; ði] [blɒk] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

"	Without	waiting	for	a	reply	,	he	stepped	through	,	fitted	the	block	back	into	place	.
"	没有	等待	为了	一个	回复	,	他	步	通过	,	适配	这	堵塞	后退	进入	地方	.

“不等对方回答，他就走了进去，把木块放回了原位。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv]['tɑːni] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt]['plæstɪk][eə(r)]

His	last	glimpse	of	Tani	revealed	her	crouched	in	the	transparent	plastic	air
他的	最后的	一瞥	的	塔尼	揭晓	她	蹲着	在	这	透明的	塑料	空气

['tæksi] ,

taxi	,
出租车	,

他最后看到塔尼时，她正蜷缩在透明塑料制成的空中出租车里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [tuː] [njuː] [muːnz] .

her	eyes	round	and	frightened	as	two	new	moons	.
她	眼睛	圆形的	和	害怕	作为	二	新的	月亮	.

她的眼睛圆圆的，惊恐万分，像两轮新月。

['vɪkəz] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] .

Vickers	didn't	hurry	.
维克斯	没有	匆忙	.

维克斯并不着急。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [leɪ] [ɪn] [tuː] ['fæktəz] :

Hope	for	success	lay	in	two	factors	:
希望	为了	成功	躺	在	二	因素	:

成功的希望在于两个因素：

[ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]

audacity	and	his	peculiar	vision	which	allowed	him	to	see	what	his	opponents
大胆	和	他的	奇特	想象	哪个	允许	他	到	看	什么	他的	对手

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dʒʌmps] [ə'hed] .

were	doing	and	so	keep	a	number	of	jumps	ahead	.
是	正在做	和	所以	保持	一个	数字	的	跳跃	前方	.

他胆识过人，而且拥有独特的洞察力，能够看清对手的动向，从而始终领先对手好几步。

[ðə; ði]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] .

The	Arabs	were	a	mixture	of	the	old	and	the	new	.
这	阿拉伯人	是	一个	混合物	的	这	老的	和	这	新的	.

阿拉伯人是新旧文化的混合体。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] ['neɪʃnz] ,

Scientifically	,	they	were	on	a	par	with	any	of	the	seven	great	nations	,
科学地	,	他们	是	在	一个	帕	和	任何	的	这	七	伟大的	国家	,

从科学角度来看，他们与七大强国中的任何一个都不相上下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fə'nætɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] , [ðə; ði][əʊld] [wei]

but	they	clung	with	superstitious	fanaticism	to	the	old	customs	,	the	old	way
但	他们	紧紧抓住	和	迷信的	狂热	到	这	老的	海关	,	这	老的	方式

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但他们却以迷信的狂热坚持旧习俗、旧生活方式。

[ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vaɪələt] , [ænd; ənd] ['vɪkəz] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

The	harem	was	still	inviolate	,	and	Vickers	knew	there	would	be	a
这	后宫	曾是	仍然	不可侵犯	,	和	维克斯	知道	那里	会	是	一个

[gɑːd] [ˌaʊt'saɪd][ɪts][dɔː(r)] .

guard	outside	its	door	.
警卫	外部	它是	门	.

后宫依然保持着原样，维克斯知道门口会有守卫。

[hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][hɪm] [θruː] ['sevrəl] [wɔːlz] [ðæt] ['æktɪd][laɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['tʃiːzklɒθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	located	him	through	several	walls	that	acted	like	layers	of	cheesecloth	to	his
他	位于	他	通过	一些	墙壁	那	行动	喜欢	层	的	纱布	到	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他透过几堵墙找到了他，那些墙在他眼里就像一层层纱布。

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['fɪgə(r)][bʌt; bət][nɒt] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

dimming	the	guard's	figure	but	not	obscuring	it	.
调光	这	警卫的	数字	但	不是	遮蔽	它	.

使守卫的身影变暗，但并未完全遮蔽。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He	found	the	women	.
他	成立	这	女性	.

他找到了那些女人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːvənts] [bɪ'saɪdz] .

There	were	four	,	and	half	a	dozen	servants	besides	.
那里	是	四	,	和	一半	一个	打	仆人	除了	.

共有四人，此外还有六名仆人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

But	they	were	congregated	at	the	pool	and	in	two	of	the	rooms	.
但	他们	是	聚集	在	这	水池	和	在	二	的	这	房间	.

但他们聚集在游泳池边和其中两个房间里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd]

He	could	watch	them	laughing	and	chatting	or	swimming	in	the	limpid
他	可以	手表	他们	笑	和	聊天	或者	游泳	在	这	清澈的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他可以看着他们欢笑聊天，或者在清澈的水中游泳。

[dɑːk] - [aɪd] ['hʊəri] [wɪð] ['slendə(r)] [weist] [ænd; ənd] [fʊl] [hɪps][ænd; ənd] [brests] .

Dark	-	eyed	houris	with	slender	waists	and	full	hips	and	breasts	.
黑暗的	-	眼睛	小时	和	苗条	腰部	和	满的	臀部	和	乳房	.

黑眼睛的仙女，腰肢纤细，臀部和胸部丰满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt][fɪlm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

It	was	like	a	silent	film	of	the	ancients	.
它	曾是	喜欢	一个	沉默的	电影	的	这	古代人	.

它就像一部古代的默片。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['riːəl] .

But	infinitely	more	real	.
但	无限地	更多的	真实的	.

但它却真实得多。

[ænd; ənd] ['dedli] .

And	deadly	.
和	致命	.

而且致命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

There	was	no	one	in	the	hall	.
那里	曾是	不	一	在	这	大厅	.

大厅里空无一人。

['sætɪsfaɪd] , ['vɪkəz] [left] [ðə; ði] ['bedruːm] ,

Satisfied	**,**	**Vickers**	**left**	**the**	**bedroom**	**,**
使满意	,	维克斯	左边	这	卧室	,

维克斯满意地离开了卧室。

[wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːpit] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

walked	**swiftly**	**down**	**the**	**carpeted**	**hall**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**door**	**at**	**the**	**end**	**.**
步行	迅速地	向下	这	铺地毯的	大厅	直到	他	达到	这	门	在	这	结尾	.

他快步走过铺着地毯的走廊，直到走到尽头的门前。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [gɑːd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	**could**	**see**	**the**	**harem**	**guard**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**,**
他	可以	看	这	后宫	警卫	倾斜	反对	这	墙	,

他看到后宫侍卫倚在墙上，

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['bɪədɪd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːk] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːks] [fɪəs] [aɪz] .

a	**burly**	**bearded**	**figure**	**with**	**a**	**hawk**	**nose**	**and**	**a**	**hawk's**	**fierce**	**eyes**	**.**
一个	魁梧的	留着胡子的	数字	和	一个	鹰	鼻子	和	一个	鹰的	凶猛的	眼睛	.

一个身材魁梧、蓄着胡须、鹰钩鼻、目光凶狠的人物。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz] ['beltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['bɜːnuːs] .

An	**automatic**	**was**	**belted**	**outside**	**his**	**blue**	**and**	**white**	**striped**	**burnoose**	**.**
一个	自动的	曾是	系带	外部	他的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	烧伤	.

他的蓝白条纹工装外套外面别着一把自动手枪。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [heɪst] , ['vɪkəz] [ræn] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] , [fɔːst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Without	**hesitation**	**or**	**haste**	**,**	**Vickers**	**ran**	**the**	**atomic**	**knife**	**through**	**the**	**lock**	**,**	**forced**	**open**	**the**	**door**	**.**
没有	犹豫	或者	匆忙	,	维克斯	跑	这	原子	刀	通过	这	锁	,	强制	打开	这	门	.

维克斯毫不犹豫、迅速地用原子刀刺穿了锁，强行打开了门。

[ðə; ði] [gɑːd] [spʌn] [ə'raʊnd] , ['geɪpɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	**guard**	**spun**	**around**	**,**	**gaping**	**in**	**surprise**	**.**
这	警卫	旋转	大约	,	张开的	在	惊喜	.

守卫猛地转过身，惊讶地张大了嘴巴。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['vɪkəz] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	**caught**	**sight**	**of**	**Vickers**	**,**	**reached**	**for**	**the**	**automatic**	**.**
他	捕捉	视线	的	维克斯	,	达到	为了	这	自动的	.

他看到了维克斯，伸手去拿自动手枪。

" [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] !

"	**By**	**Allah**	**!**
"	经过	真主	!

以真主的名义！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	**he**	**began**	**.**
"	他	开始	.

他开始说道。

['vɪkəz] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

Vickers	**cut**	**off**	**his**	**head**	**.**
维克斯	切	离开	他的	头	.

维克斯砍下了他的头。

[ðə; ði] [hed] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] , [rəʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ɪts] [stʌmp] ,

The	**head**	**hit**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**thump**	**,**	**rolled**	**a**	**little**	**,**	**came**	**to**	**rest**	**on**	**its**	**stump**	**,**
这	头	打	这	地面	和	一个	扑通	,	滚动	一个	小的	,	来了	到	休息	在	它是	树桩	,

头颅重重地摔在地上，滚了几圈后，停在了残肢上。

['steərɪŋ] [æt; ət] ['vɪkəz] [aʊt] [ɒv; əv]['əʊpən] , ['stɑ:tld] [aɪz] .

staring	at	Vickers	out	of	open	,	startled	eyes	.
凝视	在	维克斯	出去	的	打开	,	惊慌	眼睛	.

睁大眼睛，惊恐地盯着维克斯。

[ˌaɪ 'ti:][ˌʌp'set] ['vɪkəz] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

It	upset	Vickers	,	made	him	a	little	sick	at	his	stomach	.
它	沮丧的	维克斯	,	制成	他	一个	小的	生病的	在	他的	胃	.

这让维克斯很不舒服，他感到一阵恶心。

[hi:; hi] [swˈɒləʊd] , [glɑ:ns, glæns][əˈbaʊt] ['kwɪkli] .

He	swallowed	,	glanced	about	quickly	.
他	吞咽	,	瞥了一眼	关于	迅速地	.

他咽了口唾沫，迅速环顾四周。

[θri:] [men] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

Three	men	,	he	discovered	,	were	approaching	around	a	bend	in	the	corridor	.
三	男人	,	他	发现	,	是	接近	大约	一个	弯曲	在	这	走廊	.

他发现有三个男人正从走廊的拐角处走过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .

He	had	perhaps	a	minute	or	a	minute	and	a	half	before	they	came	into	sight	.
他	有	也许	一个	分钟	或者	一个	分钟	和	一个	一半	前	他们	来了	进入	视线	.

他大概有一分钟到一分半钟的时间，他们才出现在他的视线中。

[hi:; hi] [stʌft] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['bɒdi]['ɪntu:][ə; eɪ]['klɒzɪt] , [θru:] [ðə; ði] [hed] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

He	stuffed	the	guard's	body	into	a	closet	,	threw	the	head	in	after	it	.
他	填充	这	警卫的	身体	进入	一个	壁橱	,	扔	这	头	在	后	它	.

他把守卫的尸体塞进壁橱，然后把头颅也扔了进去。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] ,

He	covered	the	bloodstains	with	a	carpet	,
他	涵盖	这	血迹	和	一个	地毯	,

他用地毯盖住了血迹。

['weldɪd] [ʃʌt] [ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [naɪf] .

welded	shut	the	harem	door	with	the	tip	of	the	atomic	knife	.
焊接	关闭	这	后宫	门	和	这	提示	的	这	原子	刀	.

用原子刀的刀尖将后宫大门焊死。

[ðen] [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [men] .

Then	he	ran	up	the	corridor	away	from	the	approaching	men	.
然后	他	跑	向上	这	走廊	离开	从	这	接近	男人	.

然后他沿着走廊跑开，躲避那些逼近的人。

[ðɪs] [həʊl] [wɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [stɑ:f] .

This	whole	wing	must	be	the	living	quarters	of	the	embassy	staff	.
这	所有的	翼	必须	是	这	活的	四分之一	的	这	大使馆	职员	.

这一整栋楼一定是使馆工作人员的宿舍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌpri:tə'nætʃrəli] ['kwaɪət][laɪk][ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] .

It	was	preternaturally	quiet	like	the	upper	floors	of	a	hotel	.
它	曾是	超自然地	安静的	喜欢	这	上	楼层	的	一个	酒店	.

这里异常安静，就像酒店高层一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

He	could	see	a	few	people	in	their	rooms	,	one	or	two	in	the	corridors	,
他	可以	看	一个	很少	人们	在	他们的	房间	,	一	或者	二	在	这	走廊	,

他能看到房间里有几个人，走廊里有一两个人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

which	he	avoided	automatically	.
哪个	他	避免	自动地	.

他下意识地避开了这一点。

[ðə; ði] [sel] [blɒk] [weə(r)] [-] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [wɒz; wəz] [ləʊˈkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

The	cell	block	where	Fralick	was	being	held	was	located	in	the	main	building	.
这	细胞	堵塞	在哪里	弗拉里克	曾是	存在	握住	曾是	位于	在	这	主要的	建筑	.

弗拉里克被关押的牢房位于主楼内。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhevɪə] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈvɪkəz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [stɪl] .

The	traffic	was	considerably	heavier	there	,	and	Vickers	'	eyes	were	never	still	.
这	交通	曾是	相当	较重	那里	,	和	维克斯	-	眼睛	是	绝不	仍然	.

那里的交通要拥挤得多，维克斯的目光始终没有停止转动。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wʌn] [ˈpɜːrsənz] [ˈprəʊgres] ,

They	darted	here	,	there	,	watching	one	person's	progress	,
他们	飞镖	这里	,	那里	,	观看	一	人的	进步	,

他们四处奔走，观察着一个人的进展。

[dʒʌdʒiŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪntəˈsekʃn] .

judging	how	many	seconds	it	would	take	another	to	reach	a	certain	intersection	.
评判	如何	许多	秒	它	会	拿	其他	到	抵达	一个	肯定	路口	.

判断另一辆车到达某个路口需要多少秒。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [bel] .

His	ears	were	alerted	for	the	first	outbreak	of	the	alarm	bell	.
他的	耳朵	是	已发出警报	为了	这	第一的	暴发	的	这	警报	钟	.

警铃第一次响起时，他的耳朵就警觉起来。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [æn'tiːk] [ˈhæŋɪŋ] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌdekəˈreɪʃnz] ,

He	didn't	have	time	to	notice	the	antique	hangings	,	the	exquisite	decorations	,
他	没有	有	时间	到	注意	这	古董	绞刑	,	这	精美的	装饰	,

他没时间注意到那些古董挂毯和精美的装饰品。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [kætʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌmptʃuəsnəs] .

though	he	did	catch	an	impression	of	sumptuousness	.
尽管	他	做过	抓住	一个	印象	的	豪华	.

不过他确实感受到了一种奢华感。

[ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] - [sel] [ˈbʌtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒfɪs] .

The	rear	of	Fralick's	cell	butted	against	the	back	of	an	office	.
这	后部	的	-	细胞	对接	反对	这	后退	的	一个	办公室	.

弗拉里克牢房的后墙紧挨着办公室的后墙。

[ɪn] [ədˈvɑːns] [ˈvɪkəz] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [sel] [ænd; ənd] [səʊ] [əˈvɔɪd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] .

In	advance	Vickers	had	determined	to	cut	through	the	wall	between	office	and	cell	and	so	avoid	killing	the	guard	.
在	进步	维克斯	有	决定	到	切	通过	这	墙	之间	办公室	和	细胞	和	所以	避免	杀	这	警卫	.

维克斯事先决定凿穿办公室和牢房之间的墙壁，从而避免杀死守卫。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌki] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] [ˈɔːlsəʊ] .

If	he	were	lucky	,	he	would	avoid	detection	for	precious	minutes	also	.
如果	他	是	幸运的	,	他	会	避免	检测	为了	宝贵的	分钟	还	.

如果他运气好，还能在宝贵的几分钟内不被发现。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] ['bɪədɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['entəd]

He	had	almost	reached	his	objective	when	a	heavy	-	set	bearded	official	entered
他	有	几乎	达到	他的	客观的	什么时候	一个	重的	-	放	留着胡子的	官方的	进入

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

the	office	and	sat	down	behind	the	desk	.
这	办公室	和	卫星	向下	在后面	这	桌子	.

他几乎就要达到目标时，一位身材魁梧、留着胡子的官员走进办公室，在办公桌后坐了下来。

['vɪkəz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['mɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [sʌm; səm]['peɪpəz] .

Vickers	could	see	him	mistily	as	he	set	to	work	with	some	papers	.
维克斯	可以	看	他	朦胧地	作为	他	放	到	工作	和	一些	文件	.

维克斯迷迷糊糊地看着他开始处理一些文件。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['fjʊəriəsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [pɔːz] .

He	swore	furiously	under	his	breath	,	but	didn't	pause	.
他	发誓	愤怒地	在下面	他的	气息	,	但	没有	暂停	.

他低声咒骂着，但并没有停顿。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

Throwing	open	the	door	,	he	jumped	into	the	chamber	.
投掷	打开	这	门	,	他	跳了起来	进入	这	房间	.

他猛地推开门，跳进了房间。

[ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

In	the	feeble	gravity	of	the	moon	,
在	这	微弱	重力	的	这	月亮	,

在月球微弱的引力下，

['vɪkəz] - [liːp] ['kærid] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəbz] [desk] .

Vickers	'	leap	carried	him	across	the	room	to	the	top	of	the	Arab's	desk	.
维克斯	-	飞跃	携带	他	穿过	这	房间	到	这	顶部	的	这	阿拉伯人的	桌子	.

维克斯纵身一跃，越过房间，跳到了阿拉伯人的办公桌顶上。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːspt] , [traɪd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] .

The	official	gasped	,	tried	to	rise	and	call	out	.
这	官方的	倒吸一口气	,	尝试	到	上升	和	称呼	出去	.

那名官员倒吸一口凉气，试图站起来大声呼喊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə] ['vɪkəz] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [wɪð] [skɪn] [laɪk] ['jeləʊ]

His	face	was	turned	up	to	Vickers	—	a	long	frightened	face	with	skin	like	yellow
他的	脸	曾是	转向	向上	到	维克斯	—	一个	长的	害怕	脸	和	皮肤	喜欢	黄色的

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

他仰面对着维克斯——一张长长的、惊恐的脸，皮肤像黄色的皮革一样。

['vɪkəz] [kɪkt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

Vickers	kicked	him	on	his	pointed	chin	.
维克斯	踢	他	在	他的	尖	下巴	.

维克斯一脚踢在他的尖下巴上。

[ðə; ði]['ærəb] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

The	Arab	went	over	backwards	with	a	crash	.
这	阿拉伯	去	超过	向后	和	一个	碰撞	.

阿拉伯人重重地摔倒在地，向后仰去。

['vɪkəz] ['dɪd(ə)nt] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'tækt] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [wɪð]

Vickers	didn't	glance	at	him	,	but	shut	the	door	,	attacked	the	far	wall	with
维克斯	没有	瞥一眼	在	他	,	但	关闭	这	门	,	遭到攻击	这	远的	墙	和

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] [naɪf] .

the	atomic	knife	.
这	原子	刀	.

维克斯没有看他一眼，而是关上门，用原子刀攻击了远处的墙壁。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [fʊt] ['segmənt] .

He	lifted	out	a	four	foot	segment	.
他	抬起	出去	一个	四	脚	部分	.

他取下了一段四英尺长的杆子。

[-] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kæt] .

Fralick	was	on	the	other	side	staring	at	the	opening	like	a	startled	cat	.
弗拉里克	曾是	在	这	其他	边	凝视	在	这	开幕	喜欢	一个	惊慌	猫	.

弗拉里克站在另一边，像一只受惊的猫一样盯着开口。

" [wɒt] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['vɪkəz] .

"	What	—	"	he	began	,	catching	sight	of	Vickers	.
"	什么	—	"	他	开始	,	捕捉	视线	的	维克斯	.

“什么——”他刚开口，就看到了维克斯。

['vɪkəz] [sed] [ləʊ] [vɔɪst] : " [ʃʌt] [ʌp] .

Vickers	said	low	voiced	:	"	Shut	up	.
维克斯	说	低的	配音	:	"	关闭	向上	.

维克斯低声说道：“闭嘴。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [hɑːf] - [helpt] , [hɑːf] - [jæŋk] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Holding	out	his	hand	,	he	half	-	helped	,	half	-	yanked	the	physicist	from	the
"	保持	出去	他的	手	,	他	一半	-	帮助	,	一半	-	猛拉	这	物理学家	从	这

[sel] .

cell	.
细胞	.

他伸出手，半推半拽地把物理学家从牢房里拽了出来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" - [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

"	Fralick's	clothes	were	wrinkled	and	he	needed	a	shave	.
"	-	衣服	是	皱	和	他	需要	一个	刮胡子	.

弗拉里克的衣服皱巴巴的，而且胡子也刮了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔːnt] , [peɪl] , [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	gaunt	,	pale	,	excited	.
他	曾是	瘦削	,	苍白	,	兴奋的	.

他面容憔悴，脸色苍白，情绪激动。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[jʊr; jər] ['vɪkəz] !

You're	Vickers	!
你是	维克斯	!

你是维克斯！

" ['vɪkəz] - [aɪz] ['nærəʊd] [ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] : " ['hʌri] !

"	Vickers	'	eyes	narrowed	in	surprise	,	but	he	only	said	:	"	Hurry	!
"	维克斯	-	眼睛	范围缩小	在	惊喜	,	但	他	仅有的	说	:	"	匆忙	!

维克斯惊讶地眯起了眼睛，但他只是说：“快点！”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜ:tɪd] , [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz] .

"	The	passage	outside	was	still	deserted	,	thank	the	gods	.
"	这	通道	外部	曾是	仍然	荒凉的	,	感谢	这	神	.

“感谢老天，外面的通道依然空无一人。”

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [sprint] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] .

He	pulled	the	physicist	after	him	,	sprinted	toward	the	living	quarters	in	the	wing	.
他	拉	这	物理学家	后	他	,	冲刺	朝向	这	活的	四分之一	在	这	翼	.

他拉着物理学家，朝机翼的住所飞奔而去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'hed] .

There	were	voices	ahead	.
那里	是	声音	前方	.

前方传来人声。

[tu:] [men] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['vɪkəz] [sɔ:] .

Two	men	going	in	the	same	direction	they	were	,	Vickers	saw	.
二	男人	去	在	这	相同的	方向	他们	是	,	维克斯	锯	.

维克斯看到有两个男人朝着同一个方向走去。

[hi:; hi] [sləu] [daʊn] [ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə]['træmp(ə)l][ðeə(r)] [hi:lz] .

He	slowed	down	in	order	not	to	trample	their	heels	.
他	减速	向下	在	命令	不是	到	践踏	他们的	高跟鞋	.

他放慢速度，以免踩到他们的脚后跟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [naʊ] .

He	was	nervous	now	.
他	曾是	紧张的	现在	.

他现在很紧张。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][taɪm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

He	could	feel	the	time	running	through	his	fingers	.
他	可以	感觉	这	时间	跑步	通过	他的	手指	.

他能感觉到时间从指缝间流逝。

[stɪl] [nəʊ] [ə'lɑ:m] !

Still	no	alarm	!
仍然	不	警报	!

警报仍然没有响!

[ðeɪ] [bɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [hɔ:l] , [krɒst] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] , [dʌk]

They	burst	out	of	the	corridor	into	an	enormous	hall	,	crossed	it	swiftly	,	ducked
他们	爆裂	出去	的	这	走廊	进入	一个	巨大的	大厅	,	交叉	它	迅速地	,	躲闪

[daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] .

down	another	passage	.
向下	其他	通道	.

他们冲出走廊，来到一个巨大的大厅，迅速穿过大厅，然后弯腰钻进另一条通道。

[dæm] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræt][rʌn] .

Damn	place	was	a	rat	run	.
该死	地方	曾是	一个	鼠	跑步	.

那地方简直就是老鼠窝。

[-] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .

Fralick	was	panting	.
弗拉里克	曾是	喘息	.

弗拉里克气喘吁吁。

" [həʊld][aʊt] , [əʊld][mæn] !

"	Hold	out	,	old	man	!
"	抓住	出去	,	老的	男人	!

“坚持住，老家伙！”

" ['vɪkəz] [θɔ:t] .
" Vickers thought .
" 维克斯 想法 .

维克斯心想。

" [həʊld] [aʊt] !
" Hold out !
" 抓住 出去 !

“支持!

" [stɪl] [nəʊ] [ə'lɑ:m] .
" Still no alarm .
" 仍然 不 警报 .

“仍然没有警报。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
They were going to make it .
他们 是 去 到 制作 它 .

他们本来可以成功的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] —
They had to —
他们 有 到 —

他们不得不——

[ɔ:l] [ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [æt; ət] [wʌns] !
All the bells in the world seemed to cut loose at once !
全部 这 铃铛 在 这 世界 似乎 到 切 松动的 在 一次 !

仿佛全世界的钟声同时响起!

['vɪkəz] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [id] [bi:n] [ʃɒt] .
Vickers jumped as if he'd been shot .
维克斯 跳了起来 作为 如果 他会 到过 射击 .

维克斯像中枪了一样跳了起来。

[-] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Fralick clutched his chest .
弗拉里克 紧握 他的 胸部 .

弗拉里克捂住了胸口。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['vɪkəz] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʊd] [pɑ:s] [aʊt] .
For a moment Vickers was afraid the scientist would pass out .
为了 一个 片刻 维克斯 曾是 害怕的 这 科学家 会 经过 出去 .

维克斯有一瞬间担心这位科学家会昏过去。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['frenzɪdli] .
The bell rang frenziedly .
这 钟 响铃 疯狂地 .

铃声急促地响起。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [belz] !
Hundreds of bells !
数百 的 铃铛 !

数百个铃铛!

['evriweə(r)] .
Everywhere .
到处 .

到处。

[belz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [fi:t] .
Bells and shouts and trampling feet .
钟声 和 喊叫 和 践踏 脚 .

铃声、喊叫声和脚步声。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [wɔːlz] ['vɪkəz] [kʊd; kəd] [siː] ['rʌnɪŋ] ['səʊldʒəz] , ['fraɪt(ə)nd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['wɪmɪn]
Through **the** **misty** **walls** **Vickers** **could** **see** **running** **soldiers** **,** **frightened** **officials** **,** **women**
通过 这 蒙蒙 墙壁 维克斯 可以 看 跑步 士兵 , 害怕 官员 , 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and **children** **.**
和 孩子们 .

透过雾气弥漫的墙壁，维克斯可以看到奔跑的士兵、惊恐的官员、妇女和儿童。

[ə; eɪ][vɑːst] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌpændə'məʊniəm][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [ænt][nest] — [laɪk][ə; eɪ][glɑːs][ænt] ['kɒləni]
A **vast** **terrifying** **pandemonium** **like** **a** **disturbed** **ant** **nest** **—** **like** **a** **glass** **ant** **colony**
一个 广阔的 恐怖 混乱 喜欢 一个 不安 蚂蚁 巢 — 喜欢 一个 玻璃 蚂蚁 殖民地
[kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
kept **for** **observation** **.**
保留 为了 观察 .

一片巨大的、可怕的混乱，就像一个被扰乱的蚁巢——就像一个被保存下来用于观察的玻璃蚁群。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wʊʃ; wuːʃ] [ʃʌt] .
Then **the** **doors** **began** **to** **whoosh** **shut** **.**
然后 这 门 开始 到 嗖! 关闭 .

然后，门开始嗖地一声关上。

[ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːz] ['kləʊzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
Automatic **doors** **closing** **off** **the** **passages** **.**
自动的 门 结束 离开 这 段落 .

通道自动关闭。

['blɒkɪŋ] [ɪ'skeɪp] !
Blocking **escape** **!**
阻塞 逃脱 !

阻挡逃生路线!

[wʌn] [ræmd] [ʃʌt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
One **rammed** **shut** **just** **behind** **them** **.**
一 撞倒 关闭 只是 在后面 他们 .

紧随其后的一扇门猛地关上了。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A **party** **of** **guards** **caught** **sight** **of** **them** **.**
一个 派对 的 守卫 捕捉 视线 的 他们 .

一群卫兵发现了他们。

[stiːl] ['dʒækɪt] ['bʊlɪt] ['rɪkəʃeɪtɪd] [ænd; ənd] [hwain] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Steel **jacketed** **bullets** **ricocheted** **and** **whined** **down** **the** **corridor** **.**
钢 套 子弹 反弹 和 抱怨 向下 这 走廊 .

钢壳子弹在走廊里弹跳、发出呜呜声。

['vɪkəz] [θruː] [ə; eɪ][gæs] [grə'neɪd] .
Vickers **threw** **a** **gas** **grenade** **.**
维克斯 扔 一个 气体 手榴弹 .

维克斯投掷了一枚毒气弹。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [mɪst] .
The **guards** **were** **blotted** **out** **by** **a** **fountain** **of** **pale** **green** **mist** **.**
这 守卫 是 印迹 出去 经过 一个 喷泉 的 苍白 绿色的 薄雾 .

守卫们被一股淡绿色的雾气遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dedli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒk] [aʊt][ðə; ði]['ærəbz] , [kləʊz] [ɒf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
It **wasn't** **deadly** **,** **but** **it** **would** **knock** **out** **the** **Arabs** **,** **close** **off** **the** **passage**
它 不是 致命 , 但 它 会 敲 出去 这 阿拉伯人 , 关闭 离开 这 通道
['temprərəli] .
temporarily **.**
暂时地 .

虽然不会致命，但足以击倒阿拉伯人，暂时封锁通道。

[-] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
Fralick **was** **sobbing** **for** **breath** **.**
弗拉里克 曾是 啜泣 为了 气息 .

弗拉里克喘不过气来，泣不成声。

['sʌd(ə)nli] ['vɪkəz] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Suddenly **Vickers** **grabbed** **him** **by** **the** **shoulder** **.**
突然 维克斯 抓住 他 经过 这 肩膀 .

维克斯突然抓住他的肩膀。

" [hɪə(r)] !
" **Here** **!**
" 这里 !

“这里!

[ðɪs] [weɪ] !
This **way** **!**
这 方式 !

这边走!

[θruː] [ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
Through **the** **harem** **.**
通过 这 后宫 .

穿过后宫。

" [wɪð] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [naɪf] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [id] [siːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
" **With** **the** **atomic** **knife** **he** **freed** **the** **door** **which** **he'd** **sealed** **a** **few** **minutes** **before** **.**
" 和 这 原子 刀 他 自由 这 门 哪个 他会 密封 一个 很少 分钟 前 .

“他用原子刀打开了几分钟前被他封死的门。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
A **few** **minutes** **!**
一个 很少 分钟 !

几分钟!

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He **glanced** **at** **his** **watch** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

[ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] !
Eighteen **minutes** **exactly** **;** **it** **seemed** **like** **hours** **!**
十八 分钟 确切地 ; 它 似乎 喜欢 小时 !

整整十八分钟；感觉却像几个小时!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][taɪm] .
He **was** **over** **his** **time** **.**
他 曾是 超过 他的 时间 .

他已经过了那个时代了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
He **put** **his** **shoulder** **to** **the** **door** **,** **threw** **it** **back** **with** **a** **crash** **.**
他 放 他的 肩膀 到 这 门 , 扔 它 后退 和 一个 碰撞 .

他用肩膀顶住门，猛地把门撞了回去，发出“砰”的一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
There **was** **a** **cluster** **of** **frightened** **women** **in** **the** **corridor** **.**
那里 曾是 一个 簇 的 害怕 女性 在 这 走廊 .

走廊里聚集着一群惊恐的妇女。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['vɪkəz] [ænd; ənd] [-] ,
When **they** **saw** **Vickers** **and** **Fralick** **,**
什么时候 他们 锯 维克斯 和 弗拉里克 ,

当他们看到维克斯和弗拉里克时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd][fled] ['skri:mɪŋ] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔ:k] .

they	began	to	scream	and	fled	screaming	like	chickens	from	a	hawk	.
他们	开始	到	尖叫	和	逃亡	尖叫	喜欢	鸡	从	一个	鹰	.

他们开始尖叫，像被鹰追赶的小鸡一样尖叫着逃窜。

['vɪkəz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Vickers	paid	no	attention	to	them	,
维克斯	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

维克斯对他们置之不理。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][kʌt] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l] .

but	rushed	to	the	bedroom	where	he	had	cut	through	the	wall	.
但	匆忙	到	这	卧室	在哪里	他	有	切	通过	这	墙	.

但他却冲进了卧室，在那里他凿穿了墙壁。

['kɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['segmənt][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [hə:l] [-] [θru:] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

Kicking	out	the	segment	he	almost	hurled	Fralick	through	the	opening	.
踢	出去	这	部分	他	几乎	投掷	弗拉里克	通过	这	开幕	.

他一脚踢开那段，差点把弗拉里克踢出场外。

['tɑ:ni][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['tæksi] [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

Tani	was	waiting	in	the	air	taxi	with	the	door	open	.
塔尼	曾是	等待	在	这	空气	出租车	和	这	门	打开	.

塔尼在敞开着门的空中出租车里等候着。

[ə; eɪ] [waɪt] , [streɪnd] ['tɑ:ni] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][mɑ:sk] .

A	white	,	strained	Tani	with	a	face	like	a	mask	.
一个	白色的	,	紧张	塔尼	和	一个	脸	喜欢	一个	面具	.

一只皮肤苍白、神情紧绷的塔尼，脸部表情如同戴着面具。

" [dæd] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	Dad	,	"	she	cried	.
"	爸爸	,	"	她	哭	.

“爸爸，”她哭着说。

[-] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæksi] .

Fralick	tumbled	into	the	taxi	.
弗拉里克	翻滚	进入	这	出租车	.

弗拉里克跌跌撞撞地钻进了出租车。

['vɪkəz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət]['tɑ:ni][held][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

Vickers	started	to	shut	the	door	,	but	Tani	held	it	open	.
维克斯	开始	到	关闭	这	门	,	但	塔尼	握住	它	打开	.

维克斯正要关门，但塔尼却把门撑开了。

" [get][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [begd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .

"	Get	in	,	"	she	begged	in	a	tight	voice	.
"	得到	在	,	"	她	乞求	在	一个	紧的	嗓音	.

“上车，”她用紧绷的声音哀求道。

" [kwɪk] ! "

"	Quick	!	"
"	快的	!	"

“快的！ ”

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [wʊd] [spɒt][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [eə(r)]['tæksi][ænd; ənd][stɒp][ˌju: 'es] .

"	The	ISP	would	spot	me	in	that	air	taxi	and	stop	us	.
"	这	互联网服务提供商	会	点	我	在	那	空气	出租车	和	停止	我们	.

“网络服务提供商会发现我乘坐那架空中出租车，然后拦下我们。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [jɔːˈselvz] .

You	**can**	**get**	**through**	**all**	**right**	**by**	**yourselves**	**.**
你	能	得到	通过	全部	正确的	经过	你们自己	.

你们自己完全可以应付过去。

" [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ˈmɪrəd] [ɪtˈself][ɒn] - [ˈwæksn] [ˈfiːtʃəz] .

"	**Consternation**	**mirrored**	**itself**	**on**	**Tani's**	**waxen**	**features**	**.**
"	惊愕	镜像	本身	在	-	蜡质	特征	.

塔尼蜡黄的脸上映照出惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	**We're**	**not**	**going**	**without**	**you**	**.**	**"**
"	是	不是	去	没有	你	.	"

“我们不会丢下你。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**!**
"	是的	,	你	是	!

“是的，你是！

" [hiː; hi] [sed] ; " [nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**no**	**time**	**to**	**explain**	**.**
"	他	说	;	"	不	时间	到	解释	.

他说：“没时间解释了。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [dɔː(r)] .

I'll	**meet**	**you**	**at**	**the**	**blue**	**door**	**.**
患病的	见面	你	在	这	蓝色的	门	.

我会在蓝色的门那里等你。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

"	**She**	**was**	**almost**	**in**	**tears**	**.**
"	她	曾是	几乎	在	眼泪	.

她几乎要哭了。

" [klaɪd] , [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] !

"	**Clyde**	**,**	**we're**	**not**	**going**	**to**	**leave**	**you**	**behind**	**!**
"	克莱德	,	是	不是	去	到	离开	你	在后面	!

“克莱德，我们不会丢下你的！”

" [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

"	**Through**	**the**	**gaping**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**behind**	**them**	**,**
"	通过	这	张开的	洞	在	这	墙	在后面	他们	,

透过他们身后墙上的大洞，

['vɪkəz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] ['kləʊzɪŋ][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [əˈraʊnd]

Vickers	**could**	**hear**	**the**	**sounds**	**of**	**pursuit**	**closing**	**in**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**look**	**around**
维克斯	可以	听到	这	声音	的	追逐	结束	在	,	但	他	没有	看	大约

.

:

.

维克斯能听到追兵越来越近的声音，但他没有回头看。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	**You**	**little**	**fool**	**!**
"	你	小的	傻子	!

你这个小傻瓜！

" [hiː; hi] [sed] ['bruːtəli] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [kɪld] ?
" he said brutally , " do you want to get me killed ?
" 他 说 残酷地 , " 做 你 想 到 得到 我 被杀 ?

他恶狠狠地说："你想害死我吗？"

[duː; də] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Do what I say .
做 什么 我 说 .

听我的。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] !
This is my kind of work !
这 是 我的 种类 的 工作 !

这正是我喜欢的工作！

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] ['tæksi] , [kɪst] [hɪm] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] .
" Suddenly she leaned from the air taxi , kissed him hard on the mouth .
" 突然 她 倾斜 从 这 空气 出租车 , 亲吻 他 难的 在 这 嘴 .

"突然，她从空中出租车里探出身子，狠狠地吻了他的嘴唇。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
Her eyes were wet .
她 眼睛 是 湿的 .

她的眼睛湿润了。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; " [juː; jʊ] ['kreɪzi] [kwɪk'sɒtɪk] ['ɪdiət] .
" I'll be waiting , " she said , catching her breath ; " you crazy Quixotic idiot .
" 患病的 是 等待 , " 她 说 , 捕捉 她 气息 ; " 你 疯狂的 堂吉诃德式的 笨蛋 .

"我会等着的，"她喘着气说，"你这个疯狂的堂吉诃德式的白痴。"

[aɪl] [weɪt] [fər'evə(r)] .
I'll wait forever .
患病的 等待 永远 .

我会一直等下去。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Then she slammed the door .
" 然后 她 猛烈抨击 这 门 .

然后她砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['tæksi] [rɔːd] , [bʊl] [θrəut] , [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːwəd] , [bɜːstɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [wɔːl] .
The taxi roared , bull throated , and leaped forward , bursting a hole in the false wall .
这 出租车 咆哮 , 公牛 喉咙 , 和 跳跃 向前 , 爆发 一个 洞 在 这 错误的 墙 .

出租车轰鸣着，发出震耳欲聋的声响，向前猛冲，在假墙上撞出一个大洞。

['vɪkəz] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [eə(r)] [kæb] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Vickers stared after the diminishing air cab , rubbing his mouth with the back of his hand .
维克斯 凝视 后 这 减少 空气 出租车 , 擦 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

维克斯目送着越来越远的空中出租车，用手背揉了揉嘴。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [hiː; hi] [sed] ['spftli] ; " [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
" I'll be damned , " he said softly ; " I'll be damned .
" 患病的 是 该死的 , " 他 说 轻轻 ; " 患病的 是 该死的 .

"我真是倒霉透了，"他轻声说道；"我真是倒霉透了。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .
" **Then** **he** **turned** **around** **.**
" 然后 他 转向 大约 .

然后他转过身去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] [gɑːdz] [lʌndʒ] [θruː] [ðə; ði]
He **was** **just** **in** **time** **to** **see** **the** **first** **of** **the** **Arab** **guards** **lunge** **through** **the**
他 曾是 只是 在 时间 到 看 这 第一的 的 这 阿拉伯 守卫 弓步 通过 这
[həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .
hole **in** **the** **wall** **of** **the** **embassy** **.**
洞 在 这 墙 的 这 大使馆 .

他正好看到第一个阿拉伯卫兵从大使馆墙上的洞里扑了进去。

['vɪkəz] [həːl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][gæs] [grə'neɪd] .
Vickers **hurled** **his** **other** **gas** **grenade** **.**
维克斯 投掷 他的 其他 气体 手榴弹 .

维克斯投掷了另一枚毒气弹。

[ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [glɑːs] [bɒm] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
The **egg** **-** **shaped** **glass** **bomb** **smashed** **against** **the** **floor** **.**
这 蛋 - 形状 玻璃 炸弹 粉碎 反对 这 地面 .

蛋形玻璃炸弹摔在地上，发出砰的一声巨响。

[pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [pə'ræləsɪs][gæs] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .
Plumes **of** **the** **pale** **green** **paralysis** **gas** **shot** **upward** **.**
羽流 的 这 苍白 绿色的 麻痹 气体 射击 向上 .

淡绿色麻痹气体的烟柱向上喷射而出。

[bʌt; bət] ['vɪkəz] ['dɪd(ə)nt][weɪt][tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪ'fekt] .
But **Vickers** **didn't** **wait** **to** **see** **its** **effect** **.**
但 维克斯 没有 等待 到 看 它是 影响 .

但维克斯并没有等到看到效果才采取行动。

[hiː; hi][left] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði][eə(r)]['tæksi] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
He **left** **through** **the** **hole** **torn** **by** **the** **air** **taxi** **,** **reached** **the** **pavement** **,**
他 左边 通过 这 洞 撕裂 经过 这 空气 出租车 , 达到 这 路面 ,

他从空中出租车撕开的洞里钻了出去，到达了人行道上。

[bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] [snʌf] - [braʊn] ['bɜːnuːs] [flæpɪŋ] [ə'baʊt]
began **to** **walk** **rapidly** **toward** **the** **corner** **,** **the** **snuff** **-** **brown** **burnoose** **flapping** **about**
开始 到 走 快速 朝向 这 角落 , 这 鼻烟 - 棕色的 烧伤 扑 关于
[hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
his **ankles** **.**
他的 脚踝 .

他开始快速地朝角落走去，棕色的布努斯披风在他脚踝处飘动。

[hiː; hi][hæd; həd]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə'gen] .
He **had** **seconds** **only** **before** **the** **pursuit** **would** **develop** **again** **.**
他 有 秒 仅有的 前 这 追逐 会 发展 再次 .

他只有几秒钟的时间，因为追逐很快就会再次展开。

[ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [nəʊ][mɔː(r)] .
The **bomb** **was** **a** **delaying** **action** **,** **no** **more** **.**
这 炸弹 曾是 一个 延迟 行动 , 不 更多的 .

炸弹只是起到拖延作用，仅此而已。

[ʌp] [ə'hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][rəʊd] [blɒk] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]
Up **ahead** **he** **could** **see** **a** **road** **block** **,** **and** **pedestrians** **milling** **around** **in** **the**
向上 前方 他 可以 看 一个 路 堵塞 , 和 行人 铣削 大约 在 这
[striːt] .
street **.**
街道 .

他看到前方有路障，行人正在街上闲逛。

[ə; eɪ] [net] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ə'bʌv] , ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['træfɪk] .

A	net	hung	from	the	level	above	,	halting	the	air	traffic	.
一个	网	悬挂	从	这	等级	多于	,	停止	这	空气	交通	.

从上层垂下的网阻碍了空中交通。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .

The	ISP	was	on	the	job	.
这	互联网服务提供商	曾是	在	这	工作	.

网络服务提供商正在处理此事。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['grɪmli] .

"	Out	of	the	frying	pan	into	the	fire	,	"	he	thought	grimly	.
"	出去	的	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	他	想法	阴沉地	.

“真是刚出狼窝又入狼窝，”他阴沉地想。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	glanced	back	toward	the	house	,
他	瞥了一眼	后退	朝向	这	房子	,

他回头瞥了一眼房子的方向，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ærəbz] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðeid] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]

although	the	Arabs	couldn't	possibly	come	through	the	room	until	they'd	procured	a
虽然	这	阿拉伯人	不能	可能	来	通过	这	房间	直到	他们会	采购	一个

[fæn] [ænd; ənd] [bləʊn] [ðə; ði] [fju:mz] [klɪə(r)] .

fan	and	blown	the	fumes	clear	.
扇子	和	吹	这	烟雾	清除	.

尽管阿拉伯人必须先弄来一台风扇，把烟雾吹散，才能穿过房间。

[æn; ən] [ˌaɪ es 'pi:] [pə'trəʊl] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

An	ISP	patrol	boat	was	gliding	slowly	up	the	street	behind	him	.
一个	互联网服务提供商	巡逻	船	曾是	滑翔	缓慢地	向上	这	街道	在后面	他	.

一艘印第安纳州巡逻艇正缓缓地从他身后的街道上滑行而过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [tu:] [men] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['træfɪk] .

It	was	manned	by	two	men	and	was	traveling	just	above	the	surface	traffic	.
它	曾是	有人值守	经过	二	男人	和	曾是	旅行	只是	多于	这	表面	交通	.

它由两名男子驾驶，在地面交通上方飞行。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , ['hevɪli] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['ɑ:məd] [krɑ:ft] ,

A	shallow	,	heavily	armed	and	armored	craft	,
一个	浅的	,	重度	武装	和	装甲	工艺	,

一艘浅水、装备精良且装甲厚重的船只

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] ['vɪkəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [reɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] .

it	reminded	Vickers	of	a	giant	ray	as	it	floated	lazily	through	the	air	.
它	提醒	维克斯	的	一个	巨大的	射线	作为	它	漂浮	懒洋洋	通过	这	空气	.

它懒洋洋地漂浮在空中，让维克斯想起了一条巨大的鳐鱼。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [weɪvd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [bəʊt] [daʊn] ['fræntɪkli] .

He	jumped	to	the	edge	of	the	pavement	,	waved	the	patrol	boat	down	frantically	.
他	跳了起来	到	这	边缘	的	这	路面	,	挥手	这	巡逻	船	向下	疯狂地	.

他跳到人行道边缘，拼命挥手示意巡逻艇过来。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ɒn] [ɪts] ['saɪrən] , [swʌŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:b] .

It	gave	a	low	moan	on	its	siren	,	swung	in	to	the	curb	.
它	给予	一个	低的	呻吟	在	它是	警笛	,	摇摆	在	到	这	抑制	.

它拉响警笛，发出低沉的呜咽声，然后冲到路边。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ðə; ði] [tu:] [men][ˌɪn'saɪd][wɔ:(r)]['ju:nɪfɔ:mz] — [smɑ:t] [blu:] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [blaʊziz] [trɪmd] [ɪn]
The two men inside wore uniforms — smart blue breeches and blouses trimmed in
这 二 男人 里面 穿着 制服 — 聪明的 蓝色的 马裤 和 女式衬衫 修剪过的 在
[gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [ɪn'sɪgniə] — [θri:] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [wɜ:ld] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɜ:θ] ,
gold with the ISP insignia — three interlocking worlds representing Earth ,
金子 和 这 互联网服务提供商 徽章 — 三 互锁 世界 代表 地球 ,

里面的两名男子身穿制服——笔挺的蓝色马裤和镶有金色边饰的衬衫，上面印有ISP的标志——三个相互交错的星球代表地球。

['vi:nəs] [ænd; ənd] [mɑ:z] — [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
Venus and Mars — emblazoned on their shoulders .
金星 和 火星 — 饰有 在 他们的 肩膀 .

金星和火星——醒目地印在他们的肩膀上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kli:n] [kʌt] .
They were both young and clean cut .
他们 是 两个都 年轻的 和 干净的 切 .

他们俩都很年轻，而且衣着整洁。

['əʊnli][ðeə(r)] [aɪz] [lʊkt] [əʊld][ænd; ənd][hɑ:d] .
Only their eyes looked old and hard .
仅有的 他们的 眼睛 看起来 老的 和 难的 .

只有他们的眼睛看起来苍老而坚硬。

" [wʌts] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['nɪərɪst] ['vɪkəz] [ɑ:skt] ['ʃɔ:tli] .
" the officer nearest Vickers asked shortly .
" 这 官 最近的 维克斯 问 不久 .

离维克斯最近的警官简短地问道。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] !
" I saw him !
" 我 锯 他 !

我看见他了!

" ['vɪkəz] ['saʊndɪd] [ɪk'saɪtɪd] .
" Vickers sounded excited .
" 维克斯 听起来 兴奋的 .

维克斯听起来很兴奋。

" [ai] [sɔ:] [hɪm] ! "
" I saw him ! "
" 我 锯 他 ! "

我看见他了!

" [sɔ:] [hu:] ? "
" Saw who ? "
" 锯 WHO ? "

"看到谁了？"

" [ðə; ði]['mju:tənt] !
" The mutant !
" 这 突变体 !

"变种人！"

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] ['eɪdʒənts] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	The	ISP	agents	exchanged	glances	.
"	这	互联网服务提供商	代理人	交换	眼神	.

ISP 的探员们交换了一下眼神。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['vɪkəz] [hɪt][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

At	that	instant	Vickers	hit	the	one	on	the	outside	in	the	temple	.
在	那	立即的	维克斯	打	这	一	在	这	外部	在	这	寺庙	.

就在那一瞬间，维克斯击中了太阳穴外侧的那个人。

[hiː; hi][hɪt][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [naɪf] .

He	hit	him	with	the	handle	of	the	atomic	knife	.
他	打	他	和	这	处理	的	这	原子	刀	.

他用原子刀的刀柄击打了他。

[ðə; ði][mæn] [slʌmpt] ['fɔːwəd] , [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['wɪndʃiːld] .

The	man	slumped	forward	,	bumped	his	head	against	the	slanting	windshield	.
这	男人	瘫倒	向前	,	撞	他的	头	反对	这	斜	挡风玻璃	.

那人向前瘫倒，头撞到了倾斜的挡风玻璃上。

['vɪkəz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['slaɪdɪŋ][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Vickers	was	already	sliding	in	beside	him	.
维克斯	曾是	已经	滑动	在	旁	他	.

维克斯已经滑到他旁边了。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] , [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ɒn][ðə; ði] [naɪf] ['hænd(ə)l] .

He	shoved	the	unconscious	agent	to	the	floor	boards	,	pressed	the	stud	on	the	knife	handle	.
他	推搡	这	无意识	代理人	到	这	地面	板	,	按下	这	钉子	在	这	刀	处理	.

他将昏迷不醒的特工推倒在地板上，然后按下刀柄上的铆钉。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [fleɪm] ['glitə] ['ɪntuː][laɪf] .

The	blade	of	sparkling	flame	glittered	into	life	.
这	刀刃	的	闪闪发光	火焰	闪闪发光	进入	生活	.

闪耀的火焰之刃瞬间焕发生机。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] !

"	Take	us	up	!
"	拿	我们	向上	!

“带我们上去！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] [mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ; " [ænd; ənd][doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] !

"	he	said	to	the	startled	man	at	the	controls	;	"	and	don't	touch	the	radio	!
"	他	说	到	这	惊慌	男人	在	这	控制	;	"	和	不	触碰	这	收音机	!

他对驾驶台上受惊的男人说：“别碰收音机！”

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] : " [aɪm] ['vɪkəz] .

"	Almost	as	an	afterthought	he	added	softly	:	"	I'm	Vickers	.
"	几乎	作为	一个	事后考虑	他	额外	轻轻	:	"	我是	维克斯	.

“他几乎像是突然想起什么似的，轻声补充道：‘我是维克斯。’”

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [daɪ] [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

I'd	just	as	soon	die	now	,	all	at	once	,
ID	只是	作为	很快	死	现在	,	全部	在	一次	,

我宁愿现在就死，一死了之。

[æz; əz][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][maɪnz][tuː; tə][daɪ][baɪ] [dɪ'griːz] .

as	be	sent	back	to	the	Jupiter	Mines	to	die	by	degrees	.
作为	是	发送	后退	到	这	木星	矿山	到	死	经过	学位	.

被送回木星矿山，慢慢死去。

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn] [blɑːntʃt] .

"	The	ISP	man	blanched	.
"	这	互联网服务提供商	男人	焯水	.

“网络服务提供商人员脸色苍白。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl][bəʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [sent][ˌaɪ 'tiː] [skuːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	lifted	the	patrol	boat	into	the	air	,	sent	it	scooting	down	the	street	.
他	抬起	这	巡逻	船	进入	这	空气	,	发送	它	滑板车	向下	这	街道	.

他把巡逻艇举到空中，让它沿着街道飞驰而去。

[hiː; hi] [kept] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [bleɪd] [ɒv; əv] [fleɪm] .

He	kept	dropping	his	eyes	to	the	shimmering	blade	of	flame	.
他	保留	下降	他的	眼睛	到	这	闪闪发光	刀刃	的	火焰	.

他不停地低头看向那闪烁的火焰刀刃。

" [doʊnt][get] [ðæt] [θɪŋ] [tuː] [kləʊz] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['hɔːsli] .

"	Don't	get	that	thing	too	close	,	"	he	pleaded	hoarsely	.
"	不	得到	那	事物	也	关闭	,	"	他	恳求	沙哑地	.

“别让那东西靠得太近，”他嘶哑着嗓子恳求道。

['vɪkəz] [sed] : " B624 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]['wɔːtə(r)] [striːt] , ['lev(ə)l][θriː] .

Vickers	said	:	"	B624	-	1	/	2	Water	Street	,	level	3	.
维克斯	说	:	"	B624	-	1	/	2	水	街道	,	等级	3	.

Vickers 说：“B624-1/2 Water Street，3 楼。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][get][ðə; ði] [bleɪd] [tuː] [kləʊz] [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . "

And	I	won't	get	the	blade	too	close	if	we	get	through	without	trouble	.	"
和	我	惯于	得到	这	刀刃	也	关闭	如果	我们	得到	通过	没有	麻烦	.	"

如果一切顺利，我不会让刀刃离得太近。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪm] ['ɔːdəd] [ɪn] ? "

"	But	suppose	I'm	ordered	in	?	"
"	但	认为	我是	订购	在	?	"

“但如果我接到命令呢？”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [tʌf] [lʌk] .

"	That's	your	tough	luck	.
"	那就是	你的	艰难的	运气	.

“那是你运气不好。”

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

"	The	ISP	man	was	sweating	.
"	这	互联网服务提供商	男人	曾是	出汗	.

“那位网络服务提供商人员满头大汗。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

But	he	didn't	dare	remove	his	hands	from	the	controls	.
但	他	没有	敢	消除	他的	双手	从	这	控制	.

但他不敢把手从操控杆上移开。

[biːdlәts] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʌn'hiːdɪd] .

Beadlets	of	perspiration	rolled	down	his	cheeks	and	chin	unheeded	.
小珠子	的	汗	滚动	向下	他的	脸颊	和	下巴	无人理会	.

汗珠顺着他的脸颊和下巴滚落，他毫不在意。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['rəʊdblɒk] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['saɪrən] .

As	they	approached	the	roadblock	,	he	touched	the	siren	.
作为	他们	接近	这	路障	,	他	感动	这	警笛	.

当他们接近路障时，他碰了碰警报器。

[æt; ət][ɪts] ['ɪəri] [weɪl] , [ə; eɪ][mæn] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl][bəʊt][slɪd] [bɪ'niːθ]

At	its	eerie	wail	,	a	man	hauled	up	the	net	,	and	the	patrol	boat	slid	beneath
在	它是	怪异	哀号	,	一个	男人	拖拽	向上	这	网	,	和	这	巡逻	船	滑行	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

听到它发出诡异的哀鸣，一名男子拉起渔网，巡逻艇从网下滑过。

['vɪkəz] [let][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪp] .

Vickers	let	his	breath	escape	.
维克斯	让	他的	气息	逃脱	.

维克斯长舒了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [tuː] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

He	was	sweating	too	,	he	realized	.
他	曾是	出汗	也	,	他	已实现	.

他意识到自己也在出汗。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][felt] ['klæmi] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .

His	forehead	felt	clammy	as	a	dead	fish	.
他的	前额	毛毡	湿冷的	作为	一个	死的	鱼	.

他感觉额头像死鱼一样湿冷。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bluː] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɒðəd] , [ðəʊ] .

They	reached	the	blue	door	without	being	bothered	,	though	.
他们	达到	这	蓝色的	门	没有	存在	烦恼	,	尽管	.

他们毫发无损地到达了蓝色的门前。

['vɪkəz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] :

Vickers	stared	at	the	sign	:
维克斯	凝视	在	这	符号	:

维克斯盯着那块牌子：

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ]

INTERNATIONAL	SPY	RING
国际的	间谍	戒指

国际间谍组织

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]

INCORPORATED
公司

公司

['siːkrəts] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld]

Secrets	Bought	and	Sold
秘密	买	和	卖

秘密的买卖

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn]['luːnə] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [hɪm] .

It	was	the	one	place	in	Luna	City	where	the	ISP	couldn't	reach	him	.
它	曾是	这	一	地方	在	露娜	城市	在哪里	这	互联网服务提供商	不能	抵达	他	.

这是月亮城里唯一一个网络服务提供商无法联系到他的地方。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [gɪv] [hɪm] ['sæŋktʃuəri] ?

But	would	the	ring	give	him	sanctuary	?
但	会	这	戒指	给	他	避难所	?

但戒指能给他提供庇护吗?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

" [ðeɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ðeɪ] [wɪl] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] !
" They will , " he thought ; " they will , by Heaven , or take the consequences !
" 他们 将要 , " 他 想法 ; " 他们 将要 , 经过 天堂 , 或者 拿 这 结果 !

"他们会的,"他想;"他们一定会的，老天作证，否则后果自负！"

" [hiː; hi] [sed] : " [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['ɒfɪsə(r)] .
" He said : " Here's where I leave you , officer .
" 他 说 : " 这里是 在哪里 我 离开 你 , 官 .

他说："警官，我就在这里跟你告别了。"

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪft] , " [ænd; ənd][slɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][bəʊt] .
Thanks for the lift , " and slid out of the patrol boat .
谢谢 为了 这 举起 , " 和 滑行 出去 的 这 巡逻 船 .

"谢谢你们载我一程,"说完，他滑出了巡逻艇。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn][hæd; həd] [gʌts] .
The ISP man had guts .
这 互联网服务提供商 男人 有 内脏 .

这位网络服务提供商的人胆子真大。

['vɪkəz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Vickers had taken his automatic , but the agent reached for the
维克斯 有 已采取 他的 自动的 , 但 这 代理人 达到 为了 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] .
emergency guns in the locker .
紧急情况 枪支 在 这 储物柜 .

维克斯拿走了他的自动手枪，但特工伸手去拿储物柜里的应急枪支。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] , [ðəʊ] , ['vɪkəz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [dɔː(r)] .
Before he could shoot , though , Vickers had disappeared through the blue door .
前 他 可以 射击 , 尽管 , 维克斯 有 消失 通过 这 蓝色的 门 .

然而，还没等他开枪，维克斯就消失在了蓝色的门后。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'trəʊl][bəʊt] , ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
He sprang from the patrol boat , started after him .
他 弹簧 从 这 巡逻 船 , 开始 后 他 .

他从巡逻艇上跳下来，追了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
He was three feet from the blue door when it vanished .
他 曾是 三 脚 从 这 蓝色的 门 什么时候 它 消失了 .

他离蓝色大门还有三英尺远的时候，大门就消失了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['vɪkəz] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Inside the reception room , Vickers balanced on the balls of his feet ,
里面 这 接待 房间 , 维克斯 均衡 在 这 球 的 他的 脚 ,

在接待室里，维克斯踮着脚尖保持平衡。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] ['eɪdʒənts] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the ISP agent's automatic in his hand .
这 互联网服务提供商 经纪人 自动的 在 他的 手 .

ISP特工手里拿着自动手枪。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .
His mouth was a thin line .
他的 嘴 曾是 一个 薄的 线 .

他的嘴唇细得像一条线。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪkəz] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
Except for Vickers , the room was empty .
除了 为了 维克斯 , 这 房间 曾是 空的 .

除了维克斯之外，房间里空无一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['nɪktɪˌteɪtɪŋ] [lɪdz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs]

He	was	about	to	raise	his	nictitating	lids	when	the	door	of	the	inner	office
他	曾是	关于	到	增加	他的	瞬膜	盖子	什么时候	这	门	的	这	内	办公室

['əʊpənd][ænd; ənd]['tɑːni] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

opened	and	Tani	flew	to	meet	him	.
打开	和	塔尼	飞翔	到	见面	他	.

他正要抬起瞬膜眼睑时，内室的门开了，塔尼飞奔过来迎接他。

[ɪn'vɒləntrəli] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

Involuntarily	,	he	jerked	up	the	automatic	,	but	the	girl	didn't	even	notice	it	.
不由自主	,	他	猛地一抖	向上	这	自动的	,	但	这	女孩	没有	甚至	注意	它	.

他不由自主地抬起了自动手枪，但女孩却丝毫没有察觉。

" [klaɪd] !

"	Clyde	!
"	克莱德	!

"克莱德!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	she	said	,	and	threw	her	arms	about	him	,
"	她	说	,	和	扔	她	武器	关于	他	,

她说着，一把抱住了他。

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [tɜːn] [luːs] .

clinging	desperately	as	if	she	were	afraid	to	turn	loose	.
依恋	绝望地	作为	如果	她	是	害怕的	到	转动	松动的	.

她紧紧地抓着，仿佛害怕挣脱。

" [aɪv] [biːn] [səʊ][ə'freɪd] .

"	I've	been	so	afraid	.
"	我已经	到过	所以	害怕的	.

我一直很害怕。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	There	was	a	funny	little	catch	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	有趣的	小的	抓住	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝奇怪的哽咽。

['vɪkəz] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Vickers	stared	down	at	her	,	refusing	to	believe	his	senses	.
维克斯	凝视	向下	在	她	,	拒绝	到	相信	他的	感官	.

维克斯低头盯着她，不愿相信自己的感觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] ,

Then	she	tilted	her	head	back	,
然后	她	斜	她	头	后退	,

然后她向后仰了仰头，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —

and	he	could	see	the	relief	and	happiness	shining	in	her	eyes	—
和	他	可以	看	这	宽慰	和	幸福	灼灼	在	她	眼睛	—

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

and	something	besides	.
和	某物	除了	.

他能看到她眼中闪烁着如释重负和幸福的光芒——以及其他一些东西。

['vɪkəz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Vickers	kissed	her	.
维克斯	亲吻	她	.

维克斯吻了她。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [əʊld] [həːts] [ə'lɒŋ]

All	his	doubts	were	suddenly	swept	away	and	somehow	the	old	hurts	along
全部	他的	疑虑	是	突然	扫荡	离开	和	不知何故	这	老的	疼痛	沿着

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他所有的疑虑突然烟消云散，就连过去的伤痛也随之消散了。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] .

"	Mr	.	Vickers	,	"	the	receptionist	said	.
"	先生	.	维克斯	,	"	这	接待员	说	.

“维克斯先生，”接待员说。

[hiː; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .

He	hadn't	noticed	her	enter	the	room	.
他	之前没有	注意到	她	进入	这	房间	.

他没有注意到她进了房间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

But	he	looked	up	and	she	was	smiling	too	.
但	他	看起来	向上	和	她	曾是	微笑	也	.

但他抬起头，发现她也在微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'pʌgnəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

There	was	no	repugnance	in	her	eyes	.
那里	曾是	不	厌恶	在	她	眼睛	.

她眼中没有一丝厌恶。

[hiː; hi] [sed] : " [jes] . "

He	said	:	"	Yes	.	"
他	说	:	"	是的	.	"

他说：“是的。”

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .

"	They're	waiting	to	see	you	,	Mr	.	Vickers	.
"	它们是	等待	到	看	你	,	先生	.	维克斯	.

“他们都在等着见您，维克斯先生。”

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [step] [ðɪs] [wei] .

If	you'll	just	step	this	way	.
如果	你会	只是	步	这	方式	.

请你往这边走一步。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['tɑːni] , [huː] [n'ɒdɪd] .

"	He	glanced	questioningly	at	Tani	,	who	nodded	.
"	他	瞥了一眼	质疑地	在	塔尼	,	WHO	点头	.

他疑惑地看了塔尼一眼，塔尼点了点头。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [θɔːrps] ['ɒfɪs] .

Together	they	entered	Thorpe's	office	.
一起	他们	进入	索普的	办公室	.

他们一起走进了索普的办公室。

[-] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mesi] .

Fralick	was	there	,	looking	old	and	tired	and	a	little	messy	.
弗拉里克	曾是	那里	,	寻找	老的	和	疲劳的	和	一个	小的	凌乱的	.

弗拉里克也在那里，看起来又老又累，还有点邋遢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [desk] [wɪð] [θɔːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

He	was	sitting	behind	the	big	desk	with	Thorpe	at	his	elbow	.
他	曾是	坐着	在后面	这	大的	桌子	和	索普	在	他的	弯头	.

他坐在大桌子后面，索普就坐在他旁边。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['pɑ:tʃmənt] - [feɪst] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

There	were	two	others	in	the	office	,	a	tall	,	parchment	-	faced	Chinese	,
那里	是	二	其他的	在	这	办公室	,	一个	高的	,	羊皮纸	-	面对	中国人	,

办公室里还有另外两个人，一个是身材高挑、面容苍白的中国人，

['ɒbviəsli] [ɒv; əv] [mæn'tʃu:] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ærəb] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪblɪkl]

obviously	of	Manchu	descent	and	an	Arab	with	the	features	of	a	Biblical
明显地	的	满族	下降	和	一个	阿拉伯	和	这	特征	的	一个	圣经

['peɪtriɑ:k] .

patriarch	.
族长	.

显然是满族后裔，又像阿拉伯人，长相酷似圣经中的族长。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [θɔ:p] , [hu:] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [ɪn] [ə; eɪ]

They	were	smiling	,	all	except	Thorpe	,	who	couldn't	very	well	with	his	jaw	in	a
他们	是	微笑	,	全部	除了	索普	,	WHO	不能	非常	出色地	和	他的	颚	在	一个

[kɑ:st] .

cast	.
投掷	.

除了索普之外，其他人都面带笑容，索普的下巴打着石膏，笑起来不太开心。

['dɒktə(r)] [-] [pʊt] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:wəd] .

Doctor	Fralick	put	the	palms	of	his	hands	on	the	desk	and	leaned	forward	.
医生	弗拉里克	放	这	棕榈树	的	他的	双手	在	这	桌子	和	倾斜	向前	.

弗拉里克医生将双手放在桌子上，身体前倾。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['veri] [glæd] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['vɪkəz] .

He	said	,	"	I'm	very	glad	you	made	it	,	Vickers	.
他	说	,	"	我是	非常	高兴的	你	制成	它	,	维克斯	.

他说："我很高兴你成功了，维克斯。"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

I	haven't	had	a	chance	to	express	my	appreciation	.
我	还没有	有	一个	机会	到	表达	我的	欣赏	.

我一直没机会表达我的感激之情。

" ['vɪkəz] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

"	Vickers	wrinkled	his	forehead	.
"	维克斯	皱	他的	前额	.

维克斯皱起了眉头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['həʊpf(ə)l] ['frendlinəs] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ɔ:] [ɪn] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d]

There	was	an	air	of	hopeful	friendliness	tinctured	with	awe	in	their	attitude
那里	曾是	一个	空气	的	充满希望	友善	酊剂	和	敬畏	在	他们的	态度

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

that	puzzled	him	.
那	困惑	他	.

他们的态度中既有充满希望的友善，又夹杂着敬畏，这让他感到困惑。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	say	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[-] [lʊkt] ['veɪgli] [ɪm'bærəst] .

Fralick	looked	vaguely	embarrassed	.
弗拉里克	看起来	依稀	尴尬的	.

弗拉里克看起来有些尴尬。

" [aɪ] — [wɪv] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] , ['vɪkəz] .

"	I	—	we've	another	favor	to	ask	you	,	Vickers	.
"	我	—	我们已经	其他	偏爱	到	问	你	,	维克斯	.

"我——我们还想请你帮个忙，维克斯。"

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

We	want	you	to	come	in	with	us	.	"
我们	想	你	到	来	在	和	我们	.	"

我们希望你跟我们一起进去。

" [wɒt] ? " [sed] ['vɪkəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .

"	What	?	"	said	Vickers	in	a	stunned	voice	.
"	什么	?	"	说	维克斯	在	一个	目瞪口呆	嗓音	.

“什么？”维克斯震惊地问道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] . [niːd] [juː; jʊ] .

"	We	want	you	in	International	Spy	Ring	,	Inc	.	Need	you	.
"	我们	想	你	在	国际的	间谍	戒指	,	公司	.	需要	你	.

“我们需要你加入国际间谍集团公司。我们需要你。”

[wiː; wi] — [wel] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] .

We	—	well	,	we	wouldn't	expect	you	to	accept	a	minor	position	of	course	.
我们	—	出色地	,	我们	不会	预计	你	到	接受	一个	次要的	位置	的	课程	.

我们——当然，我们不会指望你接受一个次要职位。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kælɪbə(r)] .

Not	a	man	of	your	calibre	.
不是	一个	男人	的	你的	口径	.

不是你这样的人。

[ɪf] [jʊl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , ['vɪkəz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːk] .

If	you'll	join	us	,	Vickers	,	you	can	take	charge	of	the	field	work	.
如果	你会	加入	我们	,	维克斯	,	你	能	拿	收费	的	这	场地	工作	.

维克斯，如果你愿意加入我们，你就可以负责野外工作了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [səʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['djuːti] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['enviəb(ə)l] ['vɪʒn] ,

None	of	us	is	so	well	fitted	for	active	duty	as	you	with	your	enviable	vision	,
没有任何	的	我们	是	所以	出色地	适配	为了	积极的	责任	作为	你	和	你的	令人羡慕	想象	,

我们当中没有人比你更适合现役，你拥有令人羡慕的视力。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .

your	resourcefulness	.
你的	足智多谋	.

你的足智多谋。

" ['vɪkəz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Vickers	didn't	know	what	to	say	.
"	维克斯	没有	知道	什么	到	说	.

维克斯不知道该说什么。

[ðæt] ['enibɒdi] ['envid] [hɪm] , ['wɒntɪd] [hɪm] [ə'raʊnd] , [kən'sɪdəd] [hɪm] [æn; ən] ['æset] , [nɒkt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .

That	anybody	envied	him	,	wanted	him	around	,	considered	him	an	asset	,	knocked	a	hole	in	his	armor	.
那	任何人	令人羡慕	他	,	通缉	他	大约	,	经过考虑的	他	一个	资产	,	敲门	一个	洞	在	他的	盔甲	.

任何人的嫉妒、希望他待在他身边、认为他是个宝贵的资产，都会在他坚强的意志中留下一个缺口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] ['frendlinəs] .

He	had	no	defenses	against	friendliness	.
他	有	不	防御	反对	友善	.

他无法抵挡友善的攻势。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['dɒktə(r)] [-] , [jʊr; jər] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['bjʊərəʊ]
" But you , " he said ; " Doctor Fralick , you're head of the U . S . Bureau
" 但 你 , " 他 说 ; " 医生 弗拉里克 , 你是 头 的 这 U . S . 局
[ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] — "
of Research — "
的 研究 — "

"但是你，"他说，"弗拉里克博士，你是美国研究局局长——"

" [aɪm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] .
" I'm also the head of International Spy Ring , Inc .
" 我是 还 这 头 的 国际的 间谍 戒指 , 公司 .

"我也是国际间谍集团的负责人。"

" [æt; ət] ['vɪkəz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [-] [ə'lɔʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [flɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
" At Vickers ' expression , Fralick allowed a smile to flit across his visage .
" 在 维克斯 - 表达 , 弗拉里克 允许 一个 微笑 到 掠过 穿过 他的 面容 .

看到维克斯的表情，弗拉里克脸上露出了一丝微笑。

" [doʊnt][dʒʌdʒ][ˌjuː 'es] [tuː] ['hɑːʃli] .
" Don't judge us too harshly .
" 不 法官 我们 也 严厉地 .

"请不要对我们过于苛责。"

['saɪəns] [ɪz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] , [nɒt][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][wʌn]['neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] .
Science is international , not the property of one individual or one nation , even .
科学 是 国际的 , 不是 这 财产 的 一 个人 或者 一 国家 , 甚至 .

科学是国际性的，它不属于任何个人或国家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
It must belong to everybody .
它 必须 属于 到 大家 .

它应该属于所有人。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['paʊə(r)] .
" We don't want power .
" 我们 不 想 力量 .

我们不要权力。

[wɪr] ['ɑːftə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
We're after peace and tolerance and the dissemination of knowledge .
是 后 和平 和 宽容 和 这 传播 的 知识 .

我们追求和平、宽容和知识传播。

[wɪr] [juː'naɪtɪd] , ['vɪkəz] .
We're united , Vickers .
是 团结的 , 维克斯 .

我们团结一致，维克斯。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] , [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] ['neɪʃnz] .
The scientists , the technicians , the engineers of the seven great nations .
这 科学家 , 这 技术人员 , 这 工程师 的 这 七 伟大的 国家 .

七大强国的科学家、技术人员和工程师。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Not all of us , but enough of us .
不是 全部 的 我们 , 但 足够的 的 我们 .

虽然不是所有人，但有相当一部分人是这样。

" [hiː; hi] [geɪv] ['vɪkəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] .
" He gave Vickers a shrewd penetrating look .
" 他 给予 维克斯 一个 精明 渗透 看 .

他给了维克斯一个精明而又洞察一切的眼神。

" ['aʊə(r)] [weɪ] [meɪ] [nɒt] [siːm] ['eθɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

"	Our	way	may	not	seem	ethical	,	but	it	works	.
"	我们的	方式	可能	不是	似乎	伦理道德	,	但	它	作品	.

"我们的方法可能看起来不道德，但它有效。"

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['siːkrəts] [bɪ'twiːn] ['kʌntriz] , [wɔː(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

When	there	are	no	secrets	between	countries	,	war	is	almost	impossible	.
什么时候	那里	是	不	秘密	之间	国家	,	战争	是	几乎	不可能的	.

当国家之间没有秘密时，战争几乎不可能发生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['siːkrəts] [ˌeni'mɔː(r)] ; [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

And	there	are	no	secrets	anymore	;	we	see	to	that	.
和	那里	是	不	秘密	不再	;	我们	看	到	那	.

现在没有任何秘密了；我们确保这一点。

" [ɪf] [ðə; ði]['ærəb][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [njuː] [gæs] ,

"	If	the	Arab	Federation	discovers	a	new	gas	,
"	如果	这	阿拉伯	联邦	发现	一个	新的	气体	,

"如果阿拉伯联邦发现了一种新的天然气，

[wiː; wi] [sel] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

we	sell	the	formula	to	each	of	the	other	countries	.
我们	卖	这	公式	到	每个	的	这	其他	国家	.

我们将配方卖给了其他每个国家。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)]['tʃaɪnə][stɑːrts][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)] [leɪz] [ðə; ði]

If	the	Black	Republic	or	China	starts	a	program	of	military	training	or	lays	the
如果	这	黑色的	共和国	或者	中国	开始	一个	程序	的	军队	训练	或者	躺下	这

[kiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bætlʃɪp] ,

keel	of	a	new	battleship	,
龙骨	的	一个	新的	战列舰	,

如果黑共和国或中国开始军事训练计划或建造新的战舰，

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæz; həz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['diːteɪlz] .

in	a	week	everyone	of	the	other	countries	has	the	complete	details	.
在	一个	星期	每个人	的	这	其他	国家	有	这	完全的	细节	.

一周之内，其他所有国家都会掌握全部细节。

" [wiː; wi][doʊnt] [sel] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] , ['vɪkəz] , [bʌt; bət][tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði]

"	We	don't	sell	the	information	for	profit	,	Vickers	,	but	to	finance	the
"	我们	不	卖	这	信息	为了	利润	,	维克斯	,	但	到	金融	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

"维克斯，我们出售这些信息不是为了牟利，而是为了资助组织。"

" ['vɪkəz] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

"	Vickers	was	stunned	.
"	维克斯	曾是	目瞪口呆	.

维克斯惊呆了。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd] ['grɑːspɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

The	realization	that	the	Ring	was	not	a	hard	grasping	organization	of
这	实现	那	这	戒指	曾是	不是	一个	难的	抓握	组织	的

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

人们逐渐意识到，戒指并非一个冷酷无情的盗贼组织。

[spaɪz][ænd; ənd] ['treitə] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [gruːp] [kəm'praiz] [ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]

spies	and	traitors	;	but	an	international	group	comprising	the	finest	minds
间谍	和	叛徒	;	但	一个	国际的	团体	包括	这	最好的	思想

[ænd; ənd][bent][ɒn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] ,

and	bent	on	preserving	the	peace	,
和	弯曲	在	保存	这	和平	,

间谍和叛徒；但一个由最杰出的头脑组成、致力于维护和平的国际组织，

[left] [hɪm] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] .

left	him	completely	bewildered	.
左边	他	完全地	困惑	.

这让他彻底懵了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	what	to	say	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	什么	到	说	,	"	他	说	.

“我不知道该说什么，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

"	Of	course	I'll	join	you	.	"
"	的	课程	患病的	加入	你	.	"

“我当然会加入你们。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [-] [dʒʌmpt] [ʌp] , [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] .

"	Fralick	jumped	up	,	came	around	the	desk	with	his	hand	out	.
"	弗拉里克	跳了起来	向上	,	来了	大约	这	桌子	和	他的	手	出去	.

弗拉里克跳了起来，绕过桌子，伸出手来。

" [wiːl; wil][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] .

"	We'll	get	you	a	pardon	.
"	出色地	得到	你	一个	赦免	.

“我们会帮你争取到赦免。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	wouldn't	do	for	my	son	-	in	-	law	to	be	a	fugitive	from	the
它	不会	做	为了	我的	儿子	-	在	-	法律	到	是	一个	逃犯	从	这

[ˌaɪ es 'piː] .

ISP	.
互联网服务提供商	.

我可不能让我的女婿成为网络服务提供商的逃犯。

" [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ['vɪkəz] , ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	He	winked	at	the	others	who	had	crowded	about	Vickers	,	pumping	his	hand
"	他	眨眼	在	这	其他的	WHO	有	挤	关于	维克斯	,	抽水	他的	手

.

:

.

“他向围在维克斯周围的其他人眨了眨眼，挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['vɪkəz] [ðæt] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] — [nɒt][ɪn]

It	occurred	to	Vickers	that	these	men	were	pleased	to	have	him	—	not	in
它	发生	到	维克斯	那	这些	男人	是	高兴	到	有	他	—	不是	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuː'teɪʃn] ,

spite	of	his	mutation	,
尽管如此	的	他的	突变	,

维克斯突然意识到，这些人很高兴有他——并非尽管他有变异，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

but	because	of	it	!
但	因为	的	它	!

但正因为如此!

[ðeid] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][hiː; hi] [mait] [tɜːn] [ðem; ðəm] [daʊn] .

They'd	even	been	a	little	afraid	he	might	turn	them	down	.
他们会	甚至	到过	一个	小的	害怕的	他	可能	转动	他们	向下	.

他们甚至有点担心他会拒绝他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] .

It	was	a	new	experience	for	him	,	a	good	experience	.
它	曾是	一个	新的	经验	为了	他	,	一个	好的	经验	.

对他来说，这是一次全新的体验，一次很好的体验。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [id] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	had	the	sudden	conviction	that	at	last	he'd	found	his	place	in	the	world	.
他	有	这	突然	定罪	那	在	最后的	他会	成立	他的	地方	在	这	世界	.

他突然确信，自己终于找到了在这个世界上的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [wɔːm] .

It	made	him	feel	warm	.
它	制成	他	感觉	温暖的	.

这让他感到温暖。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [jʊr; jər][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] , ['vɪkəz] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] .

The	Chinese	was	saying	:	"	You're	a	violent	man	,	Vickers	,	a	dangerous	man	.
这	中国人	曾是	说	:	"	你是	一个	暴力	男人	,	维克斯	,	一个	危险的	男人	.

中国人说："维克斯，你是个暴力的人，是个危险的人。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][eɪmz] . "

We	were	afraid	that	you	might	not	see	eye	to	eye	with	us	in	our	aims	.	"
我们	是	害怕的	那	你	可能	不是	看	眼睛	到	眼睛	和	我们	在	我们的	目标	.	"

我们担心你们在我们的目标上可能存在分歧。

" [nəʊ] , " ['vɪkəz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['riːəli] [ʃɒkt] .

"	No	,	"	Vickers	protested	,	really	shocked	.
"	不	,	"	维克斯	抗议	,	真的	震惊	.

"不，"维克斯抗议道，语气中充满了震惊。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] .

"	No	,	I'm	not	a	violent	man	.
"	不	,	我是	不是	一个	暴力	男人	.

"不，我不是一个暴力的人。"

[ai][duː; də] [wɒt] [ai][mʌst; məst][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ai]

I	do	what	I	must	and	do	it	as	quickly	and	effectively	as	I
我	做	什么	我	必须	和	做	它	作为	迅速地	和	有效地	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我必须做我该做的事，而且会尽可能快速有效地完成。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['vaɪələnt] .

But	I'm	not	violent	.
但	我是	不是	暴力	.

但我并不暴力。

" [θɔːrps] [aɪz] ['twiŋkl] .

"	Thorpe's	eyes	twinkled	.
"	索普的	眼睛	闪烁	.

索普的眼睛闪闪发光。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] , [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [siː] ,

Seizing	**a**	**pencil**	**he**	**wrote**	**something**	**,**	**held**	**it**	**up**	**for**	**them**	**all**	**to**	**see**	**,**
抓住	一个	铅笔	他	写道	某物	,	握住	它	向上	为了	他们	全部	到	看	,

他拿起铅笔写了些什么，举起来给大家都看。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][kɑːst][ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

at	**the**	**same**	**time**	**tapping**	**the**	**cast**	**on**	**his**	**jaw**	**.**
在	这	相同的	时间	窃听	这	投掷	在	他的	颚	.

同时，他轻轻敲了敲下巴上的石膏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛国之月(Moon of Treason)
第3/3页

['vɪkəz]	['kʊd(ə)nt]	[rɪ'pres]	[hɪz; ɪz][grɪn]	.
Vickers	**couldn't**	**repress**	**his**	**grin**	**.**
维克斯	不能	抑	他的	咧嘴笑	.

维克斯忍不住露出了笑容。

['tɑːni]	[skwiːzd]	[hɪz; ɪz][hænd]	.
Tani	**squeezed**	**his**	**hand**	**.**
塔尼	挤压	他的	手	.

塔尼紧紧握住他的手。

[θɔːp]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	:	"	[ðə; ði][gɒdz]	[help]	[ˌjuː'es][ɔːl]	,	[ɪf]	[hiː; hi]['evə(r)]	[dʌz]	[get]	['vaɪələnt]	!	"
Thorpe	**had**	**written**	**:**	**"**	**The**	**gods**	**help**	**us**	**all**	**,**	**if**	**he**	**ever**	**does**	**get**	**violent**	**!**	**"**
索普	有	书面	:	"	这	神	帮助	我们	全部	,	如果	他	曾经	做	得到	暴力	!	"

索普曾写道：“如果他真的诉诸暴力，愿神明保佑我们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神